



Write Intermediate Japanese 1

Lessons 1 to 25

1-25

Introduction

This is Innovative Language Learning.

Go to InnovativeLanguage.com/audiobooks to get the lesson notes for this course and sign up for your FREE lifetime account.

The course consists of lessons centered on a practical, real-life conversation.

In each lesson, first, we'll introduce the background of the conversation.

Then, you'll hear the conversation two times:

One time at natural native speed and one time with the English translation.

After the conversation, you'll learn carefully selected vocabulary and key grammar concepts.

Next, you'll hear the conversation 1 time at natural native speed at the end of the lesson.

Finally, practice what you have learned with the review track. In the review track, a native speaker will say a word or phrase from the dialogue, wait three seconds, and then give you the English translation. Say the word aloud during the pause. Halfway through the review track, the order will be reversed. The English translation will be provided first, followed by a three-second pause, and then the word or phrase from the dialogue. Repeat the words and phrases you hear in the review track aloud to practice pronunciation and reinforce what you have learned.

Before starting the lessons, go to InnovativeLanguage.com/audiobooks to get the lesson notes for this course and sign up for your FREE lifetime account.



Upper Intermediate Lesson S3

Japanese You Need Just in Case

1

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	5

Formal Kanji

上原 優香ちゃんから、年賀状もらっちゃったよ。（鼻歌）
田口 何、浮かれてるんだか。
上原 じゃ、お前、あんなかわいい子から年賀状もらえるものなら、もらってみろよ！しかも、この文面、見てくれよ。
「今年は、ぜひ、上原さんと一緒にゴルフさせて頂きたいです！」だぜ〜！
これで、誘わないのは、失礼だよなっ！
田口 はあ、お前、熱でもあるんじゃないのか？！
上原 本当に、あの優香ちゃんを誘えるもんなら、誘ってみろよ。
お〜、見てろよ。さっそく、スカイプ、スカイプ。
「優香ちゃん、年賀状ありがとう。ゴルフするなんて、知らなかったよ。さっそくだけど、今度の日曜日は、どう？」 送信！
（着信音）
上原 おっ、返事が来た、来た。
「お誘いありがとうございます。・・・せっかくなんですが、今週の日曜日は、ちょっと都合が悪いんです。すみません。」か。
。じゃ、「来週の日曜日は、どう？」で、送信！
（着信音）
上原 「その日もちょっと。。。」か。。。じゃ、「再来週の・・・」
田口 おいおい。お前、いい加減に、気づけよ！社交辞令だったってことに！

Formal Kana

うえはら ゆうかちゃんから、ねんがじょうもらっちゃったよ。（はなうた）
たぐち なに、うかれてるんだか。
うえはら じゃ、おまえ、あんなかわいいこからねんがじょうもらえるものなら、もらってみろよ！しかも、このぶんめん、みてくれよ。
「ことしは、ぜひ、うえはらさんといっしょにゴルフさせていただきたいです！」だぜ〜！
これで、さそわないのは、しつれいだよなっ！
たぐち はあ、おまえ、ねつでもあるんじゃないのか？！
ほんとうに、あのゆうかちゃんをさそえるもんなら、さそってみろよ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- うえはら お～、みてろよ。さっそく、スカイプ、スカイプ。
「ゆうかちゃん、ねんがじょうありがとう。ゴルフするなんて、しらなかったよ。さっそくだけど、こんどのにちようびは、どう？」 そうしん！
(ちやくしんおん)
- うえはら おっ、へんじがきた、きた。
「おさそいありがとうございます。・・・せっかくなんですが、こんしゅうのにちようびは、ちょっとつごうがわるいんです。すみません。」 か。
じゃ、「らいしゅうのにちようびは、どう？」 で、そうしん！
(ちやくしんおん)
- うえはら 「そのひもちよっと。。。」 か。。。 じゃ、「さらいしゅうの・・・」
- たぐち おいおい。おまえ、いいかげんに、きづけよ！しゃこうじれいだったってことに！

Formal Romanization

- Uehara Yūka-chan kara, Nengajō moratchatta yo. (hana uta)
- Taguchi Nani, Ukarete ru n da ka.
- Uehara Ja, o-mae, anna kawaii ko kara nengajō moraeru mono nara, moratte miro yo! Shikamo, kono bunmen, mite kure yo.
(Kotoshi wa, zehi, Uehara-san to issho ni gorufu sasete itadakitai desu!) dazē!
- Taguchi Kore de, sasowanai no wa, shitsurei da yo na!
Hā, o-mae, netsu demo aru n ja nai no ka?!
Hontō ni, ano Yūka-chan o sasoeru mon nara, sasotte miro yo.
- Uehara Ō, mitero yo. Sassoku, sukaipu, sukaipu.
(Yūka-chan, nengajō arigatō. Gorufu suru nante, shiranakatta yo. Sassoku da kedo, kondo no nichiyū-bi wa, dō?) Sōshin!
(chakushin-on)
- Uehara Ō, henji ga kita, kita.
(O-sasoi arigatō gozaimasu.... Sekkaku nan desu ga, konshū no nichiyōbi wa, chotto tsugō ga warui n desu. Sumimasen.) Ka..
Ja, (Raishū no nichiyōbi wa, dō?) De, sōshin!
(chakushin-on)

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Uehara (Sono hi mo chotto...) Ka... Ja, (Saraishū no...)
Taguchi Oioi. O-mae, ii kagen ni, kiduke yo! Shakōjirei datta tte koto ni!

Formal English

Uehara I got a New Year' s postcard from Yuka-chan. (humming)
Taguchi Why are you so giddy?
Uehara If you think you can get postcards from cute girls like her, then go ahead. Plus, look at what she wrote, "I very much would like to play golf with you this year!" Which means it's rude if I don't invite her to golf, right?!

Taguchi Man, did you break out into a fever? If you really think it's that easy, go ahead and invite her.

Uehara OK, watch me. Check it out, she's on Skype. "Yuka-chan, thanks for the postcard. I didn't know you play golf. I know it's kind of soon, but how about this coming Sunday?" Send!

(receives instant message)

Uehara Oh, she replied. "Thank you for the invitation...I appreciate the offer, but next Sunday is not good for me. Sorry." OK, "So how about Sunday next week?" Send!

(receives instant message)

Uehara "I'm busy that day, too..."...Sooo, "So what about the week after that?..."

Taguchi Hey, hey. Take a hint, will you? She was just being polite in the postcard!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
浮かれる	うかれる	ukareru	to feel elated
文面	ぶんめん	bunmen	a face of a document, messages
スカイプ	スカイプ	sukaipu	Skype
送信	そうしん	sōshin	to send
社交辞令	しゃこうじれい	shakō jirei	diplomatic remarks, flattery

Vocabulary Sample Sentences

彼は、大学に合格して、浮かれています。	He passed the college entrance exam and is in a state of elation.
友達みんなに、同じ文面のメールを送った。	I sent the same message to all of my friends.
メールを送信した。	I sent an email.
若いですねと言われたが、社交辞令に違いはない。	I was told that I look young, but it must be flattery.
彼は、大学に合格して、浮かれています。	He passed the college entrance exam and is in a state of elation.
友達みんなに、同じ文面のメールを送った。	I sent the same message to all of my friends.
メールを送信した。	I sent an email.
若いですねと言われたが、社交辞令に違いはない。	I was told that I look young, but it must be flattery.

Grammar Points

5 Today's grammar point is the expression of "[potential form of verb] + mono nara," which means "if one can do something." Mono nara is the conjunction used to express a hypothetical situation that is unlikely to happen. So, this expression implies that the speaker doesn't believe or is not sure that something described in the subclause of mono nara will happen.

This expression is often followed by ~te miro, which is "[te-form of verb] + miro," the imperative form of ~te miru, which means "try to do something." When ~mono nara is used with ~te miro, the whole sentence implies that "I'm sure that you cannot do it" and sounds a bit challenging to the listener. So, in the case of today's first example, the speaker doesn't believe that the listener can possibly get postcards from cute girls like her.

Today's Example 1:

あんなかわいい子から年賀状もらえるものなら、もらってみろよ！

あんなかわいいこからねんがじょうもらえるなら、もらってみろよ！

If you think you can get postcards from cute girls like her, then go ahead.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

This expression can be pronounced as ~ mono nara in casual conversation, as in the second today's example.

Today's Example 2:

あの優香ちゃんを誘えるもんなら、誘ってみろよ。

あのゆうかちゃんをさそえるもんなら、さそってみろよ。

If you really think it's that easy, go ahead and invite her.

Sentences that include ~mono nara or ~te miro can be used only in casual conversion. But, the sub clause of ~mono nara can be followed by another expression of the main clause, such as ~shitai, meaning "the speaker wants to do something." In that case, it is not exclusive to casual conversations. One example is, "watashi ga ikeru mono nara, ikitai desu"

(私が行けるものなら、行きたいです。), which means "if I could go, I would like to."

Formation:

* Verb. potential non-past form + mono nara

Examples:

俺たちに勝てるものなら、勝ってみろ！

おれたちにかてるものなら、かってみろ！

If you can beat us, do it!

そんな短い間にやせられるもんなら、やせてみろよ！

そんなみじかいあいだにやせられるもんなら、やせてみろよ！

If you can lose weight in such a short period of time, do it!

宇宙へ行けるものなら、行ってみたい。

うちゅうへいけるものなら、いってみたい。

If I could go to the universe, I would love to.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

生まれ変わるものなら、今度は男になりたい。

生まれかわれるものなら、こんどはおとこになりたい。

If I could be born again, I would like to be a man.



Upper Intermediate Lesson S3

A Mouthful of Japanese Expressions

2

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Formal Kanji

- 夫 なあ、どうしたんだよ。いい加減、口をきいてくれよ。飲み物にも料理にも全然口をつけないし。
あ、「こんな安い料理は私の口に合いません。」なんていうのか？
- 妻 ・・・先週の・・・先週の日曜日どこに行ってたのよ….
- 夫 えっ！！
- 妻 行き先を聞いたときに、口ごもっていたから、気になって、あなたの後をつけたのよ。
- 夫 お前！ そんなことしたのか？！ 信じられない！！！！
- 隣の席のおじいさん そりゃいけないよ、奥さん。
- 妻 そういうことは、目をつぶっていた方がいいと思いますよ。
は？あなた誰ですか。関係ない方が口をはさまないでください。
- 妻 信じられないのはこっちよ。もう、あなたとは口もききたくないわ。
- 夫 誤解だよ。誤解。俺が愛しているのは、君だけなんだからさ。
- おじいさん よっ、旦那さん。口がうまいねえ。
- 夫妻 だから！口出ししないでください！！！！って言ったでしょ！
- 妻 もういいわ。帰りましょ。
- おじいさん 奥さん、あまり口うるさくすると逆効果ですよ。

Formal Kana

- おっと なあ、どうしたんだよ。いいかげん、くちをきいてくれよ。のみものにもりょうりにもぜんぜんくちをつけないし。
あ、「こんなやすいりょうりはわたしのくちにありません。」なんていうのか？
- つま ・・・せんしゅうの・・・せんしゅうのにちようびどこにいったのよ….
- おっと えっ！！
- つま いきさをきいたときに、くちごもっていたから、きになって、あなたのあとをつけたのよ。
- おっと おまえ！ そんなことしたのか？！ しんじられない！！！！

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

となりのせきの おじいさん そりやいけないよ、おくさん。

つま そういうことは、めをつぶっていたほうがいいとおもいますよ。は？あなただれですか。かんけないかたがくちをはさまないでください。

つま しんじられないのはこっちよ。もう、あなたとはくちもききたくないわ。

おっと ごかいだよ。ごかい。おれがあいしているのは、きみだけなんだからさ。

おじいさん よっ、だんなさん。くちがうまいねえ。

ふさい だから！くちだししないでください！！！！っていったでしょ！

つま もういいわ。かえりましょ。

おじいさん おくさん、あまりくちうるさくするとぎゃくこうかですよ。

Formal Romanization

Otto Nā, Dō shitanda yo. Ī kagen, kuchi o kīte kure yo.
Nomimono ni mo ryōri ni mo zenzen kuchi o tsukenai shi.
A, (Konna yasui ryōri wa watashi no kuchi ni aimasen)
nante iu no ka?

Tsuma ... Senshū no... Senshū no nichiyōbi doko ni itte ta no
yo....

Otto E!!

Tsuma Ikisaki o kiita toki ni, kuchi gomotte ita kara, ki ni
natte, anata no ato o tsuketa no yo.

Otto O-mae! Son'na koto shita no ka?! Shinjirarenai!!!

Tonari no seki no o-jīsan Sorya ikenai yo, Oku-san.

Tsuma Sō iu koto wa, me o tsubutte ita hō ga I to omoimasu yo.
Ha? Anata dare desu ka. Kankei nai kata ga kuchi o
hasamanaide kudasai.

Tsuma Shinjirarenai no wa kocchi yo. Mō, anata to wa kuchi mo
kikitakunai wa.

Otto Gokai da yo. Gokai. Ore ga aishite iru no wa, kimi dake na
n da kara sa.

O-jiisan Yo, Danna-san. Kuchi ga umai nē.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Fusai Dakara! Kuchi dashi shinaide kudasai!!! tte itta desho.!
Tsuma Mō ii wa. Kaerimasho.
O-jiisan Oku-san, Amari kuchi urusaku suru to gyaku kōka desu yo.

Formal English

Husband Hey, what's wrong with you? Get it together! Say something, will you? You haven't touched your drink or your food. Ah, I see, you're thinking, "This food is too cheap for my tastes," aren't you?

Wife ...Last...Sunday, where were you?

Husband What?!

Wife When I asked you where you were going, you went on mumbling, so I got curious and followed you.

Husband You did what?! I can't believe it!!

Old man at the adjacent table You shouldn't have done that, miss. It's better to turn a blind eye to that sort of thing.

Wife Huh? Who are you? Don't butt in this. This doesn't involve you.

Wife I'm the one who can't believe it. I don't want to talk to you anymore.

Husband It's a misunderstanding I tell you, a misunderstanding. You're the only one I love.

Old man Ooh, Nice line---, mister.

Husband & Wife I said...stay out of it!

Wife That's it. Let's go.

Old man Miss, talking back will just have the opposite effect.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
口をつける	くちをつける	kuchi o tsukeru	to eat, to drink a bit
口に合う	くちにあう	kuchi ni au	suit one's taste
口ごもる	くちごもる	kuchi gomoru	to stammer (in confusion)

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

後をつける	あとをつける	ato o tsukeru	to shadow someone
口をはさむ	くちをはさむ	kuchi o hasamu	to interrupt, to meddle
口をきく	くちをきく	kuchi o kiku	to talk to someone
口がうまい	くちがうまい	kuchi ga umai	to be glib talker
口出しする	くちだしする	kuchi dashi suru	to butt in, to interfere with
口うるさい	くちうるさい	kuchi urusai	to like to nag
逆効果	ぎゃくこうか	gyaku kōka	adverse effect
いい加減ーして	いいかげんーして	ī kagen -- shite	Get it together!, Come on!

Vocabulary Sample Sentences

私は、夕食に全く口をつけなかった。	I didn't eat dinner at all.
この料理は、私の口に合わない。	I don't like this dish.
面接で、難しい質問をされて、口ごもってしまった。	I faltered trying to answer a difficult question at the interview.
最近、彼女の帰りが遅かったので、僕は、彼女の後をつけた。	I shadowed her because she has come home late recently.
口をはさまないでください。	Please don't meddle.
親にそんな口をきくな。	Don't talk to your parents in that way.
あのセールスマンは口がうまい。	That salesman is a slick talker.
子供のけんかに親が口出ししないでください。	Parents should not intermeddle in a quarrel between kids.
。ぼくの母は、とても口うるさい。	My mother is always nagging me.
子供に勉強しろと言うのは、逆効果だ。	It would have an adverse effect, if you tell your kids to study all the time.
いい加減、起きて！	Come on, it's time to wake up!
私は、夕食に全く口をつけなかった。	I didn't eat dinner at all.
この料理は、私の口に合わない。	I don't like this dish.
面接で、難しい質問をされて、口ごもってしまった。	I faltered trying to answer a difficult question at the interview.
最近、彼女の帰りが遅かったので、僕は、彼女の後をつけた。	I shadowed her because she has come home late recently.
口をはさまないでください。	Please don't meddle.
親にそんな口をきくな。	Don't talk to your parents in that way.
あのセールスマンは口がうまい。	That salesman is a slick talker.
子供のけんかに親が口出ししないでください	Parents should not intermeddle in a

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

。ぼくの母は、とても口うるさい。
子供に勉強しろと言うのは、逆効果だ。
いい加減、起きて！

quarrel between kids.
My mother is always nagging me.
It would have an adverse effect, if you
tell your kids to study all the time.
Come on, it's time to wake up!

Grammar Points

Today's lesson focuses on expressions that use kuchi (口), which means "mouth."

★ 口をきく

This expression is a set phrase meaning "to talk to someone." There are some variations that contain an adjective like namaiki na or ōki na added to kuchi, such as namaiki na kuchi o kiku (生意気な口をきく), which means "to talk smart" or ōki na kuchi o kiku (大きな口をきく) meaning "to have a big mouth," respectively.

Today's Example:

口をきいてくれよ。
くちをきいてくれよ。
Say something, will you?

Other Examples:

私は、父と3年間、口をきいていない。
わたしは、ちちとさんねんかんくちをきいていない。
I haven't spoken to my father in three years.

彼は、いつも乱暴な口をきく。
かれは、いつもらんぼうなくちをきく。
He is always talking rough.

★ 口をつける

This expression indicates that someone gets a bit to eat or drink. Kuchi o tsukeru literally means "to touch a lip." So, the meaning comes from this literal meaning and implies that someone just eats or drinks a little.

Today's Example:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

飲み物にも料理にも全然口をつけないし。
のみものにもりょうりにもぜんぜんくちをつけないし。
You haven't touched your drink or your food.

Other Examples:

運転して帰るので、お酒には口をつけなかった。
うんてんしてかえるので、おさけにはくちをつけなかった。
I didn't drink at all because I had to drive back home.

せっかくあなたのために作ったんだから、少しは口をつけてよ。
せっかくあなたのためにつくったんだから、すこしはくちをつけてよ。
Please have a bite to eat because I cooked it for you.

★ 口ごもる

It means "to stammer" and is often used when expressing that a person hesitates to speak or doesn't speak fluently because of fear and anxiety.

Today's Example:

行き先を聞いたときに、口ごもっていた。
いきさをきいたときに、くちごもっていた。
When I asked you where you were going, you went on mumbling.

Other Examples:

私は、プレゼンテーションのとき、緊張して口ごもってしまった。
わたしは、ふれぜんと一しょんのとき、きんちょうしてくちごもってしまった。
I was so nervous that I stammered when I was making a presentation.

夫は、うそをつこうとすると、口ごもる。
おっとは、うそをつこうとすると、くちごもる。
My husband always mumbles when he tries to tell a lie.

★ 口をはさむ

Hasamu is a verb generally meaning "to put something between other things." So, this expression literally means "to put a mouth between something," and then it comes to mean "to break into or interrupt someone's conversation." It can be also

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

used when someone interferes in someone else's decision.

Today's Example:

関係ない方が、口をはさまないでください。

かんけいないかたが、くちをはさまないでください。

Don't butt in; this doesn't involve you.

Other Examples:

夫婦の会話に口をはさまないでください。

ふうふのかいわにくちをはさまないでください。

Please don't break into a conversation between a husband and wife.

あの人は、他の人が決めたことに、すぐ口をはさむ。

あのひとは、ほかのひとがきめたことに、すぐくちをはさむ。

That person often interferes in other peoples' decisions.

★口がうまい

In this case, umai means "to be good at something." This expression literally means "to be good at speaking," but it often has a negative implication and is often used to express that a person is good at deceiving someone with words.

Today's Example:

旦那さん。口がうまいねえ。

だんなさん、くちがうまいねえ。

Nice line---, mister.

Other Examples:

口がうまい人は信用しない方がいい。

くちがうまいひとはしんようしないほうがいい。

You should not trust a person who always says only good things to you.

★口出しする

It is a similar expression to kuchi o hasamu (口をはさむ), which means "to butt in" or "to interfere with."

Today's Example:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

口出ししないでください。
くちだししないでください。
Stay out of it!

Other Examples:

父は、僕が決めたことに、すぐに口出しする。
ちちは、ぼくがきめたことに、すぐにくちだしする。
Father always interferes with my decisions.

義母は、私たちの子育てに口出ししてくる。
ぎぼは、わたしたちのこそだてにくちだししてくる。
My mother-in-law interferes with our way of raising kids.

★口うるさい

Urusai is an adjective meaning "annoying" or "loud." It is used to express a person who likes to complain about even trivial things.

Today's Example:

あまり口うるさくすると逆効果ですよ。
あまりくちうるさくするとぎゃくこうかですよ。
Talking back too much will just have the opposite effect.

Other Examples:

妻は、いつも文句ばかり言う。本当に口うるさい。
つまは、いつももんくばかりいう。ほんとうにくちうるさい。
My wife is always complaining to me. She is really nagging.

親が口うるさくすると、子供はやる気がなくなる。
おやがくちうるさくすると、こどもはやるきがなくなる。
When parents always tell kids to do something, they will get discouraged.



Upper Intermediate Lesson S3

Is this Japanese Unlike You?

3

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Formal Kanji

上原 (オフィスにて)
あっ、ひなちゃん、かわいいひざ掛けしてるね！
ひなこ はい、ウォームビズですからね。
上原 クールビズは知ってるけど。ウォームビズってなんだっけ？
ひなこ 上原さん、遅れてますよ。
11月から3月は、ウォームビズ期間で、二酸化炭素の排出量削減のために、オフィスの暖房を23度から20度に下げて設定することが推奨されているんです。
上原 だから、最近、オフィスが寒いんだなあ。
僕としたことが、知らなかったなあ～～。
ひなこ ひざ掛けをすると、体感温度が2.5度も上がるそうですよ。
男性は、ズボン下をはくといいですよ。
上原 えっ！ズボン下なんて、僕みたいなイケメンがはくものじゃないだろ。
ひなこ 何言ってるんですか。
デパートには、カルバンクラインとか高級ブランドのズボン下がたくさん売られてるんですよ。
もう、おじさんの下着じゃないんです！
上原 えっ、そうなの？
僕としたことが、流行に遅れをとってしまった。さっそくチェックしに行こう！

Formal Kana

うえはら (オフィスにて)
あっ、ひなちゃん、かわいいひざかけしてるね！
ひなこ はい、ウォームビズですからね。
うえはら クールビズはしってるけど。ウォームビズってなんだっけ？
ひなこ うえはらさん、おくれてますよ。
じゅういちがつからさんがつは、ウォームビズきかんで、にさんかたんそのはいしゅつりょうさくげんのために、オフィスのだんぼうをにじゅうさんどからにじゅうどにさげてせっていすることがすいしょうされているんです。
うえはら だから、さいきん、オフィスがさむいんだなあ。
ぼくとしたことが、しらなかったなあ～～。
ひなこ ひざかけをすると、たいかんおんどがにてんごどもあがるそうで

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

うえはら すよ。
だんせいは、ズボンしたをはくといいですよ。
えっ！ズボンしたなんて、ぼくみたいなイケメンがはくものじゃないだろ。

ひなこ なにいってるんですか。
デパートには、カルバンクラインとかこうきゅうブランドのズボンしたがたくさんうられてるんですよ。もう、おじさんのしたぎじゃないんです！

うえはら えっ、そうなの？ぼくとしたことが、りゅうこうにおくれをとってしまった。さっそくチェックしにいこう！

Formal Romanization

3

(ofisu nite)
Uehara A, Hinako-chan, kawaii hizakake shiteru ne!
Hinako Hai, uōmubizu desu kara ne.
Uehara Kūrubizu wa shitte ru kedo. Uōmubizu tte nan dakke?
Hinako Uehara-san, okurete masu yo.
Jūichi-gatsu kara san-gatsu wa, uōmubizu kikan de, nisankatanso no haishutsuryō sakugen no tame ni, ofisu no danbō o nijūsan-do kara nijū-do ni sagete settei suru koto ga suishō sarete iru n desu.
Uehara Dakara, saikin, ofisu ga samui n da nā. Boku to shita koto ga, shiranakatta nā.
Hinako Hizakake o suru to, taikan ondo ga ni-ten-go do mo agaru sō desu yo.
Dansei wa, zubon shita o haku to ii desu yo.
Uehara E! Zubon shita nante, boku mitai na ikemen ga haku mono ja nai daro.
Hinako Nani itte ru n desu ka.
Depāto ni wa, Karubankurain toka kōkyū burando no zubon shita ga takusan urarete ru n desu yo. Mō, oji-san no shitagi ja nai n desu!
Uehara E, sō na no? Boku to shita koto ga, ryūkō ni okure o totte shimatta. Sassoku chekku shi ni ikō!

Formal English

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(at the office)

Uehara Ah, Hinako, cute blanket!
Hinako Right, it's warm biz time after all.
Uehara I've heard of cool biz, but what's warm biz?
Hinako You're behind on the times, Mr. Uehara. Warm biz season lasts from November to March, and during this time it is recommended to lower the thermostat from 23 to 20 degrees in order to reduce CO₂ emissions.
Uehara So that's why the office has been cold lately. I, of all people, should have known that.
Hinako They say that your body temperature rises 2.5 degrees if you use a lap blanket. Men should wear long johns.
Uehara Huh?! A cool guy like me does not wear long johns.
Hinako What are you talking about? They sell Calvin Klein and other brand-name long johns at the department store. It's no longer an old-man thing.
Uehara Huh, really? I, of all people, got behind on the current fashion trends. I'm going to check it out right away!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
ひざ掛け	ひざかけ	hiza kake	lap blanket
ウォームビズ	ウォームビズ	wōmu-bizu	Warm Biz (energy-saving campaign)
クールビズ	クールビズ	kūru bizu	Cool Biz (energy-saving campaign)
二酸化炭素	にさんかたんそ	nisankatanso	carbon dioxide
排出量	はいしゅつりょう	haishutsuryō	amount of emissions
削減	さくげん	sakugen	cut, reduction, curtailment
設定する	せっていする	settei suru	to set, to arrange
推奨する	すいしょうする	suishō suru	to recommend
体感温度	たいかんおんど	taikan ondo	perceived temperature
ズボン下	ずぼんした	zubon-shita	long underpants,

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

			long johns
遅れをとる	おくれをとる	okure o toru	to fall behind

Vocabulary Sample Sentences

冬、私はひざ掛けをして仕事をする。

In the winter, I use a lap blanket while I work.

二酸化炭素が温暖化の原因と言われている。

It is said that carbon dioxide is the cause of global warming.

排気ガスの排出量を減らすことが大切だ。

It is important to reduce emissions of exhaust gases.

ゴミを削減しなければならない。

We must reduce the amount of waste.

暖房の温度を23度に設定してください。

Please set the heater to 23 degrees.

健康のために、毎日運動することが推奨されている。

It is recommended for your health to do exercises every day.

体感温度は、人によって違う。

Perceived temperature depends on the individual.

ズボン下をはくと暖かい。

You can get warm when you wear long underwear.

僕は、ライバルに遅れを取りたくない。

I don't want to fall behind the rival.

冬、私はひざ掛けをして仕事をする。

In the winter, I use a lap blanket while I work.

二酸化炭素が温暖化の原因と言われている。

It is said that carbon dioxide is the cause of global warming.

排気ガスの排出量を減らすことが大切だ。

It is important to reduce emissions of exhaust gases.

ゴミを削減しなければならない。

We must reduce the amount of waste.

暖房の温度を23度に設定してください。

Please set the heater to 23 degrees.

健康のために、毎日運動することが推奨されている。

It is recommended for your health to do exercises every day.

体感温度は、人によって違う。

Perceived temperature depends on the individual.

ズボン下をはくと暖かい。

You can get warm when you wear long underwear.

僕は、ライバルに遅れを取りたくない。

I don't want to fall behind the rival.

Grammar Points

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Today's grammar point is -- to shita koto ga (〜としたことが), which is a set phrase used to express that someone has done things that are contrary to that person's nature. Usually, the first personal pronoun, such as watashi or boku, comes before "to shita koto ga," as in "watashi to shita koto ga" (わたしとしたことが). Then, the phrase ~to shita koto ga is followed by the surprising action that the speaker has done. For example, when you say "boku to shita koto ga michi o machigaeta," you can express that you can't believe that you got lost, because it's not like you.

Today's Examples:

僕としたことが、知らなかったなあ。

ぼくとしたことが、知らなかったなあ。

I, of all people, should have known that.

(→ The speaker thinks that he should have known about that.)

僕としたことが、流行に遅れをとってしまった。

ぼくとしたことが、りゅうこうにおくれをとってしまった。

I can't believe that I would get behind on the current fashion trends.

(→ The speaker believes that he should be fashion-conscious.)

You can also say something about the listener or the third party person, as in "kimi to shita koto ga" (きみとしたことが) or "Sato-kun to shita koto ga" (佐藤くんとしたことが). In that case, the following sentence often ends with ~nante, which is a particle used to express the speaker's feelings, such as unexpectedness or astonishment.

君としたことが、遅刻するなんて。

きみとしたことが、ちこくするなんて。

It isn't like you to be late.

田中君としたことが、テストで0点を取るなんて。

たなかくんとしたことが、テストで0てんをとるなんて。

It isn't like Tanaka to get a zero on an exam.

Formation:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

* [pronoun/person's name] + to shita koto ga

Examples:

私としたことが、寝坊してしまった！

わたしとしたことが、ねぼうしてしまった！

I, of all people, should not have overslept.

僕としたことが、女の子に振られるなんて！（ありえない！）

ぼくとしたことが、おんなのこにふられるなんて！（ありえない！）

I can't believe that I would be dumped by a girl.

君としたことが、こんなミスをするなんて。どうしたんだ？

きみとしたことが、こんなミスをするなんて。どうしたんだ？

It isn't like you to make a mistake like this. What's wrong with you?

一郎が、風邪をひくなんて、めずらしいなあ。

いちろうが、かぜをひくなんて、めずらしいなあ。

It isn't like Ichiro to catch a cold. That's unusual.



Upper Intermediate Lesson S3

Watch Your Japanese Get Better and Better!

4

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Formal Kanji

- 車内アナウンス 「優先席付近では、携帯電話の電源はお切りください。
それ以外の場所では、マナーモードに設定の上、通話はお控えください。」
- 女の人（心の中） 全く、この人、若いくせに堂々と優先席に座って、その上、携帯メールまでしてるなんて、許せないわ！
一言、言ってやろうかしら。
あっ、でも、目つきが悪いし、逆切れされるのが落ちかな。
だめだめ、そんなことだから、日本人のマナーが悪くなる一方なのよ。
ここは、勇気を出さなくちゃ。
- 女の人 （咳払い）ここは、優先席ですから、携帯の電源は切ってくださいね。
- 若い男 えっ、ちゃんと切ってますよ。ほら！！
- 女の人 だって、さっきから、キーボード押してたみたいけど？
- 若い男 俺は、ただ、両手打ちの練習をしてただけですよ。
- 女の人 あっ、そうなの。ごめんなさいね。
それにしても、こんな小さい携帯で、両手打ちなんてできるんだ。
。今の若い人って、すごいわね〜。
あ、でも、お年寄りが来たら、ちゃんと席を譲りなさいよ。

Formal Kana

- しゃないアナウンス 「ゆうせんせきふきんでは、けいたいでんわのでんげんはおきりください。
それいがいのばしょでは、マナーモードにせっていの上、つうわはおひかえください。」
- おんなのひと（こころのなか） まったく、このひと、わかいくせにどうどうとゆうせんせきにすわって、そのうえ、けいたいメールまでしてるなんて、ゆるせないわ！
ひとこと、いってやろうかしら。
あっ、でも、めつきがわるいし、ぎゃくぎれされるのがおちかな。
。だめだめ、そんなことだから、にほんじんのマナーがわるくなるいっぽうなのよ。
ここは、ゆうきをださなくちゃ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

おんなのひと (せきばらい) ここは、ゆうせんせきですから、けいたいのでん
ばんはきってくださいね。
わかいおとこ えっ、ちゃんときってますよ。ほら!!
おんなのひと だって、さっきから、キーボードおしてたみたいだけど?
わかいおとこ おれは、ただ、りょうてうちのれんしゅうをしてただけですよ。
おんなのひと あっ、そうなの。ごめんなさいね。
それにしても、こんなちいさいけいたいで、りょうてうちなんて
できるんだ。
いまのわかいひとって、すごいわね〜。
あ、でも、おとしよりがきたら、ちゃんとせきをゆずりなさいよ
。

Formal Romanization

Shanai anaunsu (Yūsen-seki fukin de wa, keitai denwa no dengen wa o-kiri
kudasai.
Sore igai no basho de wa, manāmōdo ni settei no ue, tsūwa
wa o-hikae kudasai.)
On'na no hito Mattaku, kono hito, wakai kuseni dōdō to yūsen-seki ni
(kokoro no suwatte, sono ue, keitai mēru made shite ru nante,
naka) yurusenai wa!
Hitokoto, itte yarō kashira.
A, demo, metsuki ga waruishi, gyakugire sareru no ga ochi
ka na.
Damedame, sonna koto da kara, Nihon-jin no manā ga waruku
naru ippō na no yo.
Koko wa, yūki o dasanakucha.
On'na no hito (seki barai) Koko wa, yūsen-seki desu kara, keitai no
dengen wa kitte kudasai ne.
Wakai otoko E, chanto kitte masu yo. Hora!!
On'na no hito Datte, sakki kara, kibōdo oshite ta mitai da kedo?
Wakai otoko Ore wa, tada, ryōte uchi no renshū o shite ta dake desu
yo.
On'na no hito A, sō na no. Gomennasai ne.
Sore ni shite mo, kon'na chiisai keitai de, ryōte uchi
nante dekiru n da. Ima no wakai hito tte, sugoi wa nē.
A, demo, O-toshiyori ga kitara, chanto seki o yuzurinasai
yo.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal English

Train
Announcement Please turn off your mobile phones when you are near the priority seats. In other areas, please set your phone to vibrate, and please refrain from talking on the phone.

Woman (to herself) Ugh, this guy is sitting in the priority seats as if it's nothing, although he's young, and on top of that, he's sending text messages on his phone; the nerve! I'm going to give him a piece of my mind. But...he looks like a bad lot, and he might flip out on me... But it's behavior like that that brings Japanese manners down. I have to be brave.

(Clears her throat) These are the priority seats, so please turn off your phone.

Young man Hm? Oh, it's off. Look!

Woman But it looked like you were typing something this whole time.

Young man I was just practicing two-hand typing.

Woman Oh, I'm sorry. But to be able to use both hands on this tiny phone, young people these days are amazing. If an elderly person gets on, though, give up your seat, okay?

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
優先席	ゆうせんせき	yūsenseki	priority seating
マナーモード	マナーモード	manā mōdo	manner mode
控える	ひかえる	hikaeru	to refrain from ~, to stay back from ~
目つき	めつき	metsuki	eye, look
逆ギレ	ぎゃくぎれ	gyaku gire	to get angry despite one's own fault
落ち	おち	ochi	to result in, to lead to
~なる一方	~なる いっぽう	~naru ippō	to get more and more ~
両手打ち	りょうて うち	ryōte uchi	two-handed, to hit with both hands
付近	ふきん	fukin	neighbourhood, near-

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

堂々と	どうどうと	dōdō to	imposingly, openly, dignifiedly
譲る	ゆずる	yuzuru	to hand over
勇気	ゆうき	yūki	courage

Vocabulary Sample Sentences

携帯電話をマナーモードにしてください。

Please set your mobile phone to manner mode.

私は、健康のため、タバコを控えている。
彼の目つきは怖い。
店員の態度を注意したら、逆ギレされた。

I refrain from smoking for my health.
His eyes are scary.
When I complained to the clerk about his attitude, he got angry despite being at fault.

ダイエットしても、すぐにもとに戻ってしま
うのが落ちだ。
雨はひどくなる一方だ。
彼は、携帯メールを両手打ちする。

Even if you diet to lose weight, you soon end up regaining it back.
The rain is getting heavier and heavier.
He is typing text messages on a cellphone with two hands.

彼は、堂々と遅刻してきた。

He came late as if he didn't care about it at all.

携帯電話をマナーモードにしてください。

Please set your mobile phone to manner mode.

私は、健康のため、タバコを控えている。
彼の目つきは怖い。
店員の態度を注意したら、逆ギレされた。

I refrain from smoking for my health.
His eyes are scary.
When I complained to the clerk about his attitude, he got angry despite being at fault.

ダイエットしても、すぐにもとに戻ってしま
うのが落ちだ。
雨はひどくなる一方だ。
彼は、携帯メールを両手打ちする。

Even if you diet to lose weight, you soon end up regaining it back.
The rain is getting heavier and heavier.
He is typing text messages on a cellphone with two hands.

彼は、堂々と遅刻してきた。

He came late as if he didn't care about it at all.

Grammar Points

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(i) ~ no ga ochi da (～のが落ちだ)

This expression is used in a sentence structure like "[dictionary form of a verb] + no ga ochi da," and it means "it results in something happening" or "something ends up happening." Ochi (落ち) is a noun which means "result" or "end." No (の) is the nominalizer of no, by which the preceding verb can be nominalized. This expression literally means that "something happening is the result," and it has come to mean "something ends up happening". This expression is used in a context that expresses the idea that if something happens, something else will end up happening also.

As in today's example, a hypothetical idea can be implied from the context even if it is not stated.

Today's Example:

(一言言ったら、) 逆切れされるのが落ちかな。

(ひとこといったら、) ぎゃくぎれされるのがおちかな。

(If I give him a piece of my mind,) He might flip out on me.

Formation:

[dictionary form of a verb] + no ga ochi da (のが落ちだ)

Examples:

「久しぶりに運動をしたよ。」 「筋肉痛になるのが落ちだぞ。」

「ひさしぶりにうんどうをしたよ。」 「きんにくつうになるのがおちだぞ。」

"I did exercises after a long time." "It will just give you sore muscles."

そんな男と付き合ったら、だまされるのが落ちだ。

そんなおとことつきあったら、だまされるのがおちだ。

If you are with a guy like that, you'll wind up getting cheated on.

僕が白いシャツを着ても、汚すのが落ちだ。

ぼくがしろいしゃつをきても、よごすのがおちだ。

If I wear a white shirt, I'll end up getting it dirty.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(ii) ~suru ippō da (~する一方だ)

This expression is used in a sentence structure like "[dictionary form of a verb] + ippō da," and it means "something becomes ~er and ~er" or "someone keep doing something or always do something." Ippō (一方) is a noun that means "one direction," so this expression is used to describe a state that keeps progressing in a single direction or a state in which someone does something repeatedly.

In Today's Example below, this expression is used to mean "Japanese manners are getting worse and worse."

Today's Example:

日本人のマナーが悪くなる一方なのよ。

にほんじんのマナーがわるくなるいっぽうなのよ。

It's behavior like that that brings Japanese manners down.

Formation:

[dictionary form of a verb] + ippō da (一方だ)

dictionary form of a verb	[dictionary form of a verb] + ippō da	Translation
減る "to decrease"	減る 一方だ (へる いっぽうだ)	keep decreasing
増える "to increase"	増える 一方だ (ふえる いっぽうだ)	keep increasing
頼む "to ask"	頼む 一方だ (たのむ いっぽうだ)	always ask someone

Examples:

雨は、ひどくなる一方だ。

あめは、ひどくなるいっぽうだ。

The rain is getting heavier and heavier.

年をとると、体力は衰える一方だ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

としをとると、たいりょくはおとろえるいっぱいだ。

After you getting older, your strength weakens more and more.

サッカーの人気は高まる一方だ。

サッカーのにんきはたかまるいっぱいだ。

Soccer is getting more and more popular.

僕は、いつも彼女に謝る一方だ。

ぼくは、いつもかのじょにあやまるいっぱいだ。

I always apologize to her.



Upper Intermediate Lesson S3

Sniff Out the Best Japanese Phrases!

5

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	3
Vocabulary	4
Grammar Points	5

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

森田 フフフン
上原 どうしたんだ？珍しいな。鼻歌なんか歌って。
森田 今度、俺、ベストセールスマンに表彰されるんだ。
上原 へええええ。す、すごいなあ。俺も、同期として、鼻が高いよ。
おめでとう。
森田 ま、上原も、せいぜい頑張れよ。お前、鼻が利くだろ。
上原 鼻が利く？
森田 だって、買ってくれそうな客を見つけるの得意じゃないか。
クンクンクンクン。買ってください。ワン！ワン！ははは！
上原 何だ、その言い方。鼻につくな。
ベストセールスマンになったからって、そんなに鼻にかけるなよ。
。
森田 おいおい、落ち着けよ。ま、お前もベストセールスマンになれるもんなら、なってみろよ。
上原 そうすれば、俺の鼻をあかせるじゃないか。ははは。
お前のその鼻、へし折ってやる！

Formal Kana

もりた フフフン
うえはら どうしたんだ？めずらしいな。はなうたなんかうたって。
もりた こんど、おれ、ベストセールスマンにひょうしょうされるんだ。
うえはら へええええ。す、すごいなあ。おれも、どうきとして、はながたかいよ。おめでとう。
もりた ま、うえはらも、せいぜいがんばれよ。おまえ、はながきくだろ。
。
うえはら はながきく？
もりた だって、かってくれそうなきやくをみつけるのとくいじゃないか。
。
うえはら クンクンクンクン。かってください。ワン！ワン！ははは！
なんだ、そのいいかた。はなにつくな。
ベストセールスマンになったからって、そんなにはなにかけるなよ。
もりた おいおい、おちつけよ。ま、おまえもベストセールスマンになれるもんなら、なってみろよ。
そうすれば、おれのはなをあかせるじゃないか。ははは。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

うえはら おまえのそのはな、へしおってやる！

Formal Romanization

Morita Fufufun
Uehara Dō shita n da? Mezurashii na. Hana-uta nanka utatte.
Morita Kondo, ore, besuto sērusuman ni hyōshō sareru n da.
Uehara Hē. su, sugoi nā. Ore mo, dōki to shite, hana ga takai yo.
Omedetō.
Morita Ma, Uehara mo, seizei ganbare yo. Omae, hana ga kiku daro.
Uehara Hana ga kiku?
Morita Datte, katte kuresō na kyaku o mitsukeru no tokui ja nai ka.
Kunkunkunkun. Katte kudasai. Wan! Wan! Hahaha!
Uehara Nan da, sono ii kata. Hana ni tsuku na.
Besuto sērusuman ni natta kara tte, sonna ni hana ni kakeruna yo.
Morita Oioi, ochitsuke yo. Ma, omae mo besuto sērusuman ni nareru mon nara, natte miro yo.
Sō sureba, ore no hana o akaseru ja nai ka. Hahaha.
Uehara Omae no sono hana, heshiotte yaru!

Formal English

Morita Hmm, hmm, hmmm...
Uehara What's with you? I never hear you humming!
Morita I'm getting the award for best salesman.
Uehara Wha... Wow. Th... That's great. As someone who entered the company at the same time, that makes me proud.
Congratulations.
Morita Well, you should try your hardest too Uehara - you've got a great sense of smell.
Uehara Great sense of smell?
Morita Yeah, you're really good at sniffing out customers who're ready to buy. Sniff, sniff, buy, buy! Woof, woof, woof! Hahaha!
Uehara Well you don't have to say it that way! That really ticks

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

me off... Just because you're "best salesman," you don't have to get all cocky.

Morita Hey come on, don't get steamed. If you think you can be best salesman then go ahead and try. That would be the perfect way to outwit me. Hahaha!

Uehara You watch, I'll knock you down a peg! (lit- I'm gonna snap your nose off!)

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
鼻歌	はなうた	hanauta	humming
ベストセールスマン	ベストセールスマン	besuto sērusuman	the top salesman (salesman who sells the most)
表彰する	ひょうしょうする	hyōshō suru	to honor someone, to commend
鼻が高い	はながたかい	hana ga takai	to be proud of
同期	どうき	dōki	people who entered an organization at the same time
せいぜい	せいぜい	seizei	as hard as one can
鼻につく	はなにつく	hana ni tsuku	to get sick of
鼻が利く	はながきく	hana ga kiku	to have a good nose for, to notice something quickly
鼻にかける	はなにかける	hana ni kakeru	to be proud, to blow one's (own) horn
鼻をあかす	はなをあかす	hana o akasu	to take someone down
鼻をへし折る	はなをへしおる	hana o heshioru	to knock someone down a peg, to beat down to size

Vocabulary Sample Sentences

母が鼻歌を歌いながら料理をしている。
彼は、ベストセールスマンに選ばれた。
私は、電車で病人を助けて、表彰された。

My mother is humming while she cooks.
He was selected as the top salesman.
I was commended for helping a sick

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

私は、医者の子を持って、鼻が高い。
彼は、僕の同期だ。

成功するかわからないけど、せいぜい努力しろよ。

彼の自慢話は鼻につく。

私は、おいしいレストランには鼻が利く。

彼女は、自分の美しさを鼻にかけている。
俺に勝って、俺の鼻を明かしてみろ。
自信過剰のあいつの鼻をへし折りたい。

母が鼻歌を歌いながら料理をしている。
彼は、ベストセールスマンに選ばれた。
私は、電車で病人を助けて、表彰された。

私は、医者の子を持って、鼻が高い。
彼は、僕の同期だ。

成功するかわからないけど、せいぜい努力しろよ。

彼の自慢話は鼻につく。

私は、おいしいレストランには鼻が利く。

彼女は、自分の美しさを鼻にかけている。
俺に勝って、俺の鼻を明かしてみろ。
自信過剰のあいつの鼻をへし折りたい。

person.

I am proud of my son who is a doctor.
He and I entered the company at the same time.

Make your best effort, even if you don't succeed.

I got sick of his bragging.

I have a good nose for good restaurants.
(I'm good at finding good restaurants.)

She is proud of her beauty.

Try to win against me and take me down.

He is too self-confident. I want to knock him down a peg.

My mother is humming while she cooks.

He was selected as the top salesman.

I was commended for helping a sick person.

I am proud of my son who is a doctor.
He and I entered the company at the same time.

Make your best effort, even if you don't succeed.

I got sick of his bragging.

I have a good nose for good restaurants.
(I'm good at finding good restaurants.)

She is proud of her beauty.

Try to win against me and take me down.

He is too self-confident. I want to knock him down a peg.

Grammar Points

Today's lesson focuses on expressions that use hana (鼻), which means "nose."

★ 鼻が高い

This expression is a set phrase meaning "to be proud." Usually, it is used when

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

you feel proud of someone who is a member of your group, such as a family member or friend. A similar expression is hana takadaka (鼻高々). For today's example, you can also say "ore mo dōki to shite, hana takadaka da yo" (俺も、同期として、鼻高々だよ).

Today's Example:

俺も、同期として、鼻が高いよ。

おれも、どうきとして、はながたかいよ。

As someone who entered the company at the same time, that makes me proud.

Other Examples:

俺は、妻が美人で、鼻が高いよ。

おれは、つまがびじんで、はながたかいよ。

I'm proud of my beautiful wife.

息子さんが一流大学に合格して、鼻が高いですね。

むすこさんがいちりゅうだいがくにこうかくして、はながたかいですね。

You must be proud of your son's passing the entrance exam for one of the top universities.

★ 鼻が利く

This expression is a set phrase meaning "to have a good nose" or "to find out something advantageous quickly." Kiku (利く) is a verb meaning "to function adequately." So, "hana ga kiku" literally means "the nose functions adequately" and has come to indicate one's ability to keenly sense something advantageous to oneself.

Today's Example:

お前、鼻が利くだろ。

おまえ、はながきくだろ。

You've got a great sense of smell.

Other Examples:

彼は、儲け話には鼻が利く。

かれは、もうけばなしにははながきく。

He's good at finding profitable offers.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

彼女のボーイフレンドはいつも金持ちだ。彼女は鼻が利くな。
かのじよのボーイフレンドはいつもかねもちだ。かのじよははながきくな。
She always has rich boyfriends. She has a good nose.

★ 鼻につく

This expression is a set phrase meaning "to get sick of something." In this case, tsuku (つく) is a verb meaning "something is strongly sensed by a particular sense organ." So, hana ni tsuku" literally means "something is strongly sensed by a nose." This expression is used when you get sick of something happening repeatedly or when you feel that what someone said sounds sarcastic. Today's example is the latter case.

Tsuku (つく) can be also used with other sense organs, as in me ni tsuku (目につく), which means "to attract someone's attention" or mimi ni tsuku (耳につく), which means "to stick to one's mind."

Today's Example:

何だ、その言い方。鼻につくな。

なんだ、そのいいかた。はなにつくな。

Well you don't have to say it that way! That really ticks me off...

Other Examples:

彼女の傲慢な態度が鼻につく。

かのじよのごうまんたいどがはなにつく。

Her arrogant attitude is sickening.

彼はいつも子供の自慢ばかりで、鼻につく。

かれはいつもこどものじまんばかりで、はなにつく。

I get sick of him bragging about his kids.

★ 鼻にかける

This expression is a set phrase meaning "to be proud of oneself" or "to blow one's horn." It has a similar meaning to hana ga takai in that both of them mean "to be proud." But, hana ni kakeru has a negative connotation. So, it is used when you

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

don't like to see someone being so proud of him or herself.

Today's Example:

ベストセールスマンになったからって、そんなに鼻にかけるなよ。

ベストセールスマンになったからって、そんなにはなにかけるなよ。

Just because you're "best salesman," you don't have to get all cocky.

Other Examples:

彼は、一流企業に勤めていることを鼻にかけている。

かれは、いちりゅうきぎょうにつとめていることをはなにかけている。

He is proud of working for one of the leading companies.

彼女は、父親が社長だということを鼻にかけている。

かのじょは、ちちおやがしゃちょうだということをはなにかけている。

She takes pride in her father's being president of a company.

★ 鼻をあかす

This expression is a set phrase meaning "to take someone down." It is generally used to explain that you surprised someone who was superior to you in capability by beating them.

Today's Example:

そうすれば、俺の鼻をあかせるんじゃないか。

そうすれば、おれのはなをあかせるんじゃないか。

That would be the perfect way to outwit me.

Other Examples:

俺が1番をとって、ライバルの鼻をあかしたい。

おれが1ばんをとって、らいばるのはなをあかしたい。

I want to get the 1st prize and take my rival down.

★ 鼻をへし折る

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

This expression is a set phrase meaning "to knock someone down a peg." It is used when you want to beat someone who is arrogant or too self confident. Heshioru is a variation of oru ("to break by folding"), and it means "to break off something with a strong strength." Hana o heshioru literally means "to break off someone's nose." In this case, hana is used as a symbol for someone's pride.

Today's Example:

お前のその鼻、へし折ってやる！

おまえのそのはな、へしおってやる！

You watch, I'll knock you down a peg!

Other Examples:

最近の生徒は教師をばかにしている。彼らの鼻をへし折らなければならない。

さいきんのせいとはきょうしをばかにしている。かれらのはなをへしおらなければならない。

Recently, many students have tried to make fools of the teachers. So, we have to knock them down a peg.



Upper Intermediate Lesson S3

It's Your Responsibility

6

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	3
Vocabulary	4
Grammar Points	5

Kanji

- たけし ミートミートの斉藤社長、辞任するらしいぞ！
みな え？今回の不祥事の責任を取って辞任するっていうこと？
たけし そうらしいな。
みな 斉藤社長は、責任を持って今後の対策を立てるべきよ。
社長にはそういう責任があると思うわ。それから辞めても遅くないんじゃない？
- たけし 確かに、そういう責任の取り方もあるな。
みな この前の甘辛製菓の社長は、すぐに辞任せずに、頑張って会社を建て直したじゃない。
それが、社長としての責任ある態度だと思うわ。
甘辛製菓の社長は、「責任を持って事件の処理にあたるのが、私の責任の取り方だ」って言っていたわよ。
- たけし でも、ミートミートの場合、斉藤社長自身が、直接、この不祥事に関わっていたからなあ。責任を取って辞めるのが筋だな。
みな まあ、そうだけど…。でも、「責任を取る」って何なのかしらね。

Kana

- たけし ミートミートのさいとうしゃちょう、じにんするらしいぞ！
みな え？こんかいのふしょうじのせきにんをとってじにんするっていうこと？
たけし そうらしいな。
みな さいとうしゃちょうは、せきにんをもってこんごのたいさくをたてるべきよ。
しゃちょうにはそういうせきにんがあるとおもうわ。それからやめてもおそくないんじゃない？
- たけし たしかに、そういうせきにんのとりかたもあるな。
みな このまえのあまからせいかのしゃちょうは、すぐにじにんせずに、がんばってかいしゃをたてなおしたじゃない。
それが、しゃちょうとしてのせきにんあるたいどだとおもうわ。
あまからせいかのしゃちょうは、「せきにんをもってじけんのしよりにあたるのが、わたしのせきにんのとりかただ」っていっていたわよ。
- たけし でも、ミートミートのばあい、さいとうしゃちょうじしんが、ちよくせつ、このふしょうじにかかわっていたからなあ。せきにん

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

みな をとってやめるのがすじだな。
まあ、そうだけど…。でも、「せきにんをとる」ってなんなのかしらね。

Formal Romanization

3

Takeshi	Mitomito no Saitō shachō, jinin suru rashii zo!
Mina	E? Konkai no fushōji no sekinin o totte jinin suru tte iu koto?
Takeshi	Sō rashii na.
Mina	Saitō shachō wa, sekinin o motte kongo no taisaku o tateru beki yo. Shachō ni wa sō iu sekinin ga aru to omou wa. Sore kara yamete mo osokunai n ja nai?
Takeshi	Tashika ni, sō iu sekinin no torikata mo aru na.
Mina	Kono mae no Amakara Seika no shachō wa, sugu ni jinin sezu ni, ganbatte kaisha o tatenashita ja nai. Sore ga, shachō to shite no sekinin aru taido da to omou wa. Amakara Seika no shachō wa, (sekinin o motte jiken no shori ni ataru no ga, watashi no sekinin no torikata da) tte itte ita wa yo.
Takeshi	Demo, Mitomito no baai, Saitō shachō jishin ga, chokusetsu, kono fushōji ni kakawatte ita kara nā. Sekinin o totte yameru no ga suji da na.
Mina	Mā, sō da kedo.... demo, (sekinin o toru) tte nan na no kashira ne.

English

Takeshi	I heard that President Saito of "Meet Meat" is resigning!
Mina	What? Do you think the resignation is meant as a way to take responsibility for that recent scandal?
Takeshi	It sounds like it...
Mina	I think Mr. Saito should take responsibility by working to implement measures for the future. A company president has that responsibility, too. He could always resign after

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

that, and it wouldn't be too late would it?

Takeshi: Yeah, that's certainly one way of taking responsibility.

Mina: The president of Amakara Confectioneries didn't just quit when they ran into trouble a little while ago - he worked hard to rebuild the company didn't he? I think that is what truly responsible behavior for a company president should look like. The president of Amakara said, "I will do everything in my power to ensure this incident gets resolved. This is my way of taking responsibility for what happened."

Takeshi: But, in the case of "Meet Meat," Mr. Saito was directly involved in the scandal. Resigning is probably the best way of taking responsibility.

Mina: Yeah, maybe... What does "taking responsibility" really mean anyway?

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
辞任する	じにんする	jinin suru	to resign
不祥事	ふしょうじ	fushōji	misconduct, scandal
製菓	せいか	seika	confectionery
建て直す	たてなおす	tatenaosu	to reconstruct, to rebuild
処理する	しよりする	shori suru	to deal with
筋	すじ	suji	reasonable idea, reason, logic

Vocabulary Sample Sentences

首相が辞任した。

The Prime Minister resigned.

しゅしょうがじにんした。

食品会社の不祥事が続いている。

Scandals continue to occur at food companies.

しょくひんがいしゃのふしょうじがつづいて

いる。

ホワイトデーは、日本の製菓会社が作った記念日だ。

White Day is an unofficial holiday introduced by Japanese confectionary companies.

Howaitodē wa, Nihon no seika gaisha ga

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

tsukutta kinenbi da.

会社を建て直すためには、全社員の協力が必 All of the employees need to work
要だ。 together to rebuild the company.

Kaisha o tatenaosu tame ni wa, zen-shain

no kyōryoku ga hitsuyō da.

私には、処理しなければならない問題がたく I have many issues to deal with.
さんある。

Watashi ni wa, shori shinakereba naranai

mondai ga takusan aru.

まず最初に君が謝るのが筋だ。

It would be reasonable for you to

Mazu saisho ni kimi ga ayamaru no ga suji apologize first.

da.

Grammar Points

Today's lesson focuses on the usage of the word of sekinin (責任),
"responsibility." Sekinin (責任) has two meanings, just like the English word
"responsibility" does. One is "a duty to deal with or take care of somebody or
something," and the other is "blame for something bad that has happened."

(i) When sekinin (責任) is used with the first meaning, the common expressions are
"sekinin o motsu" (責任を持つ) or "sekinin ga aru" (責任がある). In the case of "
sekinin o motsu" (責任を持つ), the sentence structure is "sekinin o motte ---suru,"
which means "take the responsibility for doing something" or "do something in a
responsible manner." And as for "sekinin ga aru" (責任がある), the sentence
structure is "---suru sekinin ga aru," which means "to have responsibility for
doing something."

Today's Examples:

斉藤社長は、責任を持って今後の対策を立てるべきよ。

さいとうしゃちょうは、せきにんをもって こんごのたいさくをたてるべきよ。

I think Mr. Saito should take responsibility by working to implement measures for
the future.

社長にはそういう責任があると思うわ。

しゃちょうにはそういうせきにんがあるとおもうわ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

A company president has that responsibility.

Formation:

* sekinin o motte (責任をもって) + verb: take responsibility for doing something

責任を持って 配達する	to take responsibility for delivering something
責任をもって 育てる	to take responsibility for nurturing

* ~ suru sekinin ga aru (責任がある): have responsibility for doing something

答える 責任がある	have responsibility for answering
教える 責任がある	have responsibility for teaching

Examples:

責任を持って、犬の世話をしなさい。
せきにんをもって、いぬのせわをしなさい。
You should take responsibility for caring for your dog.

僕が責任を持って、彼女を家に送ります。
ぼくがせきにんをもって、かのじょをいえにおくります。
I take responsibility for taking her home.

親は、子供を育てる責任がある。
おやは、こどもをそだてるせきにんがある。
Parents have the responsibility to take care of their kids.

(ii) When sekinin (責任) is used with the second meaning, which is "blame for something bad that has happened," the common expressions are "-- no sekinin o toru" (責任を取る), which means "accept responsibility for something bad."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Today's Examples:

今回の不祥事の責任を取って辞任するっていうこと？

こんかいのふしょうじのせきにんをとってじにんするっていうこと？

Do you think the resignation is meant as a way to take responsibility for that recent scandal?

責任を持って事件の処理にあたるのが、私の責任の取り方だ

せきにんをもってじけんのしよりにあたるのが、わたしのせきにんのとりかただ。

I will do everything in my power to ensure this incident gets resolved. This is my way of taking responsibility for what happened.

Formation:

* (～no) sekinin o toru (～の責任を取る) :

to accept blame for something bad that has happened

事件の 責任を取る	to accept responsibility for the incident
ミスの 責任を取る	to accept responsibility for the mistake

Examples:

航空会社は、今回の遅れの責任を取るべきだ。

こうくうがいしゃは、こんかいのおくれのせきにんをとるべきだ。

Airline companies should accept responsibility for this delay.

あのレストランは、食中毒事件の責任を取って、閉店した。

あのレストランは、しょくちゅうどくじけんのせきにんをとって、へいてんした。

That restaurant accepted responsibility for the food-poisoning case and closed its business.

責任の取り方は、人によって違う。

せきにんのとりかたは、ひとによってちがう。

How to take responsibility depends on the person.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

8



Upper Intermediate Lesson S3

You're Not Finished Until You Read This!

7

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	5
Grammar Points	6

Formal Kanji

- 三郎 まり子ちゃん、片思いしているって言っていたよね？ 好きな人ってどんな人？
- まり子 えっ？う～ん、実は、名前、知らないんだあ。
1度会ったきりの人だから。
- 三郎 (一度会ったきりか…。さすが不思議ちゃん。
ということは、まだ、俺にも可能性があるってことか？)
それって、どういうこと？
- まり子 絶対、笑わないでよ。。。
- 三郎 誓うよ。
- まり子 実はね、高校生のとき、友達と山へハイキングに出かけたんだけど、友達とはぐれちゃって、遭難しそうになったことがあるの。
山奥だから、当然電話もつうじないでしょ。
そのうち、飲み物は飲みきってしまうし、食べ物も食べきってしまっ
て、本当に困りきっていたときに、突然、彼が、どこからか現れたのよ。
- 三郎 それで？
- まり子 彼は、無言のまま私の手を引いて、歩いていったの。
大きくて、あったかい手だったわ～。
でも、気がついたら、私だけ、町はずれの道路で寝ていたの。
- 三郎 え？その彼は？
- まり子 もう、どこにもいなかった。
- 三郎 (な～んだ。疲れきってて、幻を見ただけじゃないか。)
それって、実は狸だったんじゃないの？
- まり子 え～～、ひどい、三郎くん！

Formal Kana

- さぶろう まりこちゃん、かたおもいしているっていついたよね？ すきなひとってどんなひと？
- まりこ えっ？う～ん、じつは、なまえ、知らないんだあ。
いちどあったきりのひとだから。
- さぶろう (いちどあったきりか…。さすがふしぎちゃん。
ということは、まだ、おれにもかのうせいがあるってことか？)
それって、どういうこと？
- まりこ ぜったい、わらわないでよ。。。
- さぶろう ちかうよ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- まりこ じつはね、こうこうせいとき、ともだちとやまへハイキングに
でかけたんだけど、ともだちとはぐれちゃって、そうなんしそ
うになったことがあるの。
やまおくだから、とうぜんでんわもつうじないでしょ。
そのうち、のみものはのみきってしまうし、たべものもたべ
きってしまっ、ほんとうにこまりきっていたときに、とつぜん、
かれが、どこからかあらわれたのよ。
- さぶろう それで？
- まりこ かれは、むごんのままわたしのてをひいて、あるいていったの。
おおきくて、あったかいてだったわ〜。
でも、きがついたら、わたしだけ、まちはずれのどうろでねて
いたの。
- さぶろう え？そのかれは？
- まりこ もう、どこにもいなかった。
- さぶろう (な〜んだ。つかれきってて、まぼろしをみただけじゃないか。
)
- まりこ それって、じつはたぬきだったんじゃないの？
- まりこ え〜、ひどい、さぶろうくん！

Formal Romanization

- Saburō Mariko-chan, kataomoi shite iru tte itte ita yo ne? Suki
na hito tte donna hito?
- Mariko E? Ūn, jitsu wa, namae, shiranai n dā.
Ikkai atta kiri no hito da kara.
- Saburō (Ichi-do atta kiri ka.... Sasuga fushigi-chan.
To iu koto wa, mada, ore ni mo kanōsei ga aru tte koto
ka?) Sore tte, dō iu koto?
- Mariko Zettai, warawanaide yo...
- Saburō Chikau yo.
- Mariko Jitsu wa ne, kōkōsei no toki, tomodachi to yama e haikingu
ni dekaketa n da kedo, tomodachi to hagurechatte, sōnan
shisō ni natta koto ga aru no.
Yamaoku da kara, tōzen denwa mo tsūjinai desho.
Sono uchi, nomimono wa nomi kitte shimau shi, tabemono mo
tabekitte shimatte, hontō ni komari kitte ita toki ni,
totsuzen, kare ga, doko kara ka arawareta no yo.
- Saburō Sore de?
- Mariko Kare wa, mugon no mama watashi no te o hiite, aruite itta

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

no.

Ōkikute, attakai te datta wā.

Demo, ki ga tsuita ra, watashi dake, machi hazure no dōro
de nete ita no.

Saburō E? sono kare wa?

Mariko Mō, doko ni mo inakatta.

Saburō (Nān da. Tsukare kitte te, maboroshi o mita dake janai
ka.)

Sore tte, jitsu wa tanuki datta n janai no?

Mariko Ē, hidoi, Saburō-kun!

Formal English

Saburo Hey Mariko-chan, you said you had a case of unrequited
love right? Who's the lucky guy?

Mariko Huh? Well... The truth is... I don't know his name. We
actually only met once.

Saburo (Only met once... She really is an odd one. But, could this
mean that there's still a chance for me?) Well, what do
you mean by that?

Mariko Just, promise you won't laugh...

Saburo Oh, I swear it.

Mariko Well as a matter of fact, it all happened when I was in
high school. I went hiking in the mountains once with some
friends but we got separated and I got almost completely
lost. I was high up in the mountains, so of course my
phone didn't work either. It wasn't long before I drank
all the liquids I had with me and had eaten all my food,
and then I was really in trouble. But that's when he
appeared suddenly out of nowhere.

Saburo So, what happened?

Mariko Without a word, he took my hand and we began walking. He
had such big, warm hands... But the next thing I knew, I
was lying alone on a road at the edge of town.

Saburo What? What happened to the guy?

Mariko He was nowhere to be found.

Saburo (Oh, she just had a hallucination from the exhaustion.)

Hey, do you think that guy was actually a magical raccoon
dog?

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Mariko

What?! Oh Saburo, you are so terrible!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
片思い	かたおもい	kataomoi	unrequited love, one-sided love
不思議ちゃん	ふしぎちゃん	fushigi-chan	a mysterious person
はぐれる	はぐれる	hagureru	to get separated, to stray away
遭難する	そうなんする	sōnan suru	to be lost, to go missing
(電話が) 通じる	(でんわが) つうじる	(denwa ga) tsūjiru	to get through on the phone
町はずれ	まちはずれ	machi hazure	the outskirts of town, the edge of town
幻	まぼろし	maboroshi	phantom, illusion
狸	たぬき	tanuki	raccoon dog

Vocabulary Sample Sentences

私は、彼に片思いをしています。

彼女は、何を考えているかわからない。不思議ちゃんだ。

彼は、遊園地で友達とはぐれた。

彼らは、山を降りる途中で遭難した。

地下鉄では、電話が通じない。

彼は、町はずれに住んでいる。

私は、亡くなった母の幻をみた。

狸は、化けると言われている。

私は、彼に片思いをしています。

彼女は、何を考えているかわからない。不思議

I have a secret crush on him.

It's hard to understand what she is thinking. She is a mysterious girl.

He got separated from his friends at an amusement park.

They got lost as they climbed down the mountain.

You can't get through on the phone on the subway.

He lives on the outskirts of town.

I saw a vision of my mother who passed away.

They say that raccoon dogs can change themselves into something else.

I have a secret crush on him.

It's hard to understand what she is

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

謎ちゃんだ。
彼は、遊園地で友達とはぐれた。

彼らは、山を降りる途中で遭難した。

地下鉄では、電話が通じない。

彼は、町はずれに住んでいる。
私は、亡くなった母の幻を見た。

狸は、化けると言われている。

thinking. She is a mysterious girl.
He got separated from his friends at an amusement park.

They got lost as they climbed down the mountain.

You can't get through on the phone on the subway.

He lives on the outskirts of town.

I saw a vision of my mother who passed away.

They say that raccoon dogs can change themselves into something else.

Grammar Points

(i) verb + kiru (きる)

Kiru is a verb meaning "to cut" in general. But when it is used as an auxiliary verb along with a verb indicating a volitional action, it indicates "to finish doing something completely." As used in Today's examples below, tabe kiru

(食べきる) means "to eat up" and nomi kiru (飲みきる) means "to drink up". As a similar expression, there is "verb + oeru(終わる)." The difference in nuance between "-- kiru" and "-- oeru" is that when you use "-- kiru," you can emphasize that you do something until the end and no more is left. On the other hand, "-- oeru" just expresses "to finish doing something." For example, nomi kiru (飲みきる) can emphasize that you've completely finished a drink and no more is left.

It can be also used with a verb that does not indicate a volitional action, such as tsukareru (疲れる) "get tired" or komaru (困る) "get in trouble." In that case, it indicates that someone or something gets completely into the state expressed by the preceding verb. So, komari kiru (困りきる) means "to get in a lot of trouble" and tsukare kiru (疲れきる) means "to get completely tired out" or "to be exhausted."

Today's Examples:

そのうち、飲み物は飲みきってしまうし、食べ物も食べきってしまうって、本当に困りきっていたときに・・・

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

そのうち、のみものはのみきってしまうし、たべものもたべきってしまったて、ほんとうにこまりきっていたときに・・・

It wasn't long before I drank all the liquids I had with me and had eaten all my food, and then I was really in trouble...

(彼女は) 疲れきってて、幻を見ただけじゃないか。

(かのじょは) つかれきってて、まぼろしをみただけじゃないか。

Oh, she just had a hallucination from the exhaustion.

Formation:

* Verb, masu-stem + kiru(きる)

食べる (たべる、to eat)	食べ(ます)	食べ きる	to eat up
読む (よむ、to read)	読み (ます)	読み きる	to read -- through
疲れる (つかれる、to get tired)	疲れ (ます)	疲れ きる	to get exhausted, to get quite tired
腐る (くさる、to go bad)	腐り (ます)	腐り きる	to go completely bad

Examples:

彼は、大盛りのカレーライス3杯を1時間で食べきった。

かれは、おおもりのカレーライスさんばいをいちじかんでたべきった。

He ate up three servings of large orders of curry rice in one hour.

僕は、あの1,000段の階段を上りきった。

ぼくは、あのせんだんのかいだんをのぼりきった。

I finished climbing 1,000 of those stairs.

あの海峡を泳ぎきるのは難しい。

あのかいきょうをおよぎきるのはむずかしい。

It is tough to swim across that channel (completely).

(ii) "verb + kiri"

In today's dialog, we also have the phrase "verb + kiri" which is *atta kiri* (会ったきり). This *kiri* comes from the noun form of *kiru*(切る).

When it is used with the informal past form of a verb, as in *atta kiri*

(会ったきり), it indicates that since that action took place, nothing has happened

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(that action has not occurred again).

Kiri often follows a noun consisting of number and counter and means "only," as in futari kiri (二人きり), "only two people."

Today's Example:

1度会ったきりの人だから。

いちどあったきりのひとだから。

I haven't seen him since the first time we met.

Formation:

*Verb, informal past + kiri (きり)

会う	会った	会ったきり	since someone met someone
買う	買った	買ったきり	since someone bought something

Examples:

息子が、外に遊びに行ったきり、帰ってこない。

むすこが、そとにあそびにいったきり、かえってこない。

My son hasn't come home since he went out.

彼とは、一度電話で話したきり、連絡していない。

かれとは、いちどでんわではなしたきり、連絡していない。

I haven't contacted him since I first talked with him on the phone.

このドレスは、彼女が一度着たきり、誰も着ていない。

このどれすは、かのじょがいちどきたきり、だれもきていない。

Nobody has worn this dress since she did.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts





Upper Intermediate Lesson S3

A Match Made in Heaven

8

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	3
Vocabulary	4
Grammar Points	5

Formal Kanji

夫 ああ、いい湯だった。
妻 パパ、まずは、キーンと冷えたビールでもどうぞ。
夫 どうしたんだよ？いやにサービスがいいなあ。
妻 あら、人聞きの悪いことは言わないで！いつも、サービスいいで
しょ。
夫 え〜そうかあ？？まっ、そういうことにしておくよ。 ギクギク
妻 ギク。ああ〜、風呂上りは冷えたビールに限る！！
夫 さっ、枝豆もどうぞ〜。
妻 おっ！サンキュウ〜。やっぱり、ビールのつまみは、枝豆に限る
よな〜。ところで、何だい？話は？
妻 えっ！ 何でわかったの？！
夫 だって、君がサービス良くしてくれるときは、必ず何か頼みごと
があるじゃないか。
妻 ばれちゃ、しょうがないわ。実はねえ、今度のヴィトンの新作バ
ック、とっても素敵なのよ〜。買って〜。
夫 うあ！なんだ、その猫なで声！！ 「バックはヴィトンに限る」
なんて言うのか？！ファ〜（あくび）、なんだかビールがまわ
ってきたみたいだ。。。グ〜グ〜。
妻 ちょっと、狸寝入りしないでよ！

Formal Kana

おっと ああ、いいゆだった。
つま パパ、まずは、キーンとひえたビールでもどうぞ。
おっと どうしたんだよ？いやにサービスがいいなあ。
つま あら、ひとぎきのわるいことはいわないで！いつも、サービスい
いでしょ。
おっと え〜そうかあ？？まっ、そういうことにしておくよ。 ギクギク
つま ギク。ああ〜、ふろあがりひえたビールにかぎる！！
おっと さっ、えだまめもどうぞ〜。
つま おっ！サンキュウ〜。やっぱり、ビールのつまみは、えだまめに
かぎるよな〜。ところで、なんだい？はなしは？
つま えっ！ なんでわかったの？！
おっと だって、きみがサービスよくしてくれるときは、かならずなにか
たのみごとがあるじゃないか。
つま ばれちゃ、しょうがないわ。じつはねえ、こんどのヴィトンのし

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

おっと んさくバック、とってもすてきなよ～～。かって～。
うあ！なんだ、そのねこなでこえ！！ 「バックはヴィトンにか
ぎる」なんていうのか？！ファ～～（あくび）、なんだかビール
つま がまわってきたみたいだ。。。グ～グ～。
ちょっと、たぬきねいりしないでよ！

Formal Romanization

Otto Ā, ii yu datta.
Tsuma Papa, mazu wa, kīn to hieta bīru demo dōzo.
Otto Dōshita n da yo? Iyani sābisu ga ii nā.
Tsuma Ara, hitogiki no warui koto wa iwanai de! Itsumo, sābisu
 ii desho.
Otto E~ sō kā?? Ma, sō iu koto ni shite oku yo. Goku goku goku.
 Ā~, furo agari wa hieta bīru ni kagiru!!
Tsuma Sa, edamame mo dōzo~.
Otto O! Sankyū~. Yappari, bīru no tsumami wa, edamame ni kagiru
 yo na. Tokoro de, nandai? Hanashi wa?
Tsuma E! Nande wakatta no?!
Otto Datte, kimi ga sābisu yoku shite kureru toki wa, kanarazu
 nanika tanomigoto ga aru janai ka.
Tsuma Barecha, shō ga nai wa. Jitsu wa nee, kondo no viton no
 shinsaku bakku, tottemo suteki na no yo~~. Katte~.
Otto Ua! Nanda, sono neko nade koe!! "Bakku wa viton ni kagiru"
 nante iu no ka?! Fa~ (akubi), nandaka bīru ga mawatte kita
 mitai da.... gu~gu~.
Tsuma Chotto, tanuki neiri shinai de yo!

Formal English

Husband Ah, the bath felt good.
Wife Well Hun, why not have an ice cold beer?
H What' s up with you? Your service is uncannily good.
W Oh, don' t say that - you might bruise my reputation! I
 always give good service right?
H What?! Hmm, well I' m not going to touch that one.
(Gulp, gulp, gulp) Ah, there' s nothing better than a cold brew after a

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

good bath!

W

And, have some edamame, too.

H

Oh, thank you. There's no better snack to go with beer than edamame! So by the way, what was it you wanted to talk about?

W

Huh, how did you know?!

H

Well, any time the service around here gets this good, you always seem to want something.

W

Oh well, I guess you got me. The truth is that the new Vuitton bag is so dreamy! Buy it for me!!

H

Wow, what is with that silky voice? Next you're going to be telling me 'there's no better bag than a Vuitton bag!' (Yawn) Hmm, I think the beer has gotten to me...

zzzz...

W

Hey, don't you pretend to fall asleep now!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
人聞き	ひとぎき	hitogiki	reputation, respectability
お風呂上がり	おふろあがり	o-furoagari	post-bath
枝豆	えだまめ	edamame	green soybeans
必ず	かならず	kanarazu	necessarily, certainly, without fail
頼みごと	たのみごと	tanomigoto	request, favor
ばれる	ばれる	bareru	to leak out (a secret), to be exposed
新作	しんさく	shinsaku	new work
素敵	すてき	suteki	lovely
狸寝入り	たぬきねいり	tanuki neiri	feigning sleep

Vocabulary Sample Sentences

結婚してやせたなんて、人聞きの悪いことは Don't say that you've lost weight since you got married.
言わないで。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

健康のために、お風呂上りに水を飲むとよい。	It's good for your health to drink water after taking a bath.
枝豆はビールにあう。	Green soybeans go well with beer.
京都に行ったら、必ず清水寺に行く。	When we go to Kyoto, we'll definitely visit Kiyomizu temple.
君の頼みごとって、何？	What's your request?
浮気がばれた。	
あの有名ブランドの新作が発表された。	That famous brand released its latest item.
素敵なドレスですね。	That's a gorgeous dress, isn't it?
僕は、電車で席を譲りたくないのに、狸寝入りをした。	I pretended I was asleep because I didn't want to give up my seat on the train.
結婚してやせたなんて、人聞きの悪いことは言わないで。	Don't say that you've lost weight since you got married.
健康のために、お風呂上りに水を飲むとよい。	It's good for your health to drink water after taking a bath.
枝豆はビールにあう。	Green soybeans go well with beer.
京都に行ったら、必ず清水寺に行く。	When we go to Kyoto, we'll definitely visit Kiyomizu temple.
君の頼みごとって、何？	What's your request?
浮気がばれた。	
あの有名ブランドの新作が発表された。	That famous brand released its latest item.
素敵なドレスですね。	That's a gorgeous dress, isn't it?
僕は、電車で席を譲りたくないのに、狸寝入りをした。	I pretended I was asleep because I didn't want to give up my seat on the train.

Grammar Points

The focus of this lesson is “- ni kagiru” (～に限る).

風呂上りは冷えたビールに限る！

“There's nothing better than a cold brew after a good bath!”

This lesson's grammar point is ni kagiru (～に限る), a phrase used when talking about two things to express that one thing is the best match for the other. This phrase strongly implies that there is no better match than the two things

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

mentioned, or that when you mention one thing, the next thing automatically comes to mind as the best choice because they are closely associated.

Formation

The first item comes in the beginning of the phrase plus wa (は) , followed by the item that is the best match for it plus ni kagiru (～に限る).

(Item A) + wa (は) + (Item that goes best with Item A) + ni kagiru (に 限る)

First item	wa (は)	Second item	-ni kagiru (に 限る)	English Translation
夏	は	かき氷	に 限る	It's not summer without shaved ice.
車	は	ポルシェ	に 限る	If you want a good car, a Porsche is the way to go.
コーヒー	は	ブラック	に 限る	The best coffee is black coffee.

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

- 風呂上りは冷えたビールに限る！
ふろあがりはひえたビールにかぎる！
Ah, there's nothing better than a cold brew after a good bath!
- 「バックはヴィトンに限る」なんて言うのか？
「バックはヴィトンにかぎる」なんていうのか？！
Next you're going to be telling me 'there's no better bag than a Vuitton bag!'

Sample Sentences:

- 寒い夜は、鍋料理に限る。
さむいよるは、なべりょうりにかぎる。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

There's nothing like nabe (a warm stew) on a cold night.

2. 疲れたときは、甘いものに限る。
つかれたときは、あまいものにかぎる。

When you're tired, sweet things really hit the spot.

Language Tip

In some cases ni kagiru (～に限る) is attached to only one thing, which means that the topic has been omitted (but is understood by context).

Examples:

1. やっぱり、冷えたビールに限る！＝（ビールは、）冷えたビールに限る！
やっぱり、ひえたビールにかぎる！
A cold beer really hits the spot!
2. うまい！母さんの手料理に限るよ！＝うまい！（料理は、）母さんの手料理に限るよ！
うまい！かあさんのてりょうりにかぎるよ！
Yum! There's nothing quite like Mom's homemade cooking.

Please note that ni kagiru (～に限る) can also be preceded by verbs.

Examples:

1. 風邪をひいた時は、寝るに限る。
かぜをひいたときは、ねるにかぎる。
When you've got a cold, the best thing to do is sleep.
2. ストレスがたまった時は、カラオケで歌うに限る。
ストレスがたまったときは、カラオケでうたうにかぎる。
When you're feeling stressed out, nothing is better than singing at karaoke.



Upper Intermediate Lesson S3

In Terms of Japanese Lessons, This One's Awesome!

9

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Formal Kanji

- 部長 昨日、家で、手巻き寿司を食べたとき、ちょっと面白いゲームをやったよ。
- 上原 えっ！どんなゲームですか。
- 部長 他の人が作った手巻き寿司を目をつぶったまま食べて、中身の具を当てるというゲームだ。
- 上原 へえ～、面白そうですね。
- 部長 だろう？目をつぶっているから、舌触りとか、におい、食感が大切なんだ。
- 上原 結構、むずかしそうですね。
- 部長 目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。
- 上原 なんだ、そのブラインドレストランっていうのは？
- 部長 目隠しをして食事するレストランのことですよ。
- 上原 視覚障害を持つ人に対する理解を深めることを目的にヨーロッパで始められたものなんです。
- 部長 ほ～。上原、意外と物知りじゃないか。
- 上原 いえいえ、それほどでもないですけど。。。視覚に頼らず、嗅覚、味覚、触覚をフル回転させて食事をするという点で、この二つ、似てるとは思いませんか。
- 部長 そうだな。このゲームをしてみると、確かに、目が見えない分、他の感覚が鋭くなるのが実感できるよ。

Formal Kana

- ぶちょう きのう、いえで、てまきずしをたべたとき、ちょっとおもしろいゲームをやったよ。
- うえはら えっ！どんなゲームですか。
- ぶちょう ほかのひとがつくったてまきずしをめをつぶったままたべて、なかみのぐをあてるというゲームだ。
- うえはら へえ～、おもしろそうですね。
- ぶちょう だろう？めをつぶっているから、したざわりとか、におい、しょっかんがたいせつなんだ。
- うえはら けっこう、むずかしそうですね。
- ぶちょう めをつぶってたべるというてんでは、ブラインドレストランに通じるものがありますね。
- ぶちょう なんだ、そのブラインドレストランっていうのは？

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- うえはら めかくしをしてしょくじするレストランのことですよ。
しかくしょうがいをもつひとにたいするりかいをふかめることを
もくてきにヨーロッパではじめられたものなんです。
- ぶちょう
うえはら ほ〜。うえはら、いがいともものしりじゃないか。
いえいえ、それほどでもないですけど。。。
しかくにたよらず、きゅうかく、みかく、しょっかくをフルかい
てんさせてしょくじをするというてんで、このふたつ、にてると
おもいませんか。
- ぶちょう そうだな。このゲームをしてみると、たしかに、めがみえないぶ
ん、ほかのかんかくがするどくなるのがじっかんできるよ。

Formal Romanization

- Buchō Kinō, ie de, temaki zushi o tabeta toki, chotto omoshiroi
gēmu o yatta yo.
- Uehara E! Donna gēmu desu ka.
- Buchō Hoka no hito ga tsukutta temaki zushi o me o tsubutta mama
tabete, nakami no gu o ateru to iu gēmu da.
- Uehara Hē, omoshirosō desu ne.
- Buchō Darō? Me o tsubutte iru kara, shita zawari toka, nioi,
shokkan ga taisetsu nan da.
- Uehara Kekkō, muzukashisō desu ne.
Me o tsubutte taberu to iu ten de wa, buraindo resutoran
ni tsūjiru mono ga arimasu ne.
- Buchō Nanda, sono buraindo resutoran tte iu no wa?
- Uehara Mekakushi o shite shokuji suru resutoran no koto desu yo.
Shikaku shōgai o motsu hito ni tai suru rikai o fukameru
koto o mokuteki ni yōroppa de hajimerareta mono nan desu.
- Buchō Ho~. Uehara, igai to monoshiri janai ka.
- Uehara Ie ie, sore hodo demo nai desu kedo...
shikaku ni tayorazu, kyūkaku, mikaku, shokkaku o furu
kaiten sasete shokuji o suru to iu ten de, kono futatsu,
niteru to omoimasen ka.
- Buchō Sō da na. Kono gēmu o shite miru to, tashika ni, me ga
mienai bun, hoka no kankaku ga surudoku naru no ga jikkan
dekiru yo.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal English

- Section chief Yesterday, when we were eating hand-rolled sushi at home, we played a kind of fun game.
- Uehara Really? What kind of game was it?
- SC You eat sushi that someone else has rolled and try to guess what's in it.
- U Hey, that does sound fun.
- SC Yeah, doesn't it? Your eyes are closed, so the scents and textures become really important.
- U That sounds like it could be really hard. Hey, the idea of eating with your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.'
- SC What's a 'blind restaurant'?
- U They're restaurants where you eat blindfolded. They started in Europe as a way to help spread understanding of the blind community.
- SC Hmm... Wow Uehara, you're surprisingly well-informed.
- U Oh no, not really... But don't you think that the two are kind of related in that they force you to rely on your senses of smell, taste and touch instead of your sense of sight to enjoy the meal?
- SC I suppose so. It is true that when you play this game, your other senses seem heightened without the visuals getting in the way.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
手巻き	てまき	temaki	hand-rolled
寿司	すし	sushi	sushi
当てる	あてる	ateru	to guess (an answer)
舌触り	したざわり	shita-zawari	texture of food
におい	におい	nioi	smell, scent, odor
目隠し	めかくし	mekakushi	blindfold
視覚障害	しかくしょうがい	shikaku shōgai	impaired vision
嗅覚	きゅうかく	kyūkaku	sense of smell
味覚	みかく	mikaku	sense of taste
触覚	しょっかく	shokkaku	sense of touch

鋭い	するどい	surudoï	to be sharp, keen
----	------	---------	-------------------

Vocabulary Sample Sentences

手巻き寿司は、自分で作って食べるのが、楽しい。	Hand-rolled sushi is fun because you can make it and eat it yourself.
寿司は、日本の代表的な食べ物だ。	Sushi is a typical Japanese food.
彼女がどこの出身なのか、訛りから判断して当てた。	I correctly guessed where she was from by her accent.
私は、このプリンのだめらかな舌触りが好きだ。	I like the smooth texture of this pudding.
カレーのにおいがする。	I smell curry.
私は、目隠しをされたので、何も見えなかった。	I couldn't see anything because I was blindfolded.
私たちは、視覚障害者を支援する団体です。	We are an organization that supports visually-impaired people.
犬は嗅覚が鋭い。	Dogs have an acute sense of smell.
風邪をひくと、味覚が低下する。	When you get a cold, your sense of taste diminishes.
触覚とは、物に触れたときの感覚です。	Tactile sense is the sensation we have when we touch something.
彼女は、色彩感覚が鋭い。	She has a keen sense of color.
手巻き寿司は、自分で作って食べるのが、楽しい。	Hand-rolled sushi is fun because you can make it and eat it yourself.
寿司は、日本の代表的な食べ物だ。	Sushi is a typical Japanese food.
彼女がどこの出身なのか、訛りから判断して当てた。	I correctly guessed where she was from by her accent.
私は、このプリンのだめらかな舌触りが好きだ。	I like the smooth texture of this pudding.
カレーのにおいがする。	I smell curry.
私は、目隠しをされたので、何も見えなかった。	I couldn't see anything because I was blindfolded.
私たちは、視覚障害者を支援する団体です。	We are an organization that supports visually-impaired people.
犬は嗅覚が鋭い。	Dogs have an acute sense of smell.
風邪をひくと、味覚が低下する。	When you get a cold, your sense of taste diminishes.
触覚とは、物に触れたときの感覚です。	Tactile sense is the sensation we have when we touch something.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

彼女は、色彩感覚が鋭い。

She has a keen sense of color.

Grammar Points

The focus of this lesson is "to iu ten de" (という点で)

目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。

"The idea of eating with your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.'"

In this lesson we'll learn about the phrase to iu ten de (という点で), which translates to "in terms of ~" or "in that ~". By using this phrase, you can talk about something with special regard to a certain aspect. 点 in this case means "point", "aspect", or "regard", and we use the quote-marker という to describe what kind of aspect we'll be focusing on.

Formation

To make this construction, we put the aspect being focused on before to iu ten de (という点で). This aspect often comes in the form of a sentence.

[Aspect (sentence)] + to iu ten de (という点で) + Main clause

Aspect (sentence)	to iu ten de (という点で)	Translation
彼女は誰からも好かれている かのじょはだれからもすか れている	という点で	in that everyone likes her
彼は足が速い(*1) かれはあしがはやい	という点で	in that he can run fast
その機械は音が静かだ(*2) そのきかいはおとがしずかだ	という点で	in that the machine is running quietly

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

It is also possible for some nouns to come before to iu ten de (という点で). For example, we can rewrite sentences (*1) and (*2) in the following ways using nouns:

Aspect (noun + no + adj. stem + sa(さ))	to iu ten de (という点で)	Translation
足の速さ	という点で	in terms of his running speed
音の静かさ	という点で	in terms of the quietness

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

- 目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。
めをつぶってたべるというてんでは、ブラインドレストランにつうじるものがありますね。
"Hey, the idea of eating with your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.' "
- 視覚に頼らず、嗅覚、味覚、触覚をフル回転させて食事をするという点で、この二つ、似てると思いませんか。
しかくにたよらず、きゅうかく、みかく、しょっかくをフルかいてんさせてしょくじをするというてんで、このふたつ、にてるとおもいませんか。
But don't you think that the two are kind of related in that they force you to rely on your senses of smell, taste and touch instead of your sense of sight to enjoy the meal?

Sample Sentences:

- 彼女を助けたいという点で、二人の目的は同じだ。
かのじょをたすけたいというてんで、ふたりのもくてきはおなじだ。
"Their motives are the same in that they both want to save her."
- 彼は、誰よりも努力しているという点で、評価できる。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

かれは、だれよりもどりよくしているというてんで、ひょうかできる。

"We value him in that he's putting forth more effort than anybody else."

- 彼女は、体のやわらかさという点で、誰にも負けない。

かのじょは、からだのやわらかさというてんで、だれにもまけない。

"In terms of flexibility, she's got everyone beat."



Upper Intermediate Lesson S3

Nice Legs!

10

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
Formal English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

- 紀香（のりか）
（独り言）
- 明日は、孝雄くんとデートだ～。
- わくわくするな～！なんだか、足が地に付かない感じ！
さあて、お弁当は、何にしようかな～。孝雄君、イクラ好きだから、イクラのおにぎりにしようかな。
あ、でも、いくら、足が早いから、やめておいた方がいいわね。。。 ”
- 孝雄（独り言）
- 明日は、紀香（のりか）ちゃんとデートか。。。海が見たいって言ってたから、横浜がいいかな。それとも、もうちょっと足を伸ばして、鎌倉もいいな。
う～ん、でも、予算が10,000円だからなあ。鎌倉に行くと、交通費がかかって、足が出そうだな。
- ニュース
- 明朝、台風16号が首都圏を直撃する恐れがあります。
通勤、通学の足の乱れが予想されます。十分ご注意ください。
- 孝雄（独り言）
- が～ん！せっかく、有給休暇とってデートだっていうのに！プランの練り直しだな。
どうするかな～。あ、水族館なら屋内だからいいかも。。。それにしても、しばらくぶりだな。前の彼女に水族館で振られてから、なんとなく水族館から足が遠のいていたんだよな。

Formal Kana

- のりか（ひとりごと）
- あしたは、たかおくんとデートだ～。
- わくわくするな～！なんだか、あしがちにつかないかんじ！さあて、おべんとうは、なんにしようかな～。たかおくん、イクラ好きだから、イクラのおにぎりにしようかな。
あ、でも、いくら、あしがはやいから、やめておいたほうがいいわね。。。 ”
- たかお（ひとりごと）
- あしたは、のりかちゃんとデートか。。。うみがみたいって言ってたから、よこはまがいいかな。それとも

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

、もうちょっとあしをのばして、かまくらもいいな。
う～ん、でも、よさんがいちまんえんだからなあ。かまくらにいくと、こうつうひがかかって、あしがでそうだな。

ニュース みょうちょう、たいふう16ごうがしゅとけんをちよくげきするおそれがあります。
つうきん、つうがくのあしのみだれがよそうされます。じゅうぶんどちゅういください。

たかお (ひとりごと) が～ん！せっかく、ゆうきゅうきゅうかとしてデートだっていうのに！プランのねりなおしだな。。
どうするかな～。あ、すいぞくかんならおくないだからいいかも。。。。
それにしても、しばらくぶりだな。まえのかのじょにすいぞくかんでふられてから、なんとなくすいぞくかんからあしがおのいていたんだよな。

Formal Romanization

Norika (hitorigoto) Ashita wa, Takao-kun to dēto da~.

Waku waku suru na~! Nan da ka, ashi ga chi ni tsukanai kanji! Sāte, o-bentō wa, nan ni shiyō ka nā. Takao-kun, ikura suki da kara, ikura no o-nigiri ni shiyō ka na. A, demo, ikura wa, ashi ga hayai kara, yamete oita hō ga ii wa ne..."

Takao (hitorigoto) Ashita wa, Norika-chan to dēto ka...

umi ga mitai tte itte ta kara, Yokohama ga ii ka na. Soretomo, mō chotto ashi o nobashite, Kamakura mo ii na. Ūn, demo, yosan ga 1-man-en da kara nā. Kamakura ni iku to, kōtsūhi ga kakatte, ashi ga de sō da na.

Nyūsu Myōchō, taifū 16-gō ga shutoken o chokugeki suru osore ga arimasu.
Tsūkin, tsūgaku no ashi no midare ga yosō saremasu. Jūbun go-chūi kudasai.



JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Takao (
hitorigoto)

Gān! Sekkaku, yūkyū kyūka totte dēto datte iu no ni! Puran
no neri naoshi da na..
Dō suru ka nā. A, suizokukan nara okunai da kara ii
kamo...
Sore ni shitemo, shibaraku buri da na. Mae no kanojo ni
suizokukan de furarete kara, nantonaku suizokukan kara
ashi ga tōnoite ita n da yo na.

Formal English

Norika (to
self)

Tomorrow is my big date with Takao! Oh, I feel like I' m
dancing on the ceiling! Okay let' s see, what kind of
lunchbox should I make for tomorrow? Ooh, Takao likes
salmon roe, so maybe I' ll have a salmon roe rice ball.
Ah, but on second thought salmon roe spoils easily so
maybe I shouldn' t ...

Takao (to self)

So tomorrow is my big date with Norika... She said she
wanted to see the ocean, so maybe Yokohama would be nice.
But then again we could always travel just a little
further and have a nice time in Kamakura. Hmm... But my
budget is about 10,000 yen. If we go all the way out to
Kamakura, the extra travel expense will probably put me
over budget.

News

There is a high chance that Typhoon No. 16 will hit the
Tokyo Metropolitan Area tomorrow morning. Commuter
transport delays are expected, and caution is advised.

Takao (to self)

Aw, man! I went to all the trouble to take a paid holiday
and everything! I' ll just have to rethink the plan... What
should we do... Oh, an indoor activity like an aquarium
could be good. It sure has been a while though. Ever since
my ex broke up with me at an aquarium, I' d kind of been
staying away from them.

Vocabulary

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Kanji	Kana	Romaji	English
足が地に付かない	あしがちにつかない	ashi ga chi ni tsukanai	on top of the world
イクラ	いくら	ikura	salted salmon roe
足が早い	あしがはやい	ashi ga hayai	to spoil quickly
足を伸ばす	あしをのばす	ashi o nobasu	to go further
足が出る	あしがでる	ashi ga deru	to go over the budget
直撃	ちょくげき	chokugeki	direct hit
有給休暇	ゆうきゅうきゅうか	yūkyū kyūka	paid vacation
練り直す	ねりなおす	neri naosu	to rework, to work over
足が遠のく	あしがとおのく	ashi ga tōnoku	to visit less often

Vocabulary Sample Sentences

結婚式は、とても緊張して、足が地に付いていない感じだった。

私は、イクラの寿司が一番好きだ。

サバは足が早いと言われている。

ちょっと足を伸ばして、この先の湖を見に行こう。

今日のパーティは、皆がよく飲んだから、足が出そうだ。

台風が、東京を直撃した。

有給休暇を使って、旅行に行くつもりだ。

方針が変わったので、計画を練り直さなければならない。

年をとると、故郷から足が遠のく。

結婚式は、とても緊張して、足が地に付いていない感じだった。

私は、イクラの寿司が一番好きだ。

サバは足が早いと言われている。

ちょっと足を伸ばして、この先の湖を見に行

I was so nervous at the wedding that I felt like I was walking on air.

My favorite sushi is ikura (salted salmon roe).

It's said that mackerel go bad quickly.

Let's go a bit further and check out the lake up ahead.

Everyone drank a lot at the party today so I think we're going to run over the budget.

The typhoon hit Tokyo with full force.

I plan to use my paid vacation time and take a trip.

Our objective has changed, so we need to rework our plan.

As I get older, I don't visit my hometown as much.

I was so nervous at the wedding that I felt like I was walking on air.

My favorite sushi is ikura (salted salmon roe).

It's said that mackerel go bad quickly.

Let's go a bit further and check out the

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

こう。 今日のパーティは、皆がよく飲んだから、足 が出そうだ。	lake up ahead. Everyone drank a lot at the party today so I think we're going to run over the budget.
台風が、東京を直撃した。 有給休暇を使って、旅行に行くつもりだ。	The typhoon hit Tokyo with full force. I plan to use my paid vacation time and take a trip.
方針が変わったので、計画を練り直さなけれ ばならない。 年をとると、故郷から足が遠のく。	Our objective has changed, so we need to rework our plan. As I get older, I don't visit my hometown as much.

Grammar Points

The focus of this lesson is Expressions with the word meaning "legs"
(足を使った表現)

Ashi ga chi ni tsukanai (足が地に付かない)

This expression literally means "someone's legs don't touch to the ground" or "walking on air." It can express someone's feeling of being so happy and excited that one feels on top of the world. As in the second example below, it can also mean that someone's idea is not steady or realistic.

Examples:

1. 明日、いよいよ合格発表だと思えば、足が地につかない。
あした、いよいよごうかくはっぴょうだとおもうと、あしがちにつかない。
When I think about the exam results coming out tomorrow, I feel so excited!
2. 彼の考えは、理想論で、どれもが足が地に付いていない。
かれのかんがえは、りそうろんで、どれもがあしがちについていない。
His ideas are so idealistic and out of this world.

Ashi ga hayai (足が早い)

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

This phrase, *ashi ga hayai* (足が早い), is used in today's conversation when talking about food that spoils quickly. It is said that this phrase comes from its literal meaning, "(someone's) feet are fast" or "(someone) is fast at running." "(Someone) is fast at running" → "doesn't last long" → "quickly goes bad." This phrase also has the meaning of "to sell out quickly" when describing popular products.

Examples:

1. もやしは、足が早いから、買ったらすぐに使った方がいい。
もやしは、あしがはやいから、買ったらすぐにつかったほうがいい。
Bean sprouts go bad quickly, so it's better to use them as soon as you buy them.
2. これは、人気があって、足が早い商品だ。
これは、にんきがあって、あしがはやいしょうひんだ。
This product is very popular and flies off the shelves.

Ashi o nobasu (足を伸ばす)

Ashi o nobasu (足を伸ばす) has the meaning of going a little bit further after you have already arrived at a certain point. In today's dialog, it was used to talk about the possibility of going a little bit further to Kamakura instead of Yokohama, which is closer.

Examples:

1. 札幌に行ったら、足を伸ばして、旭山動物園に行った方がいいよ。
さっぽろにいったら、あしをのばして、あさひやまどうぶつえんにいったほうがいいよ。
。 When you go to Sapporo, you should take the extra step and visit the Asahi-yama Zoo.
2. 仕事で大阪へ行ったとき、ちょっと足を伸ばして京都へ行った。
しごとでおおさかへいったとき、ちょっとあしをのばしてきょうとへいった。
When I went to Osaka on business, I ventured all the way out to Kyoto.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Ashi ga deru (足が出る)

In today's dialog, ashi ga deru (足が出る) is used with the meaning of "going over one's budget." If you have a situation where you go over your planned budget for some kind of event, you can use this phrase, 足が出る.

Examples:

1. 子供たちのリクエスト通りにプレゼントを買うと、足が出てしまう。
こどもたちのリクエストどおりにプレゼントをかうと、あしがでてしまう。
When I buy my kids the presents they ask for, I end up going over-budget.
2. この旅行は、おいしいものを食べ過ぎたせいか、ちょっと足が出た。
このりょうこうは、おいしいものをたべすぎたせいか、ちょっとあしがでた。
I don't know if it was because I ate too much good food or what, but I ended up going over my budget for this trip.

Ashi ga tōnoku (足が遠のく)

This phrase is used in the construction "-- kara ashi ga tōnoku" (～から足が遠のく) with a place coming before kara (から), and means that for some reason or another, you have stopped going to that place, or at least don't frequent it as much as you used to. Tōnoku (遠のく (とおのく)) is a verb that means "to become distant" or "to recede." Therefore, "-- kara ashi ga tōnoku" (～から足が遠のく) literally means that "one's feet have become distant from (place)."

Examples:

1. ダイエットを始めてから、すっかり、ケーキ屋から足が遠のいてしまった。
ダイエットをはじめてから、すっかり、けーきやからあしがとおのいてしまった。
Ever since going on a diet, I have all but stopped going to cake shops altogether.
2. 最近、忙しくて、本屋から足が遠のいた。
さいきん、いそがしくて、ほんやからあしがとおのいた。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Lately, I've been so busy that I've stopped going to the bookstore.

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. なんだか、足が地に付かない感じ！
なんだか、あしがちにつかないかんじ！
"I feel like I'm dancing on the ceiling!"
2. いくら、足が早いから、やめておいた方がいいわね。
いくら、あしがはやいから、やめておいたほうがいいわね。
"Salmon roe spoils easily, so maybe I shouldn't today."
3. もうちょっと足を伸ばして、鎌倉もいいな。
もうちょっとあしをのばして、かまくらもいいな。
"We could always travel just a little further and have a nice time in Kamakura."
4. 鎌倉に行くと、交通費がかかって、足が出そうだな。
かまくらにいくと、こうつうひがかかって、あしがでそうだな。
"If we go all the way out to Kamakura, the extra travel expense will probably put me over budget."
5. なんとなく水族館から足が遠のいていたんだよな。
なんとなくすいぞくかんからあしがおのいていたんだよな。
"I'd kind of been staying away from an aquarium."



Upper Intermediate Lesson S3

It's One Thing After Another!

11

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Formal Kanji

- ひなこ 上原さん、おはようございます。
あのお、添付ファイルが開けられないんですが、見ていただけますか。
- 上原 じゃあ、課の共有フォルダに入れておいてよ。
今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。
- ひなこ 最近、上原さんのコンピュータ、調子悪いですね。
上原 うん、まめに、デフラグしないといけないな。
ところで、そのファイルの拡張子は何だった？
- ひなこ 確か、m4vだったと思います。
上原 なんだ、それなら、動画ファイルだから、QuickTimeで開くはずだよ。
- ひなこ それ、私のPCに入っていないと思います。じゃあ、ダウンロードしなくちゃいけないんですね。
- 上原 あ、ちょっと待って。やっと、パソコンが立ち上がった。どれどれ。。。。
- 上原（心の中） 何だこれ、田口からひなこちゃんへの愛の告白ビデオじゃないか。
。こんなの、ひなこちゃんに見せられないな。
- 上原 このファイル、壊れてるよ。QuickTimeが立ち上って、再生し始めるかと思ったら、エラーになっちゃったよ。
- ひなこ そうですか。あ、でも、大丈夫です。たぶん、仕事と関係ないと思いますから。
すみません。お手数おかけしました。

Formal Kana

- ひなこ うえはらさん、おはようございます。
あのお、てんぷファイルがあけられないんですが、みていただけますか。
- うえはら じゃあ、かのきょうゆうフォルダにいれておいてよ。
いま、パソコンがたちあがったとおもったら、フリーズしちゃって、さいきどうしているところなんだ。
- ひなこ さいきん、うえはらさんのコンピュータ、ちょうしわるいですね。
。
- うえはら うん、まめに、デフラグしないといけないな。
ところで、そのファイルのかくちょうしはなんだった？

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ひなこ たしか、m4vだったとおもいます。
うえはら なんだ、それなら、どうがファイルだから、QuickTimeでひらくはずだよ。
ひなこ それ、わたしのPCにはいってないとおもいます。じゃあ、ダウンロードしなくちゃいけないんですね。
うえはら あ、ちょっとまって。やっと、パソコンがたちあがった。どれどれ。。。
うえはら (こころのなか) なんだこれ、たぐちからひなこちゃんへのあいのこくはくビデオじゃないか。こんなの、ひなこちゃんにみせられないな。
うえはら このファイル、こわれてるよ。QuickTimeがたちあって、さいせいしはじめるかとおもったら、エラーになっちゃったよ。
ひなこ そうですか。あ、でも、だいじょうぶです。たぶん、しごととかんけないとおもいますから。
すみません。おてすうおかけしました。

Formal Romanization

Hinako Uehara-san, ohayō gozaimasu.
Anō, tenpu fairu ga akerarenai n desu ga, mite itadakemasu ka.

Uehara Jā, ka no kyōyū foruda ni irete oite yo.
Ima, pasokon ga tachiagatta to omotta ra, furīzu shichatte, saikidō shite iru tokoro na n da.

Hinako Saikin, Uehara-san no konpyūta, chōshi warui desu ne.

Uehara Un, mame ni, defuragu shinai to ikenai na.
Tokorode, sono fairu no kakuchōshi wa nan datta?

Hinako Tashika, m4v datta to omoimasu.

Uehara Nanda, sore nara, dōga fairu da kara, QuickTime de hiraku hazu da yo.

Hinako Sore, watashi no PC ni haitte nai to omoimasu. Jā, daunrōdo shinakucha ikenai n desu ne.

Uehara A, chotto matte. Yatto, pasokon ga tachiagatta. Dore dore...

Uehara (kokoro no naka) Nan da kore, Taguchi kara Hinako-chan e no ai no kokuhaku bideo ja nai ka. Konna no, Hinako-chan ni miserarenai na.

Uehara Kono fairu, kowarete ru yo. QuickTime ga tachiatte, saisei shihajimeru ka to omotta ra, erā ni nacchatta yo.

Hinako Sō desu ka. A, demo, daijōbu desu. Tabun, shigoto to kankei nai to omoimasu kara. Sumimasen.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

O-tesū o-kake shimashita.

English

- Hinako Good morning, Mr. Uehara. Umm, I can't seem to open an attachment I got. Would you mind taking a look at it for me?
- Uehara Could you put it in the department's shared folder? Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it.
- Hinako Your PC isn't working too well lately, is it Mr. Uehara?
- Uehara Yeah, I think I need to defragment more often. By the way, what is the extension on that file?
- Hinako I'm pretty sure it was 'm4v.'
- Uehara Oh, well then it's a video file. You should be able to open it with QuickTime.
- Hinako Ah, I don't think I have that on my PC. I guess I'll have to download it then.
- Uehara Oh, hang on. It looks like my computer is finally back up again. Let's see here...
- Uehara (to self) What is this? It's a video love letter to Hinako from Taguchi. Well, I can't let her see this drivel.
- Uehara It looks like this file is corrupt. QuickTime starts up and starts playing the file, but then it just generates an error message.
- Hinako Oh really? Well, that's okay. I think maybe it wasn't work-related anyway. Thanks for your help, and sorry to bug you.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
添付	てんぷ	tenpu	attachment
共有	きょうゆう	kyōyū	shared
調子	ちょうし	chōshi	condition
ファイル 立ち上がる	ふあいる たちあがる	fairu tachiagaru	file to stand up, to start up (a

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

			computer), V1
再起動	さいきどう	saikidō	to restart, to reboot
まめに	まめに	mame ni	often, frequently
拡張子	かくちょうし	kakuchōshi	filename extension
確か	たしか	tashika	as I recall, if I am right
動画	どうが	dōga	video
ダウンロード	だうんろーど	daunrōdo	download
告白	こくはく	kokuhaku	confession, confession of love
再生	さいせい	saisei	playback, regeneration
手数	てすう	tesū	trouble

Vocabulary Sample Sentences

詳しい内容は、添付書類を見てください。

Please refer to the attached documents for more details.

YouTubeは、動画共有サイトだ。

Youtube is a website for sharing videos.

最近、体の調子はどうですか。

How's your health lately?

動画ファイルは重くて、メールで送れない。

The video file is too big to send through e-mail.

このパソコンは、立ち上がるのが遅い。

This computer takes a long time to start up.

新しいソフトウェアを入れた時は、再起動しなければならない。

When you install new software, you have to restart your computer.

私の彼は、まめにプレゼントをくれる。

My boyfriend is always giving me presents.

Excelファイルの拡張子は、xlsだ。

The filename extension for an Excel file is "xls".

彼の名前は、確か、沢田豪くんだよ。

His name is Sawada Go, if I remember it correctly.

折り紙の折り方は、動画で見るとわかりやすい。

Learning how to fold origami is easier if you watch a video of it.

映画をダウンロードするのは時間がかかる。

It takes a lot of time to download movies.

僕は、静ちゃんに告白したが、振られた。

I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

このボタンを押して、ムービーを再生してください。	Press this button to play the movie.
お手数ですが、もう一度始めからお願いします。	Sorry to trouble you, but could you start over again from the beginning?
詳しい内容は、添付書類を見てください。	Please refer to the attached documents for more details.
YouTubeは、動画共有サイトだ。	Youtube is a website for sharing videos.
最近、体の調子はどうですか。	How's your health lately?
動画ファイルは重くて、メールで送れない。	The video file is too big to send through e-mail.
このパソコンは、立ち上がるのが遅い。	This computer takes a long time to start up.
新しいソフトウェアを入れた時は、再起動しなければならない。	When you install new software, you have to restart your computer.
私の彼は、まめにプレゼントをくれる。	My boyfriend is always giving me presents.
Excelファイルの拡張子は、x l s だ。	The filename extension for an Excel file is "xls".
彼の名前は、確か、沢田豪くんだよ。	His name is Sawada Go, if I remember it correctly.
折り紙の折り方は、動画で見るとわかりやすい。	Learning how to fold origami is easier if you watch a video of it.
映画をダウンロードするのは時間がかかる。	It takes a lot of time to download movies.
僕は、静ちゃんに告白したが、振られた。	I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.
このボタンを押して、ムービーを再生してください。	Press this button to play the movie.
お手数ですが、もう一度始めからお願いします。	Sorry to trouble you, but could you start over again from the beginning?

Grammar Points

The focus of this lesson is "(ka) to omottara ~" ((か)と思ったら～)

今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。

"Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

In this lesson, we'll learn "-- (ka) to omottara" (~ (か) と思ったら), a phrase that you can use when you want to talk about how one thing happens right after another. The construction looks like this: [Sentence A + (ka) to omottara ((か) と思ったら) + Sentence B], and means that [Right after Sentence A occurred, Sentence B occurred]. The implication is that the action in Sentence A had just started when Sentence B took place. It's also implied that the speaker feels that whatever happened in Sentence B was unexpected.

As in the above sentence, the ka (か) in "ka to omottara" (かと思ったら) can be omitted.

Formation

As stated above, this phrase's construction looks like this: [Sentence A + (ka) to omottara ((か) と思ったら) + Sentence B]. Sentence A, the one that comes before (ka) to omottara ((か) と思ったら) is in the informal past form.

Examples of your explanation go here:

Sentence A (Informal Past Tense)	(か) と思ったら	Sentence B	English Translation
ひろしは、お風呂に入った	と思ったら、	すぐに上がってきた。	Hiroshi got out of the bath just as soon as he got in.
彼からメールが届いた	と思ったら、	(彼から) 電話もかかってきた。	Right when I had received an e-mail from him, I got a phone call from him too.
次郎は、やっと起きた	かと思ったら、	何も食べずに学校へ行った。	Right when Taro woke up, he went off to school without eating anything.
大樹は、勉強を始めた	かと思ったら、	もう、まんがを読んでいる。	Just when I thought Daiki had started

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

			his homework, he's reading comic books.
--	--	--	---

★ Note: When you want to say "although I thought something was going to happen, it didn't happen," you can use a similar sentence structure. Please note that in this case, the verb that comes before (ka) to omottara ((か) と思ったら) is in the informal present form. (see the example below and Example 2 from this dialog.)

今年こそ、日本チームが優勝すると思ったら、また負けた。

ことしこそ、にほんチームがゆうしょうするとおもったら、またまけた。

"Just when I thought that the Japanese team would win the championship this year, they lost again!"

Sentence B following "(ka) to omottara" ((か) と思ったら)

"Sentence A + ka to omottara + Sentence B" means "as soon as sentence A happened, Sentence B happened." Accordingly, Sentence B expresses something that actually happened, so it cannot be a command or a phrase expressing someone's wishes or intentions.

1. × 朝起きたと思ったら、顔を洗いなさい。→ 命令文は使わない。(Commands cannot be used)
× あさおきたとおもったら、かおをあらいなさい。
2. × 家に帰ってきたと思ったら、すぐに遊びに行こう。→ 意志を表す文は使わない。(Phrases expressing intention cannot be used)
× いえにかえってきたとおもったら、すぐにあそびにいこう。

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. 今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。
いま、パソコンがたちあがったとおもったら、フリーズしちゃって、さいきどうしてい

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

るところなんだ。

"Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it."

- QuickTimeが立ち上って、再生し始めるかと思ったら、エラーになっちゃったよ。QuickTimeが立ちあって、さいせいしはじめるかとおもったら、エラーになっちゃったよ。

"QuickTime starts up and starts playing the file, but then it just generates an error message."

Sample Sentences:

1. さとしは、漫画を1冊読み終わったと思ったら、すぐにまた新しい漫画を買ってくる。
さとしは、まんがをいっさつよみおわったとおもったら、すぐにまたあたらしいまんがをかってくる。

"As soon as Satoshi finishes one manga, he goes off to buy a new one right away."

2. やっと晴れたと思ったら、また雨だ。
やっとはれたとおもったら、またあめだ。

"Just when I thought it was sunny, it's raining again."



Upper Intermediate Lesson S3

You Better Have a Good Reason!

12

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	3
Vocabulary	4
Grammar Points	5

Formal Kanji

あゆみ あれ？あそこにいるの、健と綾香じゃない？！
里奈 あ！腕なんか組んじゃって、あの二人、付き合ってるっての？
あゆみ 道理で、綾香、最近付き合いが悪くなったわけだ。
私たちが誘っても、理由をつけて、断っていたのには、こういう訳があったのね。
でも、内緒にするなんて、水臭いよねえ。
里奈 そうだね。でも、まあ・・・仕方ないか・・・。
あゆみ なんでよ？何か訳があるの？
里奈 実は、さゆりも健のことがずーっと好きだったんだよね。
それで、さゆりは、綾香に、「健との仲を取り持って」って頼んでいたのよ。
あゆみ えっ！そうなの！！じゃ、綾香は、さゆりが健のこと好きだって知ってたわけ？！
里奈 そ、そういうことになるね。。
あゆみ つまり、綾香は、さゆりを裏切ったわけよ。
それじゃあ、言い出しにくいわけだ。

Formal Kana

あゆみ あれ？あそこにいるの、けんとあやかじゃない？！
りな あ！うでなんかくんじゃって、あのふたり、つきあってるっての？
あゆみ どうりで、あやか、さいきんつきあいがわるくなったわけだ。
わたしたちがさそっても、りゆうをつけて、ことわっていたのには、こういうわけがあったのね。
でも、ないしょにするなんて、みずくさいよねえ。
りな そうだね。でも、まあ・・・しかたないか・・・。
あゆみ なんでよ？なにかわけがあるの？
りな じつは、さゆりもけんのことはずーっとすきだったんだよね。
それで、さゆりは、あやかに、「けんとのかなかをとりもって」ってたのんでいたのよ。
あゆみ えっ！そうなの！！じゃ、あやかは、さゆりがけんのことすきだってしってたわけ？！
りな そ、そういうことになるね。。
あゆみ つまり、あやかは、さゆりをうらぎったわけよ。
それじゃあ、いいだしにくいわけだ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Romanization

Ayumi Are? Asoko ni iru no, Ken to Ayaka ja nai?!

Rina A! Ude nanka kunjatte, ano futari, tsukiatte ru tte no?

Ayumi Dōri de, Ayaka, saikin tsukiai ga waruku natta wake da.
Watashi-tachi ga sasotte mo, riyū o tsukete, kotowatte ita
no ni wa, kō iu wake ga atta no ne.
Demo, naisho ni suru nante, mizukusai yo nee.

Rina Sō da ne. Demo, mā... shikata nai ka....

Ayumi Nande yo? Nani ka wake ga aru no?

Rina Jitsu wa, Sayuri mo Ken no koto ga zutto suki datta n da
yo ne.
Sore de, Sayuri wa, Ayaka ni, (Ken to no naka wo
torimotte) tte tanonde ita no yo.

Ayumi E! Sō na no!! Ja, Ayaka wa, Sayuri ga Ken no koto suki
datte shitte ta wake?!

Rina So, sō iu koto ni naru ne..
tsumari, Ayaka wa, Sayuri o uragitta wake yo.

Ayumi Sore jā, iidashi nikui wake da.

English

Ayumi Hmm? Isn' t that Ken and Ayaka over there?!

Rina Oh! What are they doing all arm in arm like that? Are they
together?

Ayumi Well that explains why it' s been so hard to get Ayaka to
come out lately. Even if we invite her out, lately it
seems there' s always some reason why she can' t come. But
it' s pretty stand-offish of her to keep it all a secret.

Rina Yeah. But well... I guess it can' t be helped...

Ayumi Why do you say that? Is there some special situation?

Rina Well, as it happens, Sayuri has been smitten with Ken for
some time now. And Sayuri actually asked Ayaka to help her
get Ken by acting as a go between.

Ayumi What?! Really?! So, Ayaka knows that Sayuri likes Ken?!

Rina Well, yeah that seems to be the case... It looks like
Ayaka' s stabbed Sayuri in the back.

Ayumi Okay, that could really make it tough to bring the subject

up.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
組む	くむ	kumu	to put together
道理で	どうりで	dōri de	it's no wonder
付き合いが悪い	つきあいがわるい	tsukiai ga warui	unsociable
断る	ことわる	kotowaru	to refuse, reject, V1
内緒	ないしょ	naisho	secret, privacy
水臭い	みずくさい	mizukusai	secretive, distant
仕方(が) ない	しかた (が) ない	shikata (ga) nai	it can't be helped
仲を取り持つ	なかをとりもつ	naka o tori motsu	to intercede, to fix someone up with (someone else)
裏切る	うらぎる	uragiru	to betray
訳	わけ	wake	reason

Vocabulary Sample Sentences

私は、いつも足を組んで座る。 雪が降ってきた。道理で寒いわけだ。	I always sit cross-legged. It's started snowing! No wonder it's so cold.
あいつは、いつも飲み会に来ない。付き合いが悪いな。 私は、デートの誘いを断った。	He never comes to drinking parties. He's not very social. I rejected the invitation to go on a date.
0点を取ったことは、母さんには内緒にしよう。 好きな人を教えてくれないなんて、水臭いな。 疲れていたから、寝坊したのは仕方がない。	I'm going to keep the fact that I got a zero on my test a secret from Mom. It's standoff-ish of her not to tell us who she likes. I was really tired, so the fact that I woke up late can't be helped.
僕と志保ちゃんとの仲を取り持ってくれない？ 健は俺たちを裏切った。 うそをついた訳を教えてほしい。	Will you set me up with Shiho-chan? Ken betrayed us. I want you to tell me the reason you

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

私は、いつも足を組んで座る。 雪が降ってきた。道理で寒いわけだ。	lied. I always sit cross-legged. It's started snowing! No wonder it's so cold.
あいつは、いつも飲み会に来ない。付き合いが悪いな。 私は、デートの誘いを断った。	He never comes to drinking parties. He's not very social. I rejected the invitation to go on a date.
0点を取ったことは、母さんには内緒にしよう。 好きな人を教えてくれないなんて、水臭いな。 疲れていたから、寝坊したのは仕方がない。	I'm going to keep the fact that I got a zero on my test a secret from Mom. It's standoff-ish of her not to tell us who she likes. I was really tired, so the fact that I woke up late can't be helped.
僕と志保ちゃんとの仲を取り持ってくれない？ 健は俺たちを裏切った。 うそをついた訳を教えてほしい。	Will you set me up with Shiho-chan? Ken betrayed us. I want you to tell me the reason you lied.

Grammar Points

The focus of this lesson is the usage of “--wake da ” (～わけだ)

道理で、綾香、最近付き合いが悪くなったわけだ。

“Well that explains why it's been so hard to get Ayaka to come out lately.”

Wake (わけ) is a noun meaning “reason” or “conclusion from reasoning.”

In the lines 「何か訳があるの？」 (“Is there some special situation/reason?”) and 「こういう訳があったのね」 (“there's always some reason...”), the word wake (わけ) is being used with its original meaning. In sentences where it is used as 「～わけだ」, what comes directly before わけ is the conclusion or deduction that the speaker has reached, in relation to the previous sentence. For an example, let's take a look at this sentence:

電車が事故で止まっているらしい。道理で駅が混雑しているわけだ。
でんしゃがじこでとまっているらしい。どうりでえきがこんざつしているわけだ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Apparently the trains are stopped due to an accident. So that's why the station is so crowded.

Based on the information in the first sentence, 「電車が事故で止まっているらしい」 (apparently the trains are stopped due to an accident), the speaker is talking about the deduction that they have made - that that is why the station is crowded and in a state of confusion. There is also a sense of understanding - a feeling that "it's only natural" that the station is crowded and confused.

Variation of usages

As stated above, in 「～わけだ」 sentences, the speaker can express a conclusion or deduction they have reached in relation to the sentence that came before. In the following example #1, the speaker finds out that a certain book is actually a second-hand book, and is expressing his newfound understanding for why the price is so low. In these situations where we express an understanding for why something is the way it is, it's common to use the phrase *dōri de* (道理で, "no wonder," "that explains why") in conjunction with 「～わけだ」. In the second example, we take the phrase 「利益が出なかった」 (we didn't make any profits) and put it another way: 「赤字である」 (we're in the red). The adverb *tsumari* (つまり, "in other words") is often used in cases like this.

Examples

1. これ、古本なんだ。道理で、安いわけだ。
これ、ふるほんなんだ。どうりで、やすいわけだ。
"So this book is used. No wonder it's so cheap."
2. 今年は、円高で利益が出なかった。つまり、赤字なわけだ。
ことは、えんだかでりえきがでなかった。つまり、あかじなわけだ。
"This year, we didn't make any profits due to the rising yen. In other words, we're in the red."

Formation

In front of 「～わけだ」, we use the informal form of verbs and i-adjectives.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Na-adjectives and nouns always come with na attached.

Class	Verb/Adjectives/Nouns	+わけだ	Construction
Verb	行く	わけだ	行くわけだ
Verb	行った	わけだ	行ったわけだ
i-adj	高い	わけだ	高いわけだ
i-adj	高かった	わけだ	高かったわけだ
noun	休みな	わけだ	休みなわけだ
na-adj	きれいな	わけだ	きれいなわけだ

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

- 道理で、綾香、最近付き合いが悪くなったわけだ。
どうりで、あやか、さいきんつきあいがわるくなったわけだ。
"Well that explains why it's been so hard to get Ayaka to come out lately."
- じゃ、綾香は、さゆりが健のこと好きだって知ってたわけ?!
じゃ、あやかは、さゆりがけんのこと好きだってしってたわけ?!
"So, Ayaka knows that Sayuri likes Ken?!"
- つまり、綾香は、さゆりを裏切ったわけよ。
つまり、あやかは、さゆりをうらぎったわけよ。
"It looks like Ayaka's stabbed Sayuri in the back."

Sample Sentences:

- マヤちゃん、おやつに、ケーキ3つも食べたの? 道理で、お腹すいてないわけだ。
マヤちゃん、おやつに、ケーキみつつたべたの? どうりで、おなかすいてないわけだ。
"Maya-chan, you had three pieces of cake for a snack? No wonder you're not hungry!"
- 「修くん、明日、北海道に引越すらしいよ。」「つまり、もう会えないわけ?」
「しゅうくん、あした、ほっかいどうにひっこすらしいよ。」「つまり、もうあえないわけ?」
"Apparently Shu-kun is moving to Hokkaido tomorrow." "You mean, we won't be

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

able to see him anymore?’ ”





Upper Intermediate Lesson S3

You'll Never Guess What Happened!

13

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

あゆみ 綾香、健と付き合ってるの？
昨日、健と一緒にいるところ見かけたんだけど。
綾香 う、うん。実はね。。。言おう言おうと思ってたんだけど、なかなか言い出せなくて。
あゆみ どういうことなの？さゆりを裏切ったってわけ？
綾香 裏切るつもりはなかったの。
実は、私もずっと健のことが好きだったのよ。でも、さゆりから健のことを打ち明けられたとき、本当のことが言えなくて。。。さゆりも、思いつめていたみたいだったから、健のことはあきらめようって思ったわけ。
あゆみ それで、何で付き合うことになったのよ？
綾香 健に、さゆりの気持ちを伝えに行ったら、逆に、健から告白されちゃって。
もう自分の気持ちにうそをつけなくて。。。
あゆみ そう。。。綾香も、愛情と友情の板ばさみって苦しんでたってわけね。
それなら、さゆりに正直に話した方がいいよ。
綾香 さゆり、わかってくれるかなあ？
あゆみ う〜ん、微妙だね。 あ、さゆりだ！
さゆり あれ、何してんの？こんなところで。
綾香 いや、ちょっと。。。あのね、この前の話なんだけど・・・。
ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。
さゆり あっ、それ、作り話だよ！
実はさ、健が、綾香と話すきっかけを作ってくれて頼んできたから、ちょっと、仕組んだってわけ。

Formal Kana

あゆみ あやか、けんとつきあってるの？
きのう、けんといっしょにいるところみかけたんだけど。
あやか う、うん。じつはね。。。いおういおうとおもってたんだけど、なかなかいいだせなくて。
あゆみ どういうことなの？さゆりをうらぎったってわけ？
あやか うらぎるつもりはなかったの。
じつは、わたしもずっとけんのことを好きだったのよ。でも、さゆりからけんのことをうちあけられたとき、ほんとうのことがい

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

えなくて。。。
さゆりも、おもいつめていたみたいだったから、けんのことはあきらめようっておもったわけ。
あゆみ それで、なんでつきあうことになったのよ？
あやか けんに、さゆりのきもちをつたえにいったら、ぎゃくに、けんからこくはくされちゃって。
もうじぶんのきもちにうそをつけなくて。。。
あゆみ そう。。あやかも、あいじょうとゆうじょうのいたばさみってくるしんでたってわけね。
それなら、さゆりにしょうじきにはなしたほうがいいよ。
あやか さゆり、わかってくれるかなあ？
あゆみ う～ん、びみょうだね。 あ、さゆりだ！
さゆり あれ、なにしてんの？こんなところで。
あやか いや、ちょっと。。。あのね、このまえのはなしなんだけど・・・。
さゆり ほら、けんのことたのまれたわけだけど・・・、それが・・・。
あっ、それ、つくりはなしだよ！
じつはさ、けんが、あやかとはなすきっかけをつくってくれてたのんできたから、ちょっと、しくんだってわけ。

Formal Romanization

Ayumi Ayaka, Ken to tsukiatte ru no?
Kinō, Ken to isshoni iru tokoro mikaketa n da kedo.
Ayaka U, un. jitsu wa ne... iō iō to omotte ta n da kedo, nakanaka iidasenakute..
Ayumi Dō iu koto na no? Sayuri o uragitta tte wake?
Ayaka Uragiru tsumori wa nakatta no.
Jitsu wa, watashi mo zutto Ken no koto ga suki datta no yo. Demo, Sayuri kara Ken no koto o uchiakerareta toki, hontō no koto ga ienakute..
Sayuri mo, omoitsumete ita mitai datta kara, Ken no koto wa akirameyō tte omotta wake.
Ayumi Sore de, nande tsukiau koto ni natta no yo?
Ayaka Ken ni, Sayuri no kimochi o tsutae ni ittara, gyaku ni, Ken kara kokuhaku sarechatte.
Mō jibun no kimochi ni uso o tsukenakute..
Ayumi Sō.. Ayaka mo, aijō to yūjō no itabasamitte kurushinde ta tte wake ne.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Ayaka Sore nara, Sayuri ni shōjiki ni hanashita hō ga ii yo.
Ayumi Sayuri, wakatte kureru kanā?
Sayuri Un, bimyō da ne. A, Sayuri da!
Ayaka Are, nani shite n no? Konna tokoro de.
Ayaka Iya, chotto... ano ne, kono mae no hanashi nan dakedo....
Sayuri hora, Ken no koto tanomareta wake dakedo..., sore ga....
A, sore, tsukuribanashi da yo!
Jitsu wa sa, Ken ga, Ayaka to hanasu kikkake o tsukutte
kure tte tanonde kita kara, chotto, shikunda tte wake.

English

Ayumi Ayaka, are you and Ken dating? I saw you with him yesterday.
Ayaka Well, yeah. I mean... I was planning to... to tell you, but I just couldn't think of the right way to say it...
Ayumi What's this all about? Did you stab Sayuri in the back?
Ayaka I didn't mean to. To tell the truth, I've liked Ken myself for a long time now. But when Sayuri confessed her feelings for Ken to me, I just couldn't tell her the truth... It seemed like Sayuri was taking herself very seriously and I thought I'd better just give up.
Ayumi So then why are you dating him?
Ayaka Well, when I went to tell Ken about Sayuri's feelings for him, he confessed that he actually had feelings for me. I just couldn't hide it anymore...
Ayumi I see... So you were suffering, caught between love and friendship. If that's the case you should just be honest with Sayuri.
Ayaka Do you think Sayuri will understand?
Ayumi Hmm... I'd say it's questionable. Oh, it's Sayuri!
Sayuri Hey, what are you doing over here?
Ayaka Ah, well... um, I wanted to talk to you... about the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that...
Sayuri Oh, that was all made up! To tell you the truth, it was Ken who asked me to create a good excuse for the two of you to talk. It was all sort of rigged from the beginning.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
見かける	みかける	mikakeru	to catch sight of, to (happen to) see
なかなか～ない	なかなか～ない	nakanaka -- nai	not easily
打ち明ける	うちあける	uchiakeru	to speak one's mind
思い詰める	おもいつめる	omoitsumeru	to fret over, to take oneself seriously
諦める	あきらめる	akirameru	to give up, to abandon
告白する	こくはくする	kokuhaku suru	to confess
逆に	ぎゃくに	gyaku ni	on the contrary
愛情	あいじょう	aijō	love, affection
友情	ゆうじょう	yūjō	friendship
板挟み	いたばさみ	itabasami	dilemma, crossfire
微妙	びみょう	bimyō	subtle, difficult, questionable

Vocabulary Sample Sentences

昨日、駅で、昔の友人を見かけた。

I spotted an old friend of mine at the station yesterday.

この問題は、なかなか解けないと思う。

I don't think I can easily solve this problem.

彼は、僕に、本当のことを打ち明けた。

He opened up and told me the truth.

彼女は、仕事がうまくいかず、思い詰めているようだ。

It looks like her job isn't going well and she's fretting over it.

僕は、野球選手になる夢を諦めた。

I gave up my dream of becoming a baseball player.

僕は、静ちゃんに告白したが、振られた。

I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.

私は、夫に文句を言ったら、逆に文句を言い返された。

When I complained to my husband, he complained back to me.

これは、母の愛情のこもったお弁当だ。

This is a lunchbox lovingly made by my mother.

これは、犬と人間の友情の物語だ。

This is a story of friendship between dogs and people.

父は、いつも母と祖母の板ばさみになっ

My father is always caught in the

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

る。

微妙に違うところがある。

昨日、駅で、昔の友人を見かけた。

この問題は、なかなか解けないと思う。

彼は、僕に、本当のことを打ち明けた。

彼女は、仕事がうまくいかず、思い詰めているようだ。

僕は、野球選手になる夢を諦めた。

僕は、静ちゃんに告白したが、振られた。

私は、夫に文句を言ったら、逆に文句を言い返された。

これは、母の愛情のこもったお弁当だ。

これは、犬と人間の友情の物語だ。

父は、いつも母と祖母の板ばさみになっている。

微妙に違うところがある。

crossfire between my mother and grandmother.

There's a slightly different spot.

I spotted an old friend of mine at the station yesterday.

I don't think I can easily solve this problem.

He opened up and told me the truth.

It looks like her job isn't going well and she's fretting over it.

I gave up my dream of becoming a baseball player.

I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.

When I complained to my husband, he complained back to me.

This is a lunchbox lovingly made by my mother.

This is a story of friendship between dogs and people.

My father is always caught in the crossfire between my mother and grandmother.

There's a slightly different spot.

Grammar Points

The focus of this lesson is other usages of “-- wake da”(～わけだ)

(1)

さゆりも、思いつめていたみたいだったから、健のことはあきらめようって思ったわけ。

“It seemed like Sayuri really had her mind made up and I thought I'd better just give up.”

(2) ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。

“About the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that...”

In addition to the usage of “--wake da” introduced in Upper Intermediate S3 #12, there are additional usages depending on the context. As seen in Example Sentence

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

#1 above, wake da (わけだ) can be used at the end of a sentence when you are trying to explain a situation or sequence of events. In Example Sentence #2, we have the phrase wake da kedo (〜わけだけど) . This wake da (わけだ) can be used to preface something you are trying to explain.

Wake da used at the end of a sentence when explaining a situation or series of events

When the speaker is explaining a situation or retelling a series of events to the listener, wake da (わけだ) can be used at the end of a sentence.

As seen in the examples below, it is used by the speaker when the listener knows what the speaker is talking about. Put another way, wake da (わけだ) would not be used in a situation where the listener has no knowledge of what the speaker is talking about. This usage of wake (わけ) can be replaced with the explanatory particle no (の).

Examples:

- 「昨日、あれから、田中とどこか行ったの？」 「飲みに行って、いろいろ悩みを聞いてやったわけよ。」
「きのう、あれから、たなかとどこかいったの？」 「のみにいって、いろいろなやみをきいてやったわけよ。」
"So yesterday, did you go somewhere with Tanaka after that?" "We went drinking, and I listened to his problems."
- 「財布、見つかったんだ、よかったね。」 「あきらめてたんだけど、拾った人が警察に届けてくれたわけ。もう、びっくり！」
「さいふ、みつかったんだ。よかったね。」 「あきらめてたんだけど、ひろったひとがけいさつにとどけてくれたわけ。もう、びっくり！」
"Good thing you found your wallet!" "I had already given up (looking for it), but someone found it and turned it in. I was really surprised!"

Wake da used as a prefacing expression

When trying to explain something, we can use the variation wake da ga (〜わけだが) or wake da kedo (わけだけど) in informal Japanese as a phrase that

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

prefaces what is going to be explained. In the following examples, the expressions before wake da kedo/wake da ga are facts that both the speaker and listener are already aware of.

Examples:

1. 明日から夏休みになるわけですが、休み中も規則正しい生活を心がけてください。
あしたからなつやすみになるわけですが、やすみちゅうもきそくただしいせいかつをこころがけてください。
"As you're well aware, summer vacation starts tomorrow, and I'd like you to go on living your regular lives during the vacation."
2. これから、試合が始まるわけだけど、悔いの残らないようにがんばろう！
これから、しあいが始まるわけだけど、くいものこらないようにがんばろう！
"As you know, the game's about to get started, so let's give it our best so there'll be no regrets!"

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. 健が、綾香と話すきっかけを作ってくれて頼んできたから、ちょっと、仕組んだってわけ。
けんが、あやかとはなすきかけをつくってくれてたのんできたから、ちょっと、しくんだってわけ。
"It was Ken who asked me to create a good excuse for the two of you to talk. It was all sort of rigged from the beginning."
2. ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。
ほら、けんのことたのまれたわけだけど・・・、それが・・・。
"About the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that..."

Sample Sentences:

1. 「どうしたんだよ。疲れた顔して。。」 「仕事が終わらなくて、結局、土曜も日曜も

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

仕事したってわけ。」

「どうしたんだよ。つかれたかおして…」 「しごとがおわらなくて、けっきょく、どようもにちょうもしごとしたってわけ。」

"What happened? You look exhausted." "I couldn't finish my work and ended up having to work on both Saturday and Sunday."

- あの子も、もうすぐ小学生になるわけだけど、ひらがなも読めないなんて大丈夫かしら。

あのこも、もうすぐしょうがくせいになるわけだけど、ひらがなもよめないなんてだいじょうぶかしら。

"As you know, she's going to be an elementary student soon, but she can't even read hiragana yet. I wonder if she'll be okay."



Upper Intermediate Lesson S3

A Lesson Made Just For You!

14

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

旅行代理店の店員 いらっしゃいませ。

客 あの一、高齢の両親と幼児を連れて、1泊2日の旅行に行きたいんだけど。。。。

店員 全員で何名様ですか。

客 えっと、両親と、姉の家族4人と、僕の家族4人だから、全部で10人だね。

店員 ご親戚ご一同で行かれるんですね。

客 うん、そう。だから、三世代の家族旅行向きのプランがいいんだよね。

店員 そうですね。近場で、箱根はいかがですか。

客 やっぱり、箱根かね。じゃ、ホテルは、どこかお勧めある？

店員 少々お待ちください。
(キーボードをたたく音) ホテル芦ノ湖の湯は、いかがでしょうか。
ここは、最近、お子様向けにプレイルームを新設したばかりなんです。
それに、ご年配のお客様向けのお食事も用意されています。
客 へえ、よさそうだね。で、部屋はどんな感じ？
店員 (キーボードを再びたたく音) グループのお客様向けにコネクションルームもあるようです。
客 あ、それはいいね。まさに、大人数の家族旅行向きのホテルだね。

Formal Kana

りょこうだいいり てんのでんいん きやく いらっしゃいませ。

てんいん きやく あの一、こうれいのりょうしんとようじをつれて、いっぱくふつかのりょこうにいきたいんだけど。。。。

てんいん きやく ぜんいんでなんめいさまですか。

てんいん きやく えっと、りょうしんと、あねのかぞく4にんと、ぼくのかぞく4にんだから、ぜんぶで10にんだね。

てんいん きやく ごしんせきごいちどうでいかれるんですね。

てんいん きやく うん、そう。だから、さんせだいのかぞくりょこうむきのプランがいいんだよね。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

てんいん
きやく
てんいん

そうですね。ちかばで、はこねはいかがですか。
やっぱり、はこねかね。じゃ、ホテルは、どこかおすすめある？
しょうしょうおまちください。

(キーボードをたたくおと) ホテルあしのこのゆは、いかがでしょう
うか。

ここは、さいきん、おこさまむけにプレイルームをしんせつした
ばかりなんです。

それに、ごねんぱいのおきやくさまむけのおしょくじもよういさ
れています。

きやく
てんいん

へえ、よさそうだね。で、へやはどんなかんじ？

(キーボードをふたたびたたくおと) グループのおきやくさまむ
けにコネクションルームもあるようです。

きやく

あ、それはいいね。まさに、おおにんずうのかぞくりょうむき
のホテルだね。

Formal Romanization

Ryokō dairiten no ten'in Kyaku	Irasshaimase. Anō, kōrei no ryōshin to yōji o tsurete, ippaku-futsuka no ryokō ni ikitai n da kedo...
Ten'in Kyaku	Zen'in de nan-mei-sama desu ka. Etto, ryōshin to, ane no kazoku 4-nin to, boku no kazoku 4-nin da kara, zenbu de 10-nin da ne.
Ten'in Kyaku	Go-shinseki go-ichidō de ikareru n desu ne. Un sō. Dakara, sansedai no kazokuryokō muki no puran ga ii n da yo ne.
Ten'in Kyaku	Sō desu ne. Chikaba de, Hakone wa ikaga desu ka. Yappari, Hakone ka ne. Ja, hoteru wa, doko ka o-susume aru?
Ten'in	Shōshō o-machi kudasai. (kībōdo o tataku oto) Hoteru Ashinoko no yu wa, ikaga deshō ka. Koko wa, saikin, o-ko-sama muke ni pureirūmu o shinsetsu shita bakari na n desu. Sore ni, go-nenpai no o-kyaku-sama muke no o-shokuji mo yōi sarete imasu.
Kyaku Ten'in	Hē, yosasō da ne. De, heya wa donna kanji? (kībōdo o futatabi tataku oto) Gurūpu no o-kyaku-sama muke

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Kyaku ni konekushonrūmu mo aru yō desu.
A, sore wa ii ne. Masa ni, Ōninzū no kazoku ryokū muki no
hoteru da ne.

English

Travel agency Welcome!

employee

Customer Excuse me, I'd like to go on a one night and two day
vacation with my elderly parents and small children...

Travel agent How many people will it be altogether?

Customer Well let's see, there's my parents, the four people in my
older sister's family and the four people in my family.
That makes 10.

Travel agent So all the relatives will be traveling together?

Customer Yes, so we'd really like a travel plan made for three
generations of family going on a family vacation.

Travel agent Alright. Nearby, what about Hakone?

Customer Yeah, I've thought of Hakone. Can you recommend a hotel?

Travel agent One moment please. (The sound of keystrokes) What do you
think of Ashinoko no Yu hotel? They just recently put in a
playroom there for small children. And they even serve
special meals for the elderly.

Customer Hmm, that sounds pretty good. What are the rooms like?

Travel agent (the sound of more keystrokes) It looks as though they
have connected rooms for customers in large groups.

Customer Hey, that sounds great. This hotel really is perfect for
large family vacations.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
高齢	こうれい	kōrei	old age
親戚	しんせき	shinseki	relative
一同	いちどう	ichidō	all concerned, all present
三世代	さんせだい	sansedai	three generations
近場	ちかば	chikaba	nearby place

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

新設する	しんせつする	shinsetsu suru	to newly establish or organize
旅行代理店	りょこうだいてん	ryokō dairi-ten	travel agency
プレイルーム	プレイルーム	purei rūmu	playroom
コネクションルーム	コネクションルーム	konekushon rūmu	connected room (at a hotel)
家族旅行	かぞくりょこう	kazoku ryokō	family vacation, family trip
年配	ねんぱい	nenpai	elderly

Vocabulary Sample Sentences

私の両親は、もう高齢だ。 お正月は、我が家に親戚が集まる。	My parents are getting old. All of our relatives gather at our house at New Year's.
わが社は、社員一同の努力で、業績が回復した。	All of the company employees worked together to turn our company's business around.
うちは、三世代が同じ家に住んでいる。	There are three generations living together in my house.
今年の夏休みは、近場の行楽地で過ごした。	We spent this year's summer vacation at a nearby resort.
この委員会は、今年、新設されました。	This committee was newly established this year.
私は、夏の旅行の申し込みに旅行代理店に行った。	I went to a travel agency to book my summer vacation.
子供たちは、プレイルームで遊んだ。	The children played in the playroom.
6人のグループなので、コネクションルームをお願いします。	There's six of us, so we'd like connected rooms, please.
去年の夏の家族旅行で、北海道に行った。	Last summer we went on a family trip to Hokkaido.
私は、年配の女性に席を譲った。	I offered my seat to an elderly lady.
私の両親は、もう高齢だ。 お正月は、我が家に親戚が集まる。	My parents are getting old. All of our relatives gather at our house at New Year's.
わが社は、社員一同の努力で、業績が回復した。	All of the company employees worked together to turn our company's business around.
うちは、三世代が同じ家に住んでいる。	There are three generations living

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

今年の夏休みは、近場の行楽地で過ごした。	together in my house. We spent this year's summer vacation at a nearby resort.
この委員会は、今年、新設されました。	This committee was newly established this year.
私は、夏の旅行の申し込みに旅行代理店に行った。	I went to a travel agency to book my summer vacation.
子供たちは、プレイルームで遊んだ。	The children played in the playroom.
6人のグループなので、コネクションルームをお願いします。	There's six of us, so we'd like connected rooms, please.
去年の夏の家族旅行で、北海道に行った。	Last summer we went on a family trip to Hokkaido.
私は、年配の女性に席を譲った。	I offered my seat to an elderly lady.

Grammar Points

The focus of this lesson is the usage of **muki** (向き) and **muke** (向け)

(1) 三世代の家族旅行向きのプランがいいんだよね。

"Yes, so we'd really like a travel plan made for three generations of family going on a family vacation."

(2) お子様向けにプレイルームを新設したばかりなんです。

"They just recently put in a playroom there for small children."

Muki (向き) and muke (向け) are both suffixes that come after nouns that are similar in meaning. Muki (向き) means "suitable for" or "to be just right for". Muke (向け)、on the other hand, means "made exclusively for" or "targeted to."

Usage of "muki"

Muki (向き) is used in the form of "Noun+muki," which means "to be suitable for [noun]." As a sentence, it is often used as [~ wa ~muki da] or [~muki no ~].

Examples:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

この服は、ちょっと私向きじゃないわ。

このふくは、ちょっとわたしむきじゃないわ。

"These clothes aren't really right for me."

- ここは、年寄りが来るところじゃないね。若者向きの店だ。

ここは、としよりがくるところじゃないね。わかものむきのみせだ。

"This isn't a place for older people to come to. It's more suitable for young people."

Usage of "muke"

Muke (向け) is the masu stem of the verb mukeru (向ける), which means "to direct" or "to aim." When used in the form "Noun+muke," it means "to be aimed at [noun]" or "be directed at [noun]." Also, depending on the context, it can mean "made (exclusively) for the use of [noun]." It is often used as an adverb in the phrase "-- ni muke ni" (～に向けて), or as a word that describes a noun in the phrase "--muke no + noun" (～向けのNoun).

Examples:

1. ベジタリアン向けに特別メニューを用意している。
ベジタリアンむけにとくべつメニューをよういしている。
"We've prepared a dish especially for vegetarians."
2. 上級者向けのコースを作ってください。
じょうきゅうむけのコースをつくってください。
"Please make a course that's aimed at advanced learners."

Note: There are cases where muki (向き) and muke (向け) can be used interchangeably, but the nuance is slightly different. As explained above, muki (向き) is used to mean "suitable for," while muke (向け) means "made exclusively for ~." Compare the following examples:

「ベジタリアン向きのメニュー」 : A dish that is suitable for vegetarians/that vegetarians can eat

「ベジタリアン向けのメニュー」 : A dish that was made for vegetarians (with vegetarians in mind)

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. 三世代の家族旅行向きのプランがいいんだよね。
さんせだいのかぞくりょこうむきのプランがいいんだよね。
"Yes, so we'd really like a travel plan made for three generations of family going on a family vacation."
2. 大人数の家族旅行向きのホテルだね。
おおにんずのかぞくりょこうむきのホテルだね。
"This hotel really is perfect for large family vacations."
3. お子様向けにプレイルームを新設したばかりなんです。
おこさまむけにプレイルームをしんせつしたばかりなんです。
"They just recently put in a playroom there for small children."
4. グループのお客様向けにコネクションルームもあるようです。
グループのおきやくさまむけにコネクションルームもあるようです。
"It looks as though they have connected rooms for customers in large groups."

Sample Sentences:

1. この本は絵だけで楽しめるから、まだ字が読めない子向きだわ。
このほんはえだけでたのしめるから、まだじがよめないこむきだわ。
"This book is enjoyable with just the pictures, so it's suitable for kids who can't read yet."
2. お年寄り向けに、休憩室を用意しました。
おとしよりむけに、きゅうけいしつをよういしました。
"We've prepared a rest area for elderly people."



Upper Intermediate Lesson S3

This May be Impossible, but...

15

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

女性 修理屋の店員 女性	もしもし、水漏れの修理をお願いしたいんですが。 はい、どういった症状ですか。 台所の蛇口の根元のあたりから、水がピューピュー漏れるんです。 。 最初のうちは、何とか我慢して使ってたんですけど、だんだんひどくなってきてしまってます。。今すぐに来てもらえませんか。 。
修理屋の店員 女性	今、作業員が出払ってしまってます。。早くても、明日のお昼過ぎになってしまいます。 明日の午後ですか。。何とか、朝のうちに来てもらえませんか。 。
修理屋の店員 女性 修理屋の店員	うーん、わかりました。じゃ、何とか、調整してみます。 お願いします。それで、明日すぐ直るんですよね。 はあ、それは、状況によりますから。。その場で直せない場合もあります。
女性 修理屋の店員	じゃ、修理代は、大体いくらくらいかかりますか。 ですから、現物を拝見しないと、お見積もりもできないのですが、、、パッキンの交換だけなら、何とか、3000円くらいで済むこともあります。
女性	3000円くらいですね。わかりました。じゃ、明日の朝、お願いします。
修理屋の店員	あ、あの、3000円とは言っていないのですが。。。（ガチャ、電話の切れる音）

Formal Kana

じょせい しゅうりやのて んいん じょせい	もしもし、みずもれのしゅうりをおねがいしたいんですが。 はい、どういったしょうじょうですか。 だいどころのじゃぐちのねもとのあたりから、みずがピューピューもれるんです。さいしょのうちは、なんとかがまんしてつかってたんですけど、だんだんひどくなってきてしまってます。。いますぐにきてもらえませんか。
しゅうりやのて んいん じょせい	いま、さぎょういんがではらってしまってます。。はやくても、あしたのおひるすぎになってしまいます。 あしたのごごですか。。なんとか、あさのうちにきてもらえませんか。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

しゅうりやのて むーん、わかりました。じゃ、なんとか、ちょうせいしてみます
んいん。
じょせい おねがいします。それで、あしたすぐなおるんですよね。
しゅうりやのて はあ、それは、じょうきょうによりますから。。。そのばでなお
んいん せないばあいもあります。
じょせい じゃ、しゅうりだいは、だいたいいくらくらいかかりますか。
しゅうりやのて ですから、げんぶつをはいけんしないと、おみつもりもできない
んいん のですが、、、パッキンのこうかんだけなら、なんとか、3000え
んくらいですむこともあります。
じょせい 3000えんくらいですね。わかりました。じゃ、あしたのあさ、お
ねがいします。
しゅうりやのて あ、あの、3000えんとはいってないのですが。。。 (ガチャ
んいん 、でんわのきれるおと)

Formal Romanization

Josei Moshimoshi, mizu more no shūri o onegai shitai n desu ga.
Shūri-ya no Hai, dō itta shōjō desu ka.
ten'in
Josei Daidokoro no jaguchi no nemoto no atari kara, mizu ga
pyūpyū moreru n desu. Saisho no uchi wa, nantoka gaman
shite tsukatte ta n desu kedo, dandan hidoku natte kite
shimatte... Ima sugu ni kite moraemasen ka.
Shūri-ya no Ima, sagyō-in ga deharatte imashite... Hayakute mo, ashita
ten'in no o-hiru-sugi ni natte shimaimasu.
Josei Ashita no gogo desu ka... Nantoka, asa no uchi ni kite
moraemasen ka.
Shūri-ya no Ūn, wakarimashita. Ja, nantoka, chōsei shite mimasu.
ten'in
Josei Onegai shimasu. Sorede, ashita sugu naoru n desu yo ne.
Shūri-ya no Hā, sore wa, jōkyō ni yorimasu kara... Sono ba de naosenai
ten'in baai mo arimasu.
Josei Ja, shūri-dai wa, daitai ikura kurai kakarimasu ka.
Shūri-ya no Desu kara, genbutsu o haiken shinai to, o-mitsumori mo
ten'in dekinai no desu ga,,, Pakkin no kōkan dake nara, nantoka,
3000-en kurai de sumu koto mo arimasu.
Josei 3000-en kurai desu ne. Wakarimashita. Ja, ashita no asa,
onegai shimasu.
Shūri-ya no A, ano, 3000-en to wa itte inai no desu ga... (gacha, denwa

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ten' in no kireru oto)

English

Woman: Hello, I'm calling about getting a leak repaired.
Repair shop staff: Alright, what seems to be the problem?
Woman: There's water leaking from around the base of the faucet in our kitchen sink. At first I tried to ignore it and used the sink as usual, but it just kept getting worse. Could you please send someone right away?
Repair shop staff: All of our repair men are out at the moment..., The soonest we could get someone out there would be tomorrow afternoon.
Woman: Tomorrow afternoon.... Is there any way they can come during the morning?
Repair shop staff: Well, okay. I'll see what I can do.
Woman: Thank you. You'll be able to fix it right away tomorrow won't you?
Repair shop staff: Well that depends on the situation... there may be some cases where we wouldn't be able to fix it.
Woman: Well do you know how much the repair fees will cost?
Repair shop staff: Like I said, we'll have to see the situation first before we can provide you with an estimate... if it's just a problem with the seals you may only end up paying 3000 yen.
Woman: So it'll be 3000 yen - I see. See you tomorrow morning.
Repair shop staff: Uh, but I didn't say that it would be 3000 yen... (click as the phone hangs up)

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
水漏れ	みずもれ	mizu more	water leak
修理	しゅうり	shūri	repairing, mending
蛇口	じゃぐち	jaguchi	faucet, tap
根元	ねもと	nemoto	base

漏れる	もれる	moreru	to leak out
出払う	ではらう	deharau	to all be out
作業員	さぎょういん	sagyō-in	laborer, worker
現物	げんぶつ	genbutsu	actual article or goods
拝見する	はいけんする	haiken suru	to see, to look at (hum) (pol)
見積もり	みつもり	mitsumori	estimate, quote

Vocabulary Sample Sentences

水道が水漏れしている。 自転車がパンクしたので、修理してもらった。 蛇口をきちんとしめてください。 枝を根元から折ってしまった。 天井から水が漏れている 営業マンが出払っていて、オフィスに人がいない。 僕は、工事現場の作業員のアルバイトをした。 私は、現物を見ないと買い物ができないタイプだ。 切符を拝見します。 工事費の見積もりをお願いします。	The tap is leaking. My bike's tire went flat so I had it fixed. Turn off the faucet tightly. I snapped the branch at its base. Water is leaking from the ceiling. The salesmen are all out, and there is no one in the office. I did a part-time job as a construction worker. I'm the kind of person who has to take a look at something before I buy it. May I see your ticket? (lit: I will look at your ticket.) I'd like an estimate of the construction costs.
水道が水漏れしている。 自転車がパンクしたので、修理してもらった。 蛇口をきちんとしめてください。 枝を根元から折ってしまった。 天井から水が漏れている 営業マンが出払っていて、オフィスに人がいない。 僕は、工事現場の作業員のアルバイトをした。 私は、現物を見ないと買い物ができないタイプだ。	The tap is leaking. My bike's tire went flat so I had it fixed. Turn off the faucet tightly. I snapped the branch at its base. Water is leaking from the ceiling. The salesmen are all out, and there is no one in the office. I did a part-time job as a construction worker. I'm the kind of person who has to take a look at something before I buy it.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

切符を拝見します。

May I see your ticket? (lit: I will look at your ticket.)

工事費の見積もりをお願いします。

I'd like an estimate of the construction costs.

Grammar Points

The focus of this lesson is "nan to ka," which is an adverb meaning "somehow."

何とか、朝のうちに来てもらえませんか。

"Is there any way they can come during the morning?"

Nan to ka (何とか) is an adverb used to convey the meaning of "somehow," as in "someone does something somehow" and "something somehow happens." As in the example sentence in the title, when used in a request expression like

「何とか～してもらえませんか」, it has the nuance of "I know it's probably impossible, but I'd still like to make this request."

Examples:

1. 寝坊してしまったが、何とか、授業に間に合った。
ねぼうしてしまったが、なんとか、じゅぎょうにまにあった。
"I overslept, but I still somehow made it to class on time."
2. フルマラソンはつらかったけど、何とか、完走できたよ。
フルマラソンはつらかったけど、なんとか、かんそうできたよ。
"The full marathon was really rough, but I somehow managed to finish it."
3. とても痛いんです。何とか、今日診てもらえませんか。
とてもいたいんです。なんとか、きょうみてもらえませんか。
"I'm in a lot of pain. Is there any way I could have you examine me today?"

Examples from this lesson

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Examples from this dialog:

1. 最初のうちは、何とか我慢して使ってたんですけど、だんだんひどくなってきてしまっ
て。。。
さいしょのうちは、なんとかがまんしてつかってたんですけど、だんだんひどくなって
きてしまっ。。。
"At first I tried to ignore it and used the sink as usual, but it just kept
getting worse."
2. 明日の午後ですか。。。何とか、朝のうちに来てもらえませんか。
あしたのごごですか。。。何とか、あさのうちにきてもらえませんか。
"Tomorrow afternoon... Is there any way they can come during the morning?"
3. 何とか、調整してみます。
何とか、ちょうせいしてみます。
"I'll see what I can do."
4. 何とか、3000円くらいで済むこともあります。
何とか、3000えんくらいですむこともあります。
"You may only end up paying 3000 yen."

Sample Sentences:

1. すごくきついスケジュールだけど、何とか、間に合わせるよ。
すごくきついスケジュールだけど、何とか、まにあわせるよ。
"I have a really tight schedule, but I'll make it in time somehow."
2. 何とか、予算内に収まるようにしてもらえませんか？
何とか、よさんないにおさまるようにしてもらえませんか？
"Would you somehow be able to keep it within our budget?"

Language Expansion

Nan to ka (何とか) is often used in set phrases such as nan to ka suru (何とかする), nan to ka naru (何とかなる) and nan to ka iu (何とか言う)。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

• Nan to ka suru (何とかする) is often used in the request expression Nan to ka shite kudasai (何とかしてください。), which means "please do something for me/us." It has a sense of urgency, with a nuance of "Please help me." For example, you could say "何とかしてください" to the doctor when you want them to help you somehow.

• Nan to ka naru (何とかなる) means "it's going to be all right." For example, you could say "お金はないけど、何とかなるよ。," which means "I don't have money, but it's going to be all right."

• Nan to ka iu (何とか言う) is often used in a request expression like "何とか言ってください," which means "please say something." In this case, you are asking someone to say something in order to help settle some kind of problem. For example, if you were having a fight with someone and they suddenly stop speaking, you might ask them to say something using "何とか言ってよ!"



Upper Intermediate Lesson S3

Don't Rush It!

16

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	5
Grammar Points	6

Formal Kanji

修理屋の店員	あ〜、これは、特殊な水栓ですね。部品交換では直らないです。水栓を全部取り替えることになりますね。
女性	え〜、パッキンの交換だけで済むと思ってたんだけど？！
修理屋の店員	いえ、現物を拝見してからでないと、わからないと申し上げたと思いますが。。。。
女性	それで、全部取り替えたら、いくら位かかるの？
修理屋の店員	そうですね。ざっくり見積もって、7-8万円くらいになると思います。
女性	そんなに高いの？！主人と相談してからでないと、決められないわ。後で、正式な見積書送ってくださいね。
修理屋の店員	はい、わかりました。じゃ、今日は、出張点検代として3000円頂きます。
女性	は？！そんなの聞いてないわよ。
修理屋の店員	修理に至らなかった場合は、点検代を頂くことになっていますので。
女性	まったく！！しっかりしてるわね！実は、点検代だけで儲けてるんじゃないの？
女性の夫	ただいま。
女性	この水漏れ、水栓を全部取り替えなきゃ直らないって。しかも、7-8万もかかるって！
女性の夫	あー、やっぱり。その手の業者は、すぐに、取り替えないと直らないって、言うらしいぞ！
女性	え、うそー！

Formal Kana

しゅうりやのてんいん	あ〜、これは、とくしゅなすいせんですね。ぶひんこうかんではなおらないです。すいせんをぜんぶとりかえることになりますね。
じょせい	。え〜、パッキンのこうかんだけですむとおもってたんだけど？！
しゅうりやのてんいん	いえ、げんぶつをはいけんしてからでないと、わからないともうしあげたとおもいますが。。。。
じょせい	それで、ぜんぶとりかえたら、いくらくらいかかるの？
しゅうりやのてんいん	そうですね。ざっくりみつもって、7〜8まんえんくらいになるとおもいます。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- じょせい そんなにたかいの?! しゅじんとそうだんしてからでないと、きめられないわ。あとで、せいしきなみつもりしょおくってくださいね。
- しゅうりやのて んいん はい、わかりました。じゃ、きょうは、しゅっちょうてんけんたいとして3000えんいただきます。
- じょせい は?! そんなのきいてないわよ。
- しゅうりやのて んいん しゅうりにいたらなかったばあいは、てんけんたいをいただくことになっていますので。
- じょせい まったく!! しっかりしてるわね! じつは、てんけんたいだけでもうけてるんじゃないの?
- じょせいのおつと ただいま。
- じょせい このみずもれ、すいせんをぜんぶとりかえなきゃなおらないって。しかも、7~8まんもかかるって!
- じょせいのおつと あー、やっぱり。そのてのぎょうしゃは、すぐに、とりかえないとなおらないって、いうらしいぞ!
- じょせい え、うそー!

Formal Romanization

- Shūri-ya no ten'in Ā, kore wa, tokushu na suisen desu ne. Buhin kōkan de wa naoranai desu. Suisen o zenbu torikaeru koto ni narimasu ne.
- Josei ē, pakkin no koukan dakede sumu to omotte tandakedo?!
- Shūri-ya no ten'in Ie, genbutsu o haiken shite kara de nai to, wakaranai to mōshi ageta to omoimasu ga...
- Josei Sore de, zenbu tori kaeta ra, ikura kurai kakaru no?
- Shūri-ya no ten'in Sō desu ne. Zakkuri mitsumotte, 7-8 man-en kurai ni naru to omoimasu.
- Josei Sonna ni takai no?! Shujin to sōdan shite kara de nai to, kimerarenai wa. Ato de, seishiki na mitsumorisho okutte kudasai ne.
- Shūri-ya no ten'in Hai, wakarimashita. Ja, kyō wa, shucchō tenken-dai to shite 3000 en itadakimasu.
- Josei Ha?! Sonna no kiite nai wa yo.
- Shūri-ya no ten'in Shūri ni itaranakatta baai wa, tenken-dai o itadaku koto ni natte imasu node.
- Josei Mattaku!! Shikkari shite ru wa ne! Jitsu wa, tenken-dai

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

dake de mōkete ru n ja nai no?

Josei no otto Tadaima.
Josei Kono mizumore, suisen o zenbu torikaenakya naoranai tte.
 Shikamo, 7-8 man mo kakaru tte!
Josei no otto Ā, yappari. Sono te no gyōsha wa, sugu ni torikaenai to
 naoranai tte, iu rashii zo!
Josei E, usō!

English

Repair shop staff Oh, this is a special type of faucet. I won't be able to fix it by just replacing parts. We'll have to replace the whole unit.

Woman What? I thought you said you would only have to replace the seals.

Repair shop staff No, I believe I told you I wouldn't know anything before having a look at the actual problem.

Woman Well, how much will it cost to replace the whole unit?

Repair shop staff Let me see. I think a rough estimate would be around 70 to 80,000 yen.

Woman It's going to cost that much?! I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything. Please send us an official estimate later, okay?

Repair shop staff Alright, I'll do that. And for the house visit today, it'll be 3000 yen.

Woman What?! Nobody told me about that.

Repair shop staff In cases where no repairs were made, we only charge for the inspection.

Woman Oh for goodness sake!! You have a real racket going here! You probably make all your money on the inspection fees alone, don't you?

Husband I'm home.

Woman They say they'll have to replace the whole faucet unit to repair this leak. And it's going to cost us 70 to 80,000 yen.

Husband Oh is that what they said? Yeah those places always say they have to replace the whole unit or they can't fix it.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Woman

What, you've got to be joking!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
特殊な	とくしゅな	tokushu na	special
部品	ぶひん	buhin	parts
パッキン	パッキン	pakkin	packing, non-metallic seal
ざっくり	ざっくり	zakkuri	roughly, approximately
出張	しゅっちょう	shucchō	business trip, on-site
点検代	てんけんだい	tenken-dai	inspection fee, examination fee
至る	いたる	itaru	to arrive at, to get to, to come to
儲ける	もうける	mōkeru	to earn, to get
しかも	しかも	shikamo	moreover, furthermore
その手	そのて	sono te	that sort of, such --

5

Vocabulary Sample Sentences

それは、特殊な型の製品なので、専門店でしか買えない。

プラモデルの部品が足りなくて、完成できなかった。

パッキンが緩んで、水が漏れたようだ。

全部でいくらになるか、ざっくり計算してみた。

当店は、出張修理もいたします。

時計の点検代は、2000円です。

今回のミーティングでは、合意に至らなかった。

This product is a special model, so you can only buy it at specialty stores.

I didn't have enough pieces to complete the plastic model.

It looks like a seal came loose and water started leaking.

I roughly calculated the total of everything.

Our store does on-site repairs.

The diagnostic fee for a watch is 2000 yen.

We didn't reach an agreement at this meeting.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

彼は、株を売って、大金を儲けた。	He made a fortune selling stocks.
このパスタは、ゆですぎだ。しかも味が薄い。	This pasta is overcooked. On top of that it's bland.
。その手の店には行かない方がいい。	You shouldn't go to that kind of store.
それは、特殊な型の製品なので、専門店では買えない。	This product is a special model, so you can only buy it at specialty stores.
プラモデルの部品が足りなくて、完成できなかった。	I didn't have enough pieces to complete the plastic model.
パッキンが緩んで、水が漏れたようだ。	It looks like a seal came loose and water started leaking.
全部でいくらになるか、ざっくり計算してみた。	I roughly calculated the total of everything.
当店は、出張修理もいたします。	Our store does on-site repairs.
時計の点検代は、2000円です。	The diagnostic fee for a watch is 2000 yen.
今回のミーティングでは、合意に至らなかった。	We didn't reach an agreement at this meeting.
彼は、株を売って、大金を儲けた。	He made a fortune selling stocks.
このパスタは、ゆですぎだ。しかも味が薄い。	This pasta is overcooked. On top of that it's bland.
。その手の店には行かない方がいい。	You shouldn't go to that kind of store.

Grammar Points

The focus of this lesson is the expression of “--te kara de nai to”

主人と相談してからでないと、決められないわ。

“I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything.”

“--te kara de nai to” is a phrase that means “If I don't do ~ first...”

(literally: it must be after doing ~). When used in the form of [--te kara de nai to + main clause], the main clause is a phrase that talks about some kind of impossibility or difficulty. It means that you can't do the action described in the main clause until after you have done the action described in the “--te kara de nai to” phrase (specifically, the verb that is in the te-form). Put another way, it means that you must do X (the action in “--te kara de nai to”) before you can do the action described in the the main clause.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formation

A verb in the te-form comes before the phrase "kara de nai to". The main clause that comes after "kara de nai to" means "can't do" or "it would be difficult to do."

Formation:

Verb. te-form + kara de nai to + [-- dekinai/--suru koto wa muzukashii]

te-form of a verb	kara de nai to	Translation
確認して	からでないと	If I don't confirm (it) first...
見て	からでないと	If I don't see it first...
会って	からでないと	If I don't meet (them) first...

Examples:

- 自分で体験してからでないと、良いか悪いか判断できない。
じぶんでたいけんしてからでないと、よいかわるいかはんだんできない。
"If you don't experience it for yourself first, you can't judge whether it's good or bad."
- 会ってからじゃないと、詳しい話はできない。
あってからじゃないと、くわしいはなしはできない。
"I can't discuss things in detail until after I meet (them)."

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

1. 現物を拝見してからでないと、わからないと申し上げたと思いますが。。。
げんぶつをはいけんしてからでないと、わからないともうしあげたとおもいますが。
。
"I believe I told you I wouldn't know anything before having a look at the actual problem."
2. 主人と相談してからでないと、決められないわ。
しゅじんとそうだんしてからでないと、きめられないわ。
"I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything. "

Sample Sentences:

1. 調査が終わってからでないと、原因など詳しいことはわかりません。
ちょうさがおわってからでないと、げんいんなどくわしいことはわかりません。
"We won't know any details about the cause until after the investigation has finished."
2. お母さんに聞いてからじゃないと、行けるかどうか返事できない。
おかあさんにきいてからでないと、いけるかどうかへんじできない。
"I can't say whether I can go or not until after I ask my mom."

Pronunciation Tip

"Kara de nai to" can become "kara ja nai to" in casual conversation.



Upper Intermediate Lesson S3

How's Your Stomach Feeling?

17

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

夫 俺、腹をくくったから。
妻 えっ、何よ、いきなり？
夫 会社の不正融資を告発することにした。
妻 ええ！ 何？不正融資？告発？
夫 もうちょっと詳しく説明してよ。
この前、経理の資料を見てたら、経理担当の役員が不正融資をしていることに気づいたんだよ。
それで、部長に相談しようとしたら、「腹を割って話そう」って言われたんだ。
部長も知ってたらしい。
だから、俺にも目をつぶっているように説得しようとしたんだよ。
そのうち、「このことは、僕の腹にしまっておくから。
あ、確か、君は海外赴任を希望していたねえ・・・」なんて言い出して・・・。
きっと、僕を転勤させる腹なんだ。
妻 腹黒いわね。
夫 しかも、こういうことは、初めてじゃないんだ。
だから、今回こそ、事実を明らかにしないと、俺の腹の虫がおさまらないんだよ。
妻 わかった。私も腹を決めたわ。
夫 あなたが、会社と闘う間、私があなたを養うからね！
よし、そうと決まったら、「腹が減っては戦が出来ぬ」っていうから、おいしいものでも食べに行こう！

Formal Kana

おっと おれ、はらをくくったから。
つま えっ、なによ、いきなり？
おっと かいしゃのふせいゆうしをこくはつすることにした。
つま ええ！ なに？ふせいゆうし？こくはつ？
おっと もうちょっとくわしくせつめいしてよ。
このまえ、けいりのしりょうをみてたら、けいりたんとうのやくいんがふせいゆうしをしていることに気づいたんだよ。
それで、ぶちょうにそうだんしようとしたら、「はらをさっては

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

なそう」っていわれたんだ。
ぶちょうもしってたらしい。
だから、おれにもめをつぶっているようにせつとくしようとしたんだよ。
そのうち、「このことは、ぼくのはらにしまっておくから。あ、たしか、くんはかいがいふにんをきぼうしていたねえ・・・」なんていいだして・・・。
きっと、ぼくをてんきんさせるはらなんだ。
はらぐろいわね。
しかも、こういうことは、はじめてじゃないんだ。
だから、こんかいこそ、じじつをあきらかにしないと、おれのはらのむしがおさまらないんだよ。
わかった。わたしもはらをきめたわ。
あなたが、かいしゃとたたかうかん、わたしがあなたをやしなうからね！
よし、そうときまったら、「はらがへってはせんができぬ」っていうから、おいしいものでもたべにいこう！

Formal Romanization

Otto Ore, hara o kukutta kara.
Tsuma E, nani yo, ikinari?
Otto Kaisha no fusei yūshi o kokuhatsu suru koto ni shita.
Tsuma Ē! nani? Fusei yūshi? Kokuhatsu?
Mō chotto kuwashiku setsumeishi te yo.
Otto Kono mae, keiri no shiryō o mite ta ra, keiri tantō no yakuin ga fusei yūshi o shite iru koto ni kizuita n da yo.
Sore de, buchō ni sōdan shiyō to shita ra, (hara o watte hanasō) tte iwareta n da.
Buchō mo shitte ta rashii. Dakara, ore ni mo me o tsubutte iru yō ni settoku shiyō to shita n da yo.
Sono uchi, (kono koto wa, boku no hara ni shimatte oku kara.
A, tashika, kimi wa kaigai funin o kibō shite ita nē...) nante ii dashite....
Kitto, boku o tenkin saseru hara na n da.
Tsuma Hara guroi wa ne.
Otto Shikamo, kōiu koto wa, hajimete ja nai n da.
Dakara, konkai koso, jijitsu o akiraka ni shinai to, ore

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Tsuma no hara no mushi ga osamaranai n da yo.
Wakatta. Watashi mo hara o kimeta wa.
Anata ga, kaisha to tatakau aida, watashi ga anata o yashinau kara ne!
Otto Yoshi, sō to kimatta ra, (hara ga hette wa ikusa ga dekinu) tte iu kara, oishii mono demo tabeni ikō!

English

Husband Well, I've made up my mind.
Wife What's this all of a sudden?
Husband I've decided to indict the company over fraudulent loans.
Wife What?! Fraudulent loans? Indictments? You're going to have to give me a few more details than that.
Husband Recently, when I was looking over some accounting paperwork I realized that the board member in charge of accounting was making fraudulent loans. When I tried to bring it to the attention of the section chief he asked, "Can I speak frankly?" The section chief already knew about it. He tried to convince me to turn a blind eye to it as well, and soon he was saying things like, "I'll just keep our little conversation to myself. Oh, didn't I hear you saying that you were after a new appointment overseas...." I'm sure he's got his mind made up to have me transferred.
Wife What a schemer!
Husband Yeah, and this isn't the first time this kind of thing has happened either. If I don't get the facts out into the open this time I just won't be able to control my anger.
Wife Okay, then I've made my mind up, too. I'll support you while you're fighting the company.
Husband Great! But you know they say, "an army marches on its stomach," so let's go get something good to eat.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
不正融資	ふせいゆうし	fusei yūshi	fraudulent loans

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

告発	こくはつ	kokuhatsu	indictment, prosecution
海外赴任	かいがいふにん	kaigai funin	overseas assignment
転勤	てんきん	tenkin	company transfer
闘う	たたかう	tatakau	to fight, to battle, to combat
養う	やしなう	yashinau	to support, to raise, to cultivate
戦	いくさ	ikusa	war, battle
くくる	くくる	kukuru	to tie up, to bind up
腹	はら	hara	abdomen, stomach, belly
腹黒い	はらぐろい	hara guroi	mean, malicious, scheming

Vocabulary Sample Sentences

銀行の役員が、不正融資で逮捕された。

A bank employee was arrested for fraudulent loans.

不正事件が社員によって告発された。

A company employee was prosecuted for a scandal.

彼は、海外赴任から戻ったばかりだ。

He just returned from his overseas assignment.

私の父は、銀行員なので、転勤が多い。

My father is a bank employee so he gets transferred a lot.

国際社会は、協力して、テロと闘うべきだ。

The international community should pull together to fight terrorism.

私は、家族を養うために、働かなければならない。

I have to work in order to support my family.

戦国時代は、戦が絶えなかった。

Wars never ceased during the Warring States period.

この新聞の束をひもでくくってください。

Please tie up this bundle of newspapers with a string.

食べ過ぎて、お腹を壊した。

I ate too much, and got an upset stomach.

政治家は腹黒い人が多いと思う。

I think among politicians there are a lot of schemers.

銀行の役員が、不正融資で逮捕された。

A bank employee was arrested for fraudulent loans.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

不正事件が社員によって告発された。

A company employee was prosecuted for a scandal.

彼は、海外赴任から戻ったばかりだ。

He just returned from his overseas assignment.

私の父は、銀行員なので、転勤が多い。

My father is a bank employee so he gets transferred a lot.

国際社会は、協力して、テロと闘うべきだ。

The international community should pull together to fight terrorism.

私は、家族を養うために、働かなければならない。

I have to work in order to support my family.

戦国時代は、戦が絶えなかった。

Wars never ceased during the Warring States period.

この新聞の束をひもでくくってください。

Please tie up this bundle of newspapers with a string.

食べ過ぎて、お腹を壊した。

I ate too much, and got an upset stomach.

政治家は腹黒い人が多いと思う。

I think among politicians there are a lot of schemers.

Grammar Points

The focus of this lesson is Expressions using hara which means "stomach"

俺、腹をくくったから。

Well, I've made up my mind.

Hara (腹) literally refers to one's "abdomen," "belly" or "stomach." However, hara (腹) is also used to refer to what someone feels in their heart - this stems from the idea that one's thoughts and changes of heart are kept inside their stomach. Hara (腹) can also have the meanings of "bravery" and "not being afraid." These kinds of metaphorical meanings are used in numerous set expressions.

Hara o kukuru (腹をくくる)

This phrase means "to make a decision" or in some cases "to prepare oneself (for the worst)." This phrase implies that one has made up their mind ready to handle whatever happens as a result of that choice and therefore is stronger than the similar phrase hara o kimeru mentioned below. In this case, hara (腹) refers to "courageous feelings." Kukuru (くくる) is a verb that means "to tie up" or "to

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

fasten” and is written in kanji like this: 「括る」.

Examples from this dialog:

俺、腹をくくったから。
おれ、はらをくくったから。
“Well, I’ve made up my mind.”

Sample Sentences:

1. 腹をくくって、全て本当のことを両親に話した。
はらをくくって、すべてほんとうのことをりょうしんにはなした。
“I prepared myself for the worst and told my parents about everything.”
2. これからは、腹をくくって、この仕事に専念することにした。
これからは、はらをくくって、このしごとにせんねんすることにした。
“I’ve decided to devote myself to this job from now on, come what may.”

Hara o waru (腹を割る)

Hara o waru (腹を割る) means to “speak frankly” or “speak from the heart.” In this case, hara (腹) takes on the meaning of “one’s true thoughts.” Waru (割る) is a verb that means “to break” or “to divide.” In other words, you open up your stomach and show what you are really feeling. Hara o waru (腹を割る) is generally used in the phrase Hara o watte hanasu (腹を割って話す), the way it is used in the dialog.

Examples from this dialog:

腹を割って話そう。
はらをわってはなそう。
“Can I speak frankly?” (lit: Let’s speak frankly.)

Sample Sentences:

1. 腹を割って話せば、きっとわかってもらえると思う。
はらをわってはなせば、きっとわかってもらえるとおもう。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

"If you just say what you really feel, I'm sure they'll understand."

- それは、誤解だよ。腹を割って話そう！

それは、ごかいだよ。はらをわってはなそう！

"It's all just a misunderstanding. Let's have a heart-to-heart talk."

Hara ni shimau (腹にしまう)

Hara ni shimau (腹にしまう) means to "bottle up," "keep inside" or "keep to one's self." In this case, hara (腹) refers to "one's true thoughts," and shimau (しまう) is a verb that means to "put away." For example, after hearing something you weren't supposed to hear, you can use the phrase Hara ni shimatte oku (腹にしまっておく) to mean that you will keep what you heard to yourself and won't share it with anyone else.

Examples from this dialog:

このことは、僕の腹にしまっておくから。

このことは、ぼくのはらにしまっておくから。

"I'll just keep our little conversation to myself."

Sample Sentences:

1. 今聞いたことは、私の腹にしまっておくよ。
いまきいたことは、わたしのはらにしまっておくよ。
"I'll keep what I just heard to myself."
2. 君を信用して話したんだ。だから、君の腹にしまっておいて欲しい。
きみをしんようしてはなしたんだ。だから、きみのはらにしまっておいてほしい。
"I told you this because I trust you. So I want you to keep it to yourself."

-- hara da (～腹だ)

In the phrase ～ hara da (～腹だ), a verb in the informal nonpast comes before hara (腹), and it means that the subject has the intention of doing that action. In this case, hara (腹) refers to "one's true thoughts," and it is used

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

when you are making guesses about what another person is feeling or thinking. It is not normally used to refer to what the speaker intends to do.

Examples from this dialog :

きっと、僕を転勤させる腹なんだ。

きっと、ぼくをてんきんさせるはらなんだ。

"I'm sure he's got his mind made up to have me transferred."

Sample Sentences:

1. コーチは、僕をレギュラーからはずす腹らしい。
コーチは、ぼくをレギュラーからはずすはらしい。
"Apparently the coach is planning on removing me as a regular player."
2. 彼は、会社を辞める腹のようだ。
かれは、かいしゃをやめるはらのようだ。
"It looks like he's planning on leaving the company."

Hara o kimeru (腹を決める)

Hara o kimeru (腹を決める) means "to (resolve oneself) and decide", or to "make up one's mind". In this case, hara (腹) refers to "one's true thoughts" and is used when one has reached a resolution based on one's own desire after a long period of not being able to decide. The usual pattern is to first say hara o kimeta (腹を決めた), and then state the decision you have made, as in this example:

「俺は、腹を決めた。彼女に告白するぞ！」 ("I've made up my mind! I'm going to tell her how I really feel.")

Examples from this dialog :

私も腹を決めたわ。あなたが、会社と闘う間、私があなたを養うからね！

わたしもはらをきめたわ。あなたが、かいしゃとたたかうあいだ、わたしがあなたをやしなうからね！

"Okay, then I've made my mind up, too. I'll support you while you're fighting the company."

Sample Sentences:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

1. 僕は腹を決めたぞ。次の選挙に立候補するよ。
ぼくははらをきめたぞ。 つぎのせんきょにりっこうほするよ。
"I've made a decision! I'm going to run in the next election!"
2. 私、腹を決めたわ。アメリカに留学するわ。
わたし、はらをきめたわ。アメリカにりゅうがくするわ。
"I've finally made a decision! I'm going to study abroad in America."

Hara no mushi ga osamaranai (腹の虫がおさまらない)

Hara no mushi ga osamaranai (腹の虫がおさまらない) means "unable to suppress one's feelings of anger." Osamaranai (おさまらない) is the negative form of the verb osamaru (おさまる), which means "to be in one's place" or "to settle." This is a metaphorical expression that stems from the idea that feelings of anger or frustration are caused by bugs in one's stomach.

Examples from this dialog :

事実を明らかにしないと、俺の腹の虫がおさまらないんだよ。
じじつをあきらかにしないと、おれのはらのむしがおさまらないんだよ。
"If I don't get the facts out into the open this time I just won't be able to control my anger."

Sample Sentences:

1. 謝ってもらっただけじゃ、腹の虫がおさまらない。
あやまってもらっただけじゃ、はらのむしがおさまらない。
"Just because they apologized to me doesn't make me any less mad."
2. 何年もだまされていたと思うと、腹の虫がおさまらない。
なんねんもだまされてうたとおもうと、はらのむしがおさまらない。
"When I think about how many years I was deceived, I can't suppress these feelings of anger."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Hara ga hette wa ikusa ga dekinu (腹が減っては戦が出来ぬ)

Hara ga hette wa ikusa ga dekinu (腹が減っては戦が出来ぬ) is a proverb that has the same meaning as the saying, "You can't fight on an empty stomach" in English. To break it down, hara ga hette wa (腹が減っては) means "if you are hungry"*, and ikusa (戦) is a word that was used in the old Warring States period (Sengoku Jidai、戦国時代) to refer to a "war" or "battle." The "nu" in dekinu (出来ぬ) is a classical Japanese expression for "nai."

* The (～ては) in this expression is used in the format of (unfavorable situation + ては) and means "if (unfavorable situation) occurs, then...."

Examples from this dialog :

「腹が減っては戦が出来ぬ」っていうから、おいしいものでも食べに行こう！

「はらがへってはいくさができぬ」っていうから、おいしいものでもたべにいこう！

"But you know they say, "An army marches on its stomach," so let's go get something good to eat."

Sample Sentences:

1. 朝ご飯はしっかり食べなさい。腹が減っては戦が出来ぬっていうでしょ。
あさごはんはしっかりたべなさい。はらがへってはいくさができぬっていうでしょ。
"Eat your breakfast! You know what they say: 'You can't eat on an empty stomach'."
2. 腹が減っては戦が出来ぬと言うけど、それは、食べすぎじゃないか？！
はらがへってはいくさができぬというけど、それは、たべすぎじゃないか？！
"I know they say 'you can't eat on an empty stomach', but aren't you eating a little too much?!"



Upper Intermediate Lesson S3

We Can't Rule Out Any Possibilities for Japan!

18

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	5
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

- 司会者 今日、東都大学の草柳教授をお招きして、先生の最近の著書「近い将来、日本が飢える！」について、お話をお伺いしたいと思います。
- 草柳教授 草柳先生、よろしくお願いします。
- 司会者 はい、こちらこそよろしくお願いします。
- 司会者 早速ですが、このタイトル、かなり衝撃的ですね。
- 草柳教授 この豊かな国が飢えるということが、実際に起こりうることなのでしょうか。
- 草柳教授 私は、起こりえると考えています。
- 司会者 日本の食糧自給率は、1965年の73%から下がり続け、今は40%しかないんです。
- 司会者 ですから、万が一、食料を輸入できなくなるような事態になったら、日本人は、今の4割の食料で生きていかなければならないのです。
- 司会者 なるほど。。。そういう事態が起きないとも限らないですね。
- 草柳教授 天候不順で、輸入先の国で作物が不作にならないとも限らないですし。。。それに、いつまでも平和が続くとは限らないですからね。
- 草柳教授 ところで、自給率の低下の主な原因は、何なんでしょう？
- 草柳教授 やはり日本人の食生活の洋風化です。
- 草柳教授 米の自給率は100%なのに比べ、パンの材料である小麦粉の自給率は、10%程度しかありません。
- 草柳教授 ですから、パン食が多くなればなるほど、自給率は下がることになります。

Formal Kana

- しかいしゃ きょうは、とうとだいがくのくさやなぎきょうじゅをおまねきして、せんせいのさいきんのちょしよ「ちかいしょうらい、にほんがうえる！」について、おはなしをおうかがいしたいとおもいます。
- くさやなぎきょうじゅ くさやなぎせんせい、よろしくおねがいします。
- しかいしゃ はい、こちらこそよろしくおねがいします。
- しかいしゃ さっそくですが、このタイトル、かなりしょうげきてきですね。
- しかいしゃ このゆたかなくにごうえるということが、じっさいにおこりうる

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- くさやなぎきょうじゅ ことなのでしょう。わたしは、おこりえるとかんがえています。
- しかいしゃ にほんのしょくりょうじきゅうりつは、1965ねんの73%からさがりつづけ、いまは40%しかないんです。ですから、まんがいち、しょくりょうをゆにゆうできなくなるようなじたいになったら、にほんじんは、いまの4わりのしょくりょうでいきていかなければならないのです。なるほど。。。そういうじたいがおきないともかぎらないですね。
- くさやなぎきょうじゅ てんこうふじゅんで、ゆにゆうさきのくにでさくもつがふさくにならないともかぎらないですし。。。それに、いつまでもへいわがつづくとはかぎらないですからね。ところで、じきゅうりつのていかのおもなげんいんは、なんなんでしょう？
- くさやなぎきょうじゅ やはりにほんじんのしょくせいかつのようにふうかです。
- こめのじきゅうりつは100%なのにくらべ、パンのざいりょうであるこむぎこのじきゅうりつは、10%ていどしかありません。ですから、パンしょくがおおくなればなるほど、じきゅうりつはさがることになります。

Formal Romanization

- Shikai-sha Kyō wa, Tōto daigaku no Kusayanagi kyōju o o-maneki shite, sensei no saikin no chosho (chikai shōrai, Nihon ga ueru!) ni tsuite, o-hanashi o o-ukagai shitai to omoimasu. Kusayanagi-sensei, yoroshiku onegai shimasu.
- Kusayanagi-kyōju Hai, kochira koso yoroshiku onegai shimasu.
- Shikai-sha Sassoku desu ga, kono taitoru, kanari shōgeki-teki desu ne. Kono yutaka na kuni ga ueru to iu koto ga, jissai ni okoriuru koto na no deshō ka.
- Kusayanagi-kyōju Watashi wa, okorieru to kangaete imasu.
- Nihon no shokuryō jikyū-ritsu wa, 1965-nen no 73% kara sagari tsuzuke, ima wa 40% shika nai n desu. Desu kara, mangaichi, shokuryō o yunyū dekinaku naru yō na

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

jitai ni natta ra, Nihon-jin wa, ima no 4 wari no shokuryō de ikite ikanakereba naranai no desu.

Shikai-sha Naruhodo... sō iu jitai ga okinai to mo kagiranai desu ne. Tenkō fujun de, yunyū-saki no kuni de sakumotsu ga fusaku ni naranai to mo kagiranai desu shi... sore ni, itsu made mo heiwa ga tsuduku to wa kagiranai desu kara ne. Tokorode, jikyū-ritsu no teika no omo na gen'in wa, nan na n deshō?

Kusayanagi-kyōju Yahari Nihon-jin no shokuseikatsu no yōfū-ka desu. u Kome no jikyū-ritsu wa 100% na noni kurabe, pan no zairyō de aru komugiko no jikyū-ritsu wa, 10% teido shika arimasen. Desu kara, pan shoku ga ōku nareba naru hodo, jikyū-ritsu wa sagaru koto ni narimasu.

English

4

Host Today, we' ve invited Professor Kusayanagi of Toto University to speak about his recent book "Japan will starve in the near future."

Prof. Kusayanagi Thank you very much for having me.

H Without any further ado, this is quite a shocking title. Do you actually think that it may be possible for such a prosperous country to "starve?"

PK Yes, I think it may well be possible. The amount of food that Japan produces for itself has continued to decline, dropping from seventy-three percent in 1965 to forty percent at present. If for some unforeseen reason we became unable to import food from the outside, the Japanese people would be forced to live on the remaining forty percent of their food supplies.

H I see... So you' re saying there' s no guarantee that such a situation won' t occur. Crops could be lost to poor weather conditions in the

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

exporting country...
and there are no real guarantees that peace will last either.
By the way, to what do you attribute the decline in self-supporting food production?
PK I believe it is due to the westernization of the Japanese diet.
Although Japan produces one-hundred percent of its own rice, it only produces about ten percent of the flour we use to make bread.
As a result, the more bread we eat, the lower the rate of self-supported food production drops.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
教授	きょうじゅ	kyōju	professor
招く	まねく	maneku	to invite
著書	ちょしょ	choshō	literary work, book
飢える	うえる	ueru	to starve, to be hungry
衝撃的	しょうげきてき	shōgeki-teki	shocking, devastating
自給率	じきゅうりつ	jikyū-ritsu	the degree of self-sufficiency
事態	じたい	jitai	situation
天候不順	てんこうふじゅん	tenkō fujun	fickle weather, bad weather
不作	ふさく	fusaku	poor crop, crop failure
洋風化	ようふうか	yōfū-ka	to become westernized/western style

Vocabulary Sample Sentences

私の父は、大学の教授です。 My father is a college professor.
パーティにお招きいただき、ありがとうございます Thank you very much for inviting me to

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

います。
私は、彼の著書は全て読んでいる。
世界では、まだ、多くの人々が飢えている。

そのニュースは、とても衝撃的だった。
日本の石油自給率はとても低い。

事態は、さらに悪化した。
今年は、天候不順で、野菜の出来が悪い。

冷夏の影響で、米が不作だ。

日本人のライフスタイルは、洋風化した。

私の父は、大学の教授です。
パーティにお招きいただき、ありがとうございます。
います。

私は、彼の著書は全て読んでいる。
世界では、まだ、多くの人々が飢えている。

そのニュースは、とても衝撃的だった。
日本の石油自給率はとても低い。

事態は、さらに悪化した。
今年は、天候不順で、野菜の出来が悪い。

冷夏の影響で、米が不作だ。

日本人のライフスタイルは、洋風化した。

the party.

I have read all of his literary works.

There are still many starving people throughout the world.

That news was very shocking.

Japan's self-sufficient oil production is very low.

The situation has gotten even worse.

The vegetable crop didn't turn out good due to bad weather this year.

The rice crop was poor this year due to a cool summer.

The lifestyle of Japanese people has become westernized.

My father is a college professor.

Thank you very much for inviting me to the party.

I have read all of his literary works.

There are still many starving people throughout the world.

That news was very shocking.

Japan's self-sufficient oil production is very low.

The situation has gotten even worse.

The vegetable crop didn't turn out good due to bad weather this year.

The rice crop was poor this year due to a cool summer.

The lifestyle of Japanese people has become westernized.

Grammar Points

The Focus of This Lesson is the Expression of *to wa kagiranai* or *to mo kagiranai*
そういう事態が起きないとも限らないですね。

"So you're saying there's no guarantee that such a situation won't occur."

Usually, you use *to wa kagiranai* (とは限らない) or *to mo kagiranai* (とも限らない) in the form, "clause + とは限らない" or "clause + ととも限らない" to mean that what

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

is described in the preceding clause is not necessarily the case or not necessarily true.

Formation

The clause preceding **とは限らない** or **とも限らない** should be in the informal form. **限らない** is the negative form of the verb **限る**, which means "to limit." So literally, it means, "not limited to [what is described in the clause]."

Informal clause + **とは限らない／とも限らない**

Examples:

1. 明日、晴れるとは限らない。(⇒ 明日、晴れないかもしれない。)
 あした、はれるとはかぎらない。
 "We can't assume that it will be sunny tomorrow."
2. 彼が、将来、大統領にならないとも限らない。(⇒
 将来、大統領になるかもしれない。)
 かれが、しょうらい、だいとうりょうにならないともかぎらない。
 "We can't rule out the possibility of him becoming president in the future."

to wa kagiranai vs. to mo kagiranai

とは is a compound particle used to mark an event, action, or state that is unexpected or surprising and causes people to have some emotional reaction. Both **とは** and **とも** can be used. By using **とも**, you can emphasize the preceding phrase. In the second example sentence, the meaning implied is that one "might get the flu on the day of the test." When talking about an event that is extreme and not likely to happen such as this one, speakers usually use **とも限らない**.

Examples:

1. 彼らが、明日の試合に絶対勝てるとは限らない。
 かれらが、あしたのしあいにてつたいかてるとはかぎらない。
 "We can't assume that they will win tomorrow's game."
2. 試験の日に、インフルエンザにかからないとも限らない。
 しけんのひに、インフルエンザにかからないともかぎらない。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

"You can't rule out the possibility of getting the flu on the day of the test."

Examples from this Lesson

Examples from this dialogue:

1. そういう事態が起きないとも限らないですね。
そういうじたいがおきないともかぎらないですね。
"So you're saying there's no guarantee that such a situation won't occur."
2. 天候不順で、輸入先の国で作物が不作にならないとも限らないですし。
てんこうふじゅん、ゆにゆうさきのくにでさくもつがふさくにならないともかぎらないですし。
"Crops could be lost to poor weather conditions in the exporting country."
3. いつまでも平和が続くとは限らないですからね。
いつまでもへいわがつづくとはかぎらないですからね。
"And there are no real guarantees that peace will last either."

Sample Sentences:

1. すべての日本人が、お米が好きとは限らない。
すべてのにほんじんが、おこめがすきとはかぎらない。
"Not every Japanese person necessarily likes rice."
2. 明日、大地震が起きないとも限らない。
あした、だいじしんがおきないともかぎらない。
"You can't rule out the possibility of a giant earthquake tomorrow."



Upper Intermediate Lesson S3

Can You Become a So-called Japanese Expert?

19

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Formal Kanji

- 司会者 それでは、食料の自給率アップのために、私たちは、どんなことを心がけたらいいんでしょうか。
- 草柳教授 そうですね。私は、「なるべく近場でとれたものを食べるように心がけましょう」と呼びかけているんです。
- 司会者 いわゆる「地産地消」ですね。
- 草柳教授 地産地消、ちょっと聞きなれない言葉ですが、もう少し説明していただけますか。
- 司会者 その地域で生産された食べ物を、その地域で消費することを言います。
- 草柳教授 確かに、輸送にかかるコストもエネルギーも少なくて済むので、安くて、新鮮な食べ物が手に入りますし、そのうえ、環境にもやさしいですね。
- 司会者 そのとおりです。
- 草柳教授 それから、スーパーなどで、生産地だけではなく、生産者の名前も書かれた野菜などが並んでいるのをみたことがありますか。
- 司会者 あー、そういえば、「私が作りました」と書いてある、シールが貼ってある商品を見かけたことがあります。
- 草柳教授 生産者の顔が見えれば、いわゆる「食の安全」につながるというわけですね。
- 司会者 そうです。生産者と消費者の信頼関係も増して、いわゆる「食品偽造」というような問題もおきにくくなると思います。
- 草柳教授 なるほど、よくわかりました。草柳先生、今日は、どうもありがとうございました。

Formal Kana

- しかいしゃ それでは、しょくりょうのじきゅうりつアップのために、わたしたちは、どんなことをこころがけたらいいんでしょうか。
- くさやなぎきょうじゅ そうですね。わたしは、「なるべくちかばでとれたものをたべるようにこころがけましょう」とよびかけているんです。
- しかいしゃ いわゆる、ちさんちしょうですね。
- くさやなぎきょうじゅ ちさんちしょう、ちょっとききなれないことばですが、もうすこしせつめいしていただけますか。
- しかいしゃ そのちいきでせいさんされたたべものを、そのちいきでしょうひすることをいいます。
- しかいしゃ たしかに、ゆそうにかかるコストもエネルギーもすくなくてすむ

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- くさやなぎきょうじゅ
うじゅ
- ので、やすくて、しんせんたべものがてにいりますし、そのうえ、かんきょうにもやさしいですね。
そのとおりです。
- しかいしゃ
- それから、スーパーなどで、せいさんちだけではなく、せいさんしゃのなまえもかかれたやさいなどがならんでいるのをみたことがありますか。
- くさやなぎきょうじゅ
うじゅ
- あー、そういえば、「わたしがつくりました」とかいてある、シールがはってあるしょうひんをみかけたことがあります。
せいさんしゃのかおがみえれば、いわゆる、「しょくのあんぜん」につながるというわけですね。
- しかいしゃ
- そうです。せいさんしゃとしょうひしゃのしんらいかんけいもまして、いわゆる「しょくひんぎぞう」というようなもんだいもおきにくくなるとおもいます。
なるほど、よくわかりました。くさやなぎせんせい、こんにちは、どうもありがとうございました。

Formal Romanization

- Shikai-sha Sore dewa, shokuryō no jikyū-ritsu appu no tame ni, watashi-tachi wa, donna koto o kokoro gaketara ii n deshō ka.
- Kusayanagi-kyōju Sō desu ne. Watashi wa, (narubeku chikaba de toreta mono o taberu yō ni kokoro gakemashō) to yobi kakete iru n desu. Iwayuru, chisanchishō desu ne.
- Shikai-sha Chisanchishō, chotto kiki narenai kotoba desu ga, mō sukoshi setsumei shite itadakemasu ka.
- Kusayanagi-kyōju Sono chiiki de seisan sareta tabemono o, sono chiiki de shōhi suru koto o iimasu.
- Shikai-sha Tashika ni, yusō ni kakaru kosuto mo enerugī mo sukunakute sumu node, yasukute, shinsen na tabemono ga te ni hairimasu shi, sono ue, kankyō ni mo yasashii desu ne.
- Kusayanagi-kyōju Sono tōri desu.
- Shikai-sha Sore kara, sūpā nado de, seisan-chi dake de wa naku, seisan-sha no namae mo kakareta yasai nado ga narande iru no o mita koto ga arimasen ka.
- Shikai-sha Ā, sō ieba, (watashi ga tsukurimashita) to kaite aru, shiru ga hatte aru shōhin o mikaketa koto ga arimasu.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Seisan-sha no kao ga miereba, iwayuru, (shoku no anzen) ni
tsunagaru to iu wake desu ne.
Kusayanagi-kyōj Sō desu. Seisan-sha to shōhi-sha no shinrai kankei mo
u mashite, iwayuru (shokuhin gizō) to iu yō na mondai mo
okinikuku naru to omoimasu.
Shikai-sha Naruhodo, yoku wakarimashita. Kusayanagi-sensei, kyō wa,
dōmo arigatō gozaimashita.

English

Host Next, I'd like to ask what efforts we can make to increase
the level of self-supporting food production.
Prof. Ah, yes. Well, I ask people to do everything they can to
Kusayanagi eat foods that were produced close to where they live.
So-called "local production for local consumption."
H "Local production for local consumption." This is not a
term we hear often; could you please explain this a bit
more?
PK The term describes a local pattern of consumption that
focuses on locally produced foods.
H It is true that such a system would reduce shipping costs
and save energy, while putting fresher, less expensive
food into the hands of local people. It's even good for
the environment.
PK Exactly so.
And, have you noticed vegetables and other fresh foods at
the supermarket recently are being labeled not only with
where they were produced, but also the name of the
specific grower?
H Oh, now that you mention it, I have seen products with
labels on them that say, "I made this."
If we can see the face of the person that made the
produce, that will surely lead to safer foods.
PK That's right. By strengthening trust between producers
and consumers I think it will also make it much more
difficult for problems related to so-called "falsified
foods" to occur.
H Yes, I see. Professor Kusayanagi, thank you very much for
being with us today.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
心がける	こころがける	kokoro gakeru	to try to do something, to commit oneself
近場	ちかば	chikaba	nearby place
消費者	しょうひしゃ	shōhisha	consumer
地産地消	ちさんちしょう	chisan chishō	local production for local consumption
偽造	ぎぞう	gizō	forgery, falsification
呼びかける	よびかける	yobi kakeru	to alert, to appeal, to call out to
輸送	ゆそう	yusō	transport
いわゆる	いわゆる	iwayuru	the so-called, what is called
並ぶ	ならぶ	narabu	to line up
貼る	はる	haru	to stick, to paste

Vocabulary Sample Sentences

健康のために、毎日運動することを心がけている。	I try to exercise everyday for my health.
今年の夏休みは、近場の行楽地で過ごした。	We spent this year's summer vacation at a nearby resort.
消費者のニーズに合う商品を作ることが大切だ。	It's important to create products that match the needs of consumers.
地産地消運動は、環境にもよい。	The practice of local production for local consumption is good for the environment.
紙幣の偽造は、重大な犯罪だ。	Forging paper money is a serious offense.
警察は、この地域の住民に注意を呼びかけた。	The police put out a warning to residents in the region.
この商品は、トラックで、各地に輸送される。	This product is transported to various places by truck.
それは、いわゆる「クローン人間」のことですか。	Do you mean the so-called "human clone"?
人気のラーメン屋には、いつも人が並んでいる。	People are always lining up at popular ramen shops.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

僕は、部屋に好きな歌手のポスターを貼った。	I put a poster of my favorite singer on the wall in my room.
健康のために、毎日運動することを心がけている。	I try to exercise everyday for my health.
今年の夏休みは、近場の行楽地で過ごした。	We spent this year's summer vacation at a nearby resort.
消費者のニーズに合う商品を作ることが大切だ。	It's important to create products that match the needs of consumers.
地産地消運動は、環境にもよい。	The practice of local production for local consumption is good for the environment.
紙幣の偽造は、重大な犯罪だ。	Forging paper money is a serious offense.
警察は、この地域の住民に注意を呼びかけた。	The police put out a warning to residents in the region.
この商品は、トラックで、各地に輸送される。	This product is transported to various places by truck.
それは、いわゆる「クローン人間」のことですか。	Do you mean the so-called "human clone"?
人気のラーメン屋には、いつも人が並んでいる。	People are always lining up at popular ramen shops.
僕は、部屋に好きな歌手のポスターを貼った。	I put a poster of my favorite singer on the wall in my room.

6

Grammar Points

The Focus of This Lesson is the Usage of Iwayuru (いわゆる)

いわゆる「食品偽造」というような問題もおきにくくなると思います。

"It will also make it much more difficult for problems related to so-called 'falsified foods' to occur"

Iwayuru (いわゆる) is a noun modifier which means, "so-called" or "what we call." It is followed by a noun, which should be a word that is often used to refer to what is being talked about.

Usage of iwayuru (いわゆる)

Iwayuru (いわゆる) originally comes from the passive form of the classical Japanese equivalent of iu (言う) and it means, "often said by the people."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Accordingly, the word that follows iwayuru (いわゆる) is not just any regular noun, but a word whose meaning is widely known by the general public.

Examples:

1. 私の息子は、いわゆるフリーターです。
わたしのむすこは、いわゆるフリーターです。
"My son is a so-called 'freeter'." (A freeter is a young person who works part-time jobs instead of seeking full-time employment)
2. 日本の、いわゆる失われた10年とは、1991年から2002年ごろを指す。
にほんの、いわゆるうしなわれたじゅうねんとは、1991ねんから2002ねんごろをさす。
"Japan's so-called Lost Decade refers to the period from 1991 to 2002."

Examples from this Lesson

Examples from this dialogue:

Japanese	Romaji	English
いわゆる「地産地消」ですね。	Iwayuru "chisan chishō" desu ne.	"So-called 'local production for local consumption.'"
生産者の顔が見えれば、いわゆる「食の安全」につながるというわけですね。	Seisan-sha no kao ga miereba, iwayuru "shoku no anzen" ni tsunagaru to iu wake desu ne.	"If we can see the face of the person that made the produce, that will surely lead to safer foods."
いわゆる「食品偽造」というような問題もおきにくくなると思います。	Iwayuru "shokuhin gizō" to iu yō na mondai mo okinkuku naru to omoimasu.	"I think it will also make it much more difficult for problems related to so-called 'falsified foods' to occur."

Sample Sentences

1. 僕は、いわゆるアニメおたくです。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ぼくは、いわゆるアニメおたくです。

"I'm a so-called anime otaku."

- 私は、いわゆる派遣切りで、失業しました。

わたしは、いわゆるはけんきりで、しつぎょうしました。

"I lost my job due to the so-called contract worker layoffs."



Upper Intermediate Lesson S3

Are You Ready to Buckle Down and Learn Japanese?

20

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	5

Kanji

- もえ 愛沙、あなた、最近、仕事ばかりしてない？
就職するとき、「仕事なんて、結婚するまでの腰掛けだ」って言う
っていたのに。
- 愛沙 入社当初は、そのつもりだったんだけど、この会社で腰を据えて
がんばることにしたんだあ。
- もえ なんで、また？何かあったの？
- 愛沙 最初は、営業アシスタントをしていたんだけど、最近の人手不足
で営業もさせられるようになったわけ。
で、私、結構、営業向きだってことに気づいたんだよ。
- もえ それで、本腰を入れて働くことにしたってわけか。
- 愛沙 営業先でちょっと怒られると、腰が引けちゃう人って、案外多い
のよね。でも、私は、全然平気。
それに、腰が軽いほうだから、外回りも苦にならないし。
- もえ そうだねえ。愛沙は、昔から気が強かったもんね。
- 愛沙 クラスの腰抜けの男子たちを、叱り飛ばしてたよね。
そ・れ・に。うちの社長、結構、イケてるんだよね。
腰が低くて、気さくで、素敵なんだあ……。それに、独身だし
ね！
- もえ なんだ、それが一番の理由なんじゃないの？！

Kana

- もえ あいさ、あなた、さいきん、しごとばかりしてない？
しゅうしょくするとき、「しごとなんて、けっこんするまでのこ
しかけだ」っていつていたのに。
- あいさ にゅうしゃとうしょは、そのつもりだったんだけど、このかいし
やでこしをすえてがんばることにしたんだあ。
- もえ なんで、また？なにかあったの？
- あいさ さいしょは、えいぎょうアシスタントをしていたんだけど、さい
きんのひとでぶそくでえいぎょうもさせられるようになったわけ
。
で、わたし、けっこう、えいぎょうむきだってことに気づいたん
だよ。
- もえ それで、ほんごしをいれてはたらくことにしたってわけか。
- あいさ えいぎょうさきでちょっとおこられると、こしがひけちゃうひと
って、あんがいおおいのよね。でも、わたしは、ぜんぜんへいき

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

。それに、こしがかかるいほうだから、そとまわりもくにならないし。
もえ そうだねえ。あいさは、むかしからきがつよかったもんね。
。クラスのこしぬけのだんしたちを、しかりとばしてたよね。
あいさ そ・れ・に。うちのしゃちょう、けっこう、いけてるんだよね。
こしがひくくて、きさくで、すてきなんだあ……。それに、ど
くしんだしね！
もえ なんだ、それがいちばんのりゆうなんじゃないの？！

Formal Romanization

Moe Aisa, anata, saikin, shigoto bakkari shite nai?
Shūshoku suru toki, (shigoto nante, kekkon suru made no
koshikake da) tte itte ita noni.

Aisa Nyūsha tōsho wa, sono tsumori datta n da kedo, kono kaisha
de koshi o suete ganbaru koto ni shita n dā.

Moe Nande, mata? Nani ka atta no?

Aisa Saisho wa, eigyō ashisutanto o shite ita n da kedo, saikin
no hitode busoku de eigyō mo saserareru yō ni natta wake.
De, watashi, kekkō, eigyō muki da tte koto ni kizuita n da
yo.

Moe Sore de, hongoshi o irete hataraku koto ni shita tte wake
ka.

Aisa Eigyō-saki de chotto okorareru to, koshi ga hikechau hito
tte, angai ōi no yo ne. Demo, watashi wa, zenzen heiki.
Sore ni, koshi ga karui hō da kara, sotomawari mo ku ni
naranai shi.

Moe Sō da nē. Aisa wa, mukashi kara ki ga tsuyokatta mon ne.
Kurasu no koshinuke no danshi-tachi o, shikari tobashite
ta yo ne.

Aisa So.re.ni. Uchi no shachō, kekkō, iketeru n da yo ne.
Koshi ga hikukute, kisaku de, suteki na n dā.... Sore ni,
dokushin da shi ne!

Moe Nanda, sore ga ichiban no riyū na n janai no?!

English

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

- Moe Aisa, haven' t you been working a lot lately? I thought you said that, "A job is just to hold you over until you get married?"
- Aisa Well, that' s what I thought when I first entered the company. But I decided I' d really better put my back into the job.
- Moe Why is that? Did something happen?
- Aisa At first, I was just a sales assistant, but recently they haven' t had enough people to go around and I' ve gotten to do a bit of sales myself. It' s made me realize that I' m actually pretty good at it.
- Moe And that' s why you' ve decided to "put your back into it."
- Aisa It' s surprising how many people go all soft at the first sign of trouble with a client. But it doesn' t bother me a bit. And I' m light on my feet so I don' t mind at all being away from the office often.
- Moe Yeah, you always have been strong willed. You did used to tell off the cowardly boys in the class.
- Aisa And...the company president is pretty cool. He' s very humble, good humored, and oh so dreamy...and, he' s single!
- Moe Oh what, so that' s the real reason is it?!

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
人手	ひとで	hitode	manpower
営業	えいぎょう	eigyō	business, sales
案外	あんがい	angai	unexpectedly
平気	へいき	heiki	coolness, calmness
外回り	そとまわり	soto mawari	outside work
腰抜け	こしぬけ	koshinuke	coward
叱り飛ばす	しかりとばす	shikari tobasu	to rebuke strongly, to tell off
イケてる	いけてる	iketeru	cool, sexy
気さく	きさく	kisaku	open-hearted, frank, friendly

Vocabulary Sample Sentences

人手が足りないので、私たちは、毎日残業しなければならない。	We don't have enough employees, so we have to work overtime everyday.
営業マンが出払っていて、オフィスに人がいない。	The salesmen are all out, and there is no one in the office.
彼は、怖い顔をしているが、案外やさしい。	He looks scary, but he's surprisingly nice.
私は、怖い映画を見ても、平気だ。	I have no problem watching scary movies.
私は、事務より、外回りの仕事が好きだ。	I like working outside more than working in an office.
あの先生は、生徒を叱ることもできないなんて、腰抜けだ。	That teacher is a coward - he can't even discipline students.
父は、うそをついた弟を、叱り飛ばした。	My dad told my brother off for telling a lie.
このデザイン、イケてるね！	This design is really cool!
彼は気さくだ。	He is friendly.

Grammar Points

The Focus of This Lesson is Expressions Using the Word (腰) koshi, meaning "Hip"

この会社で腰を据えてがんばることにしたんだあ。

But I decided I'd really better put my back into the job.

In this lesson, we'll look at some set expressions that use the word 腰, which means "hip".

(腰を据える) Koshi o sueru

(腰を据える) Koshi o sueru is a phrase that means, "to calm down and focus on one thing." (据える) Sueru is a verb that means, "to fix something in place," so (腰を据える) koshi o sueru literally means, "to stay still without moving one's hips." As seen in the second example sentence, it also takes on the meaning, "to settle into a place," which is closer to the literal meaning.

Examples from this dialogue:

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

この会社で腰を据えてがんばることにしたんだあ。
このかいしゃでこしをすえてがんばることにしたんだあ。
"I decided I'd really better put my back into the job."

Examples:

1. 私は、腰をすえて、この研究に取り組むつもりだ。
わたしは、こしをすえて、このけんきゅうにとりくむつもりだ。
"I intend to settle down and focus on this research."
2. この地域が気に入ったので、ここに腰を据えたい。
このちいきがきにいったので、ここにこしをすえたい。
"I like this area so I'd like to settle down here."

(本腰を入れる) Hongoshi o ireru

(本腰を入れる) Hongoshi o ireru means, "to buckle down and set about doing something seriously" or "to put one's back into something." (本腰) Hongoshi has the meanings of "genuine effort" and "earnestness."

Examples from this dialogue:

本腰を入れて働くことにしたってわけか。
ほんごしをいれてはたらくことにしたってわけか。
"And that's why you've decided to "put your back into it."

Examples:

1. 絶対試験に合格したいから、本腰を入れて勉強するわ！
ぜったいしけんにごうかくしたいから、ほんごしをいれてべんきょうするわ！
"I definitely want to pass this test so I'm going to really buckle down and study!"
2. 本腰を入れて準備しないと、間に合わない。
ほんごしをいれてじゅんびしないと、まにあわない。
"If you don't start making a serious effort, you won't make it in time."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(腰が引ける) Koshi ga hikeru

(腰が引ける) Koshi ga hikeru is a phrase that means "to back away from," in the sense that someone is scared of or intimidated by something and doesn't try to take any action. If you imagine someone literally drawing his hips and essentially, himself, away from something, you can see where the meaning comes from.

Examples from this dialogue:

営業先でちょっと怒られると、腰が引けちゃう人って、案外多いのよね。
えいぎょうさきでちょっとおこられると、こしがひけちゃうひとって、あんがいおおいのよね。

"It's surprising how many people go all soft at the first sign of trouble with a client."

Examples:

1. 先生たちは、親たちの激しい抗議に、腰が引けていた。
せんせいたちは、おやたちのはげしいこうぎに、こしがひけていた。
"The teachers were intimidated by the strong protests from the parents."
2. 日本政府は、抗議しないなんて、腰が引けている。
にほんせいふは、こうぎしないなんて、こしがひけている。
"The Japanese government is intimidated; it isn't protesting."

(腰が軽い) Koshi ga karui

(腰が軽い) Koshi ga karui is a phrase that means, "always ready to work or act, without thinking it a chore." The opposite phrase is (腰が重い) koshi ga omoi, which means, "to not take action because it's bothersome."

Examples from this dialogue:

腰が軽いほうだから、外回りも苦にならないし。
こしかるいほうだから、そとまわりもくにならないし。
"And I'm light on my feet so I don't mind at all being away from the office often."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Examples:

1. 営業マンは、腰が軽くなければだめだ。
えいぎょうまんは、こしがかかるくなければだめだ。
"Salesmen always have to be ready to do their jobs."
2. 彼は、思いついたら、すぐ行動する。本当に腰が軽い。
かれは、おもいついたら、すぐこうどうする。ほんとうにこしがかかるい。
"When he gets an idea, he immediately acts upon it. He's always ready to take action."

(腰が低い) Koshi ga hikui

(腰が低い) Koshi ga hikui is a phrase that means, "to be humble or modest" and "to not act proud or stuck-up."

Examples from this dialogue:

腰が低くて、気さくで、素敵なんだあ。
こしがひくくて、きさくで、すてきなんだあ。
"He's very humble, good humored, and oh so dreamy..."

Examples:

1. 私は、地位が高いのに、腰が低い人が好きだ。
わたしは、ちいがたかいのに、こしがひくいひとがすきなんだ。
"I like people who are humble even when they're of high status."
2. ホテルマンは、腰が低い人が多い。
ホテルマンは、こしがひくいひとがおおい。
"Many hotel staff members are humble people."



Upper Intermediate Lesson S3

All Your Efforts in Japan Will Be Worth it!

21

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Kanji

- もえの夫 愛沙さんから、結婚式の招待状が来てるよ。
もえ 来た来た！いよいよ、愛沙も社長とゴールインか！
愛沙もがんばったかいがあったよね。
もえの夫 ちょっと見せて。おっ、さすが社長だけあって、一流ホテルでやるんだな。。。
もえ あれ、もえに、挨拶を頼みたいっていう紙が入っているぞ。
え！ほんと？
「竹内様には、友人代表としてご挨拶を賜りたく、お願い申し上げます」??
うっそー！ちょっと愛沙に電話して聞いてみる。
(電話)
もえ もしもし、愛沙？あたしだけど、披露宴で挨拶なんて、聞いてないけど？！
愛沙 あ、そうそう、是非お願いよ！
招待客300人の盛大な披露宴だから、もえも挨拶のしがいがあるでしょ。
それに、もえのアドバイスのかいもあって、結婚まで漕ぎ着けたんだから！よろしくね！
もえ そう？
愛沙 短くていいの。ほかにいっぱい挨拶を頼まなくちゃいけない人がいるからさ。手短に頼むわ！
もえ うーん。まあ、おめでたいことだから、断っちゃいけないよね。
・・・わかった。引き受ける。

Kana

- もえのおっと あいささんから、けっこんしきのしょうたいじょうがきてるよ。
もえ きたきた！いよいよ、あいさもしやちょうとゴールインか！
あいさもがんばったかいがあったよね。
もえのおっと ちょっとみせて。おっ、さすがしやちょうだけあって、いちりゅうホテルでやるんだな。。。
もえ あれ、もえに、あいさつをたのみたっていうかみがはいっているぞ。
え！ほんと？ 「たけうちさまには、ゆうじんだいひょうとしてごあいさつをたまわりたく、おねがいもうしあげます」??
うっそー！ちょっと、あいさにでんわしてきいてみる。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(でんわ)
もえ もしもし、あいさ？あたしだけど、ひろうえんであいさつなんて、きいてないけど？！
あいさ あ、そうそう、ぜひおねがいよ！
 しょうたいきゃく300にんのせいだいなひろうえんだから、もえもあいさつのしかいがあるでしょ。
 それに、もえのアドバイスのかいもあって、けっこうまでこぎつけたんだから！よろしくね！
もえ そう？
あいさ みじかくていいの。ほかにいっぱいあいさつをたのまなくちゃいけないひとがいるからさ。てみじかにたのむわ！
もえ うーん。まあ、おめでたいことだから、ことわっちゃいけないよね。・・・わかった。ひきうける。

Formal Romanization

Moe no otto Aisa-san kara, kekkon-shiki no shōtaijō ga kite ru yo.
Moe kita kita! Iyoiyo, Aisa mo shachō to gōruin ka!
 Aisa mo ganbatta kai ga atta yo ne.
Moe no otto Chotto misete. O, sasuga shachō dake a
tte, ichiryū hoteru de yaru n da na...
 Are, Moe ni, aisatsu o tanomitai tte iu kami ga haitte iru zo.
Moe E! honto? (Takeuchi-sama ni wa, yūjin daihyō to shite go-aisatsu o tamawaritaku, o-negai mōshiagemasu)??
 Ussō! Chotto Aisa ni denwa shite kiite miru.
(denwa)
Moe Moshimoshi, Aisa? Atashi da kedo, hirōen de aisatsu nante, kiite nai kedo?!
Aisa A, sōsō, zehi o-negai yo!
 Shōtai kyaku 300-nin no seidai na hirōen da kara, Moe mo aisatsu no shi gai ga aru desho.
 Sore ni, Moe no adobaisu no kai mo atte, kekkon made kogi tsuketa n da kara! Yoroshiku ne!
Moe Sō?
Aisa Mijikakute ii no. Hoka ni ippai aisatsu o tanomanakucha ikenai hito ga iru kara sa. Temijika ni tanomu wa!
Moe Ūn. Mā, omedetai koto da kara, kotowacchya ikenai yo ne.... Wakatta. Hikiukeru.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

English

Moe' s husband You got a wedding invitation from Aisa.
Moe This is it! So Aisa finally scored big with the company president!
It looks like all that hard work finally paid off.
MH Let me see that. Wow, a wedding at a first class hotel!
How fitting for a company president.
Wait a minute, there' s a piece of paper in here asking you to give a speech Moe.
M What? Really?!
"We request that you, Ms. Takeuchi, do us the honor of giving the official greeting on behalf of the bride' s friends!"
I don' t believe it! I' m going to give Aisa a call.

(on the telephone)

Moe Hello, Aisa? It' s me. This is the first I' ve heard about making speeches at your wedding reception!
Aisa Oh yeah, I really want you to do it!
There are 300 people invited, so it should be a grand occasion for you.
And besides, it' s thanks to your advice that I' ve managed to get married in the first place! C' mon!
Moe Really?
Aisa You can make it as short as you want. There are lots of other people who have to give speeches as well, so just something nice and short should be great!
Moe Oh well, I guess it is a celebration and it would be kind of rude of me to turn you down...okay, I' ll do it.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
かい	かい	kai	effect, result, worth
賜る	たまわる	tamawaru	to honored with, to be granted

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

披露宴	ひろうえん	hirōen	reception
盛大な	せいだいな	seidai na	grand, magnificent
漕ぎ着ける	こぎつける	kogi tsukeru	to reach (a certain stage), to row (a boat) up to --
手短に	てみじかに	temijika ni	briefly
おめでたい	おめでたい	o-medetai	special, happy, auspicious
引き受ける	ひきうける	hiki ukeru	to undertake, to take on responsibility
招待状	しょうたいじょう	shōtaijō	written invitation
ゴールイン	ゴールイン	gōruin	goal reached, get married, make the goal

Vocabulary Sample Sentences

おめでとう！努力したかいがあったね。

Congratulations! All your effort really paid off!

社長からお褒めの言葉を賜りました。

I was bestowed with words of praise from the company president.

私たちの結婚披露宴は、赤坂のホテルで行います。

Our wedding reception will take place at a hotel in Akasaka.

僕の誕生日には、盛大なパーティを開くよ。

I'm going to throw a huge party on my birthday.

卒業までなんとか漕ぎ着けて、よかった。

I'm glad that I somehow managed to graduate.

急いでいるので、用件を手短にお願いします。

I'm in a hurry, so could you make it quick?

次は、おめでたいニュースです。

Next we have some happy news.

私は、その仕事を引き受けることにした。

I've decided to take on that job.

私は、彼からパーティの招待状を受け取った。

I received a party invitation from him.

私たちは、この春、ようやくゴールインした。

We finally tied the knot this spring.

。

Grammar Points

The Focus of This Lesson is the Expression, **kai ga aru**

(1) 愛沙もがんばったかいがあったよね。

"It looks like all that hard work finally paid off."

(2) 招待客300人の盛大な披露宴だから、もえも挨拶のしがいがあるでしょ。

"There are three hundred people invited, so it should be a grand occasion for you."

Kai (かい) is a noun meaning, "worth someone's efforts to do something." You often use it in the expression, ~shita kai ga atta to mean that by doing something, one got good results. In example sentence (1) above, ganbatta kai ga atta (がんばったかいがあった) means that because Aisa was able to get married (the good result), the effort that she put forth was worth it. As in example sentence (2), you can use kai ga aru (かいがある) to talk about something that is worth doing.

Formation (1): V + かいがある

When an action that you take yields a good result and you want to talk about how the effort was worth it, use the expression, V + kai ga aru (V + かいがある). In this situation, use the informal past tense form of the verb. You can also use a noun indicating an action in the form of, noun + no kai ga aru, as in, benkyo no kai ga aru (勉強のかいがある). You see this in the second example sentence below. The construction is ~no kai ga atte, ~shita (~のかいがあって、~した).

Examples:

1. こんなきれいな日の出が見られて、早起きしたかいがあった。
こんなきれいなひのでがみられて、はやおきしたかいがあった。
"It was worth it to get up early to be able to see such a beautiful sunrise."
2. 努力のかいがあって、(僕の)成績が上がった。
どりよくのかいがあって、(ぼくの)せいせきがあがった。
"All my effort paid off and my grades went up."

Formation (2): -がいがある

When you want to say that it is worth it to do something, you can attach kai

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

(かい) to the masu stem of a verb, as in oshie gai ga aru (教えがいがある), which means, "worth teaching." When used in this way, the pronunciation of kai (かい) changes to gai (がい)。

Examples:

1. あなたは、いっぱい食べてくれるから、作りがいがあるわ。
あなたは、いっぱいたべてくれるから、つくりがいがあるわ。
"You eat so much that the effort put into making it really pays off!"
2. たくさん作ったね！これは食べがいがあるよ。
たくさんつくったね！これはたべがいがあるよ。
"Wow, you made a lot! This is definitely worth eating!"

Examples from this Lesson

Examples from this Dialogue:

1. 愛沙もがんばった甲斐があったよね。
あいさもがんばったかいがあったよね。
"It looks like all that hard work finally paid off."
2. もえのアドバイスのかいもあって、結婚まで漕ぎ着けたんだから！
もえのアドバイスのかいもあった、けっこんまでこぎつけたんだから！
"And besides, it's thanks to your advice that I've managed to get married in the first place!"
3. 招待客300人の盛大な披露宴だから、もえも挨拶のしがいがあるでしょ。
しょうたいきゃく300にんのせいだいなひろうえんだから、もえもあいさつのしがいがあるでしょ。
"There are 300 people invited, so it should be a grand occasion for you."

Sample Sentences

1. あ～美味しかった！何時間も並んだかいがあったね。
あ～おいしかった！なんじかんもならんだかいがあったね。
"Wow, that was really good! Those hours spent waiting in line were worth it!"

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

彼はいつもいいアドバイスをくれるから、相談しがいがある。
かれはいつもいいアドバイスをくれるから、そうだしがいがある。
"He always gives great advice, so it's worth talking to him."



Upper Intermediate Lesson S3

Make an Impressive Japanese Wedding Speech!

22

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Kanji

- 司会者 続きます、新婦のご友人を代表して、竹内様にご挨拶を賜りたいと存じます。
- もえ 竹内様、よろしく願いいたします。
ただ今、ご紹介にあずかりました竹内と申します。
新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。
- 愛沙 。
新婦の愛沙さんとは、中学校から大学まで同じ学校に通った20年来の親友です。
就職してからも、よく会って、遊んでおりました。
でも。。。確か、就職して、3年目くらいでしょうか。急に、愛沙さんが仕事人間になってしまったのです。
何かあったのかと思って聞いてみますと、実は、仕事というより、社長の拓也さんがお目当てだったわけです。
- 愛沙 ちょ、ちょっと、そんなこと言わないでよ！（心の中）
- もえ 愛沙さんは、昔から何事にも一生懸命でした。ですから、熱心に仕事に取り組む姿に、拓也さんも魅かれたのだと思います。
- 愛沙 そうそう、私のいいところを言ってよね。あ〜、いろんなことが思い出される。なつかしい〜。
- もえ あれ、もえのスピーチ、よく聞かないうちに、もう終わっちゃうわ。（心の中）
お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。
本日は、誠におめでとうございます。

Kana

- しかいしゃ つづきまして、しんぷのごゆうじんをだいひょうして、たけうちさまにごあいさつをたまわりたいとぞんじます。
- もえ たけうちさま、よろしくおねがいたします。
ただいま、ごしょうかいにあずかりましたたけうちともうします。
- 。 しんぷのゆうじんをだいひょうして、ひとことおいわいのあいさつをさせていただきます。
しんぷのあいささんとは、ちゅうがっこうからだいがくまでおなじがっこうにかよった20ねんらいのしんゆうです。
しゅうしょくしてからも、よくあって、あそんでおりました。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

でも。。。たしか、しゅうしょくして、3ねんめくらいでしょう
か。きゅうに、あいささんがしごとになげんになってしまったの
です。
なにかあったのかとおもってきいてみますと、じつは、しごとと
いうより、しゃちょうのたくやさんがおめあてだったわけです。
あいさ ちょ、ちょっと、そんなこといわないでよ！（こころのなか）
もえ あいささんは、むかしからなにごとにもいっしょうけんめいでし
た。ですから、ねっしんにしごとにとりくむすがたに、たくやさ
んもひかれたのだとおもいます。
あいさ そうそう、わたしのいいところをいってよね。あ〜、いろんなこ
とがおもいだされる。なつかしい〜。
もえ あれ、もえのスピーチ、よくきかないうちに、もうおわっちゃう
わ。（こころのなか）
もえ おふたりのすえながいおしあわせをおいのりして、わたしのおい
わいのことばといたします。
ほんじつは、まことにおめでとうございます。

Formal Romanization

Shikaisha Tsuzukimashite, shinpu no go-yūjin o daihyō shite,
Takeuchi-sama ni go-aisatsu o tamawaritai to zonzimasu.
Takeuchi-sama, yoroshiku o-negai itashimasu.
Moe Tada ima, go-shōkai ni azukarimashita Takeuchi to
mōshimasu.
Shinpu no yūjin o daihyō shite, hitokoto o-iwai no aisatsu
o sasete itadakimasu.
Shinpu no Aisa-san to wa, chūgakkō kara daigaku made onaji
gakkō ni kayotta 20-nenrai no shin'yū desu.
shūshoku shite kara mo, yoku atte, asonde orimashita.
Demo... tashika, shūshoku shite, 3-nenme kurai deshō ka.
Kyū ni, Aisa-san ga shigoto ningen ni natte shimatta no
desu.
Nani ka atta no ka to omotte kiite mimasu to, jitsu wa,
shigoto to iu yori, shachō no Takuya-san ga o-meate datta
wake desu.
Aisa Cho, chotto, sonna koto iwanaide yo! (kokoro no naka)
Moe Aisa-san wa, mukashi kara nanigoto ni mo isshō kenmei
deshita. Desu kara, nesshin ni shigoto ni torikumu sugata
ni, Takuya-san mo hikareta no da to omoimasu.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Aisa Sō sō, watashi no ii tokoro o itte yo ne. Ā, ironna koto ga omoi dasareru. Natsukashi..
Are, Moe no supīchi, yoku kikanai uchi ni, mō owacchau wa. (kokoro no naka)

Moe O-futari no suenagai o-shiawase o o-inori shite, watashi no o-iwai no kotoba to itashimasu.
Honjitsu wa, makoto ni omedetō gozaimasu.

English

Host Next, giving the official greeting on behalf of the bride's friends is Mrs. Takeuchi. If you please.

Moe Hello everyone; I am Moe Takeuchi.
On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting.
I have been both friends and schoolmates with the bride, Aisa, for the past twenty years, from middle school through university.
Even after we began working, we met and spent time together often.
But, it must have been about three years after we both first got our jobs... Suddenly, Aisa became a real workaholic.
When I asked her what had happened, it seemed that her interests lay more with Takuya, the company president, than with the job itself.

Aisa W...wait, don't say that! (internal voice)

Moe As long as I have known her, Aisa has always been a very dedicated person. I am sure that Takuya must have been charmed by her enthusiasm on the job.

Aisa That's it, talk about my good points. Oh, this brings back so many memories. I'm getting all nostalgic...
Wait, Moe's speech is about to end, and I wasn't even listening... (internal voice)

Moe In closing, I wish the both of them much happiness for many years to come.
Many congratulations.



JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
賜る	たまわる	tamawaru	to honored with, to be granted
あずかる (与る)	あずかる	azukaru	to receive, to take part in, to be given
仕事人間	しごとにんげん	shigoto ningen	workaholic, fiend for work
お目当て	おめあて	o-meate	object, purpose
取り組む	とりくむ	torikumu	to tackle, to make effort
魅かれる	ひかれる	hikareru	to be charmed by
末永い	すえながい	suenagai	very long, many years of
新婦	しんぷ	shinpu	bride
20年来	にじゅうねんらい	nijū-nenrai	for 20 years
就職	しゅうしょく	shūshoku	finding employment

Vocabulary Sample Sentences

社長からお褒めの言葉を賜りました。

I was bestowed with words of praise from the company president.

本日は、お招きにあずかり、ありがとうございます。

Thank you very much for having me here today.

彼は、寝る時間もないほど働いている。本当に仕事人間だ。

He works so much he has no time to sleep. He's really a workaholic.

彼のお目当ては、ミサに違いない。

There's no doubt that his aim is Misa.

私たちは、環境問題に真剣に取り組まなければならない。

We have to seriously address environmental problems.

私は、海の美しさに魅かれて、沖縄に移住した。

I was fascinated by the beauty of the ocean and moved to Okinawa.

末永いご健康とご繁栄をお祈り申し上げます。

I hope you will enjoy good health and prosperity for many years to come.

ただいまより、新郎新婦のご入場です。

I now present the bride and groom.

彼とは、20年来の友人です。

I've been his friend for 20 years.

大学を卒業したら、地元で就職したい。

After I graduate university, I want to work in the area I came from.

Grammar Points

The Focus of This Lesson is Useful Expressions for Wedding Reception Speeches

新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。

"On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."

お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。

"Now that we saw the whole thing, tell me...what did you think?"

In this lesson, we'll go over some useful expressions for making a wedding speech. Wedding speeches normally follow the structure: 1) introductory remarks, 2) a story about the newly married couple, and 3) ending remarks.

Introductory Remarks

At first, the Master of Ceremonies of the reception will introduce the person who is about to give a speech. When the person introduces himself or herself, the set phrase used is Tadaima, go-shōkai ni azukarimashita ~ to mōshimasu (ただ今、ご紹介にあずかりました〜と申します。) The verb あずかる should be in the form 〜にあずかる as a humble expression that has the meaning of receiving something through the good will of a superior. Therefore, ご紹介にあずかる has the same meaning as ご紹介いただきました, but you can only use it when you have already been introduced. 〜にあずかる is also in the phrase お招きにあずかる, meaning "to be invited by a superior," and you use it to express your gratitude at being invited to some kind of event.

Before getting to the main point of the speech, it's customary to offer congratulatory remarks to the newly married couple and their families. As seen in the dialogue, in the line, 新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます ("On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."), it is common to start the speech by stating your relationship with either the bride or groom.

Examples from This Dialogue

1. ただ今、ご紹介にあずかりました竹内と申します。
ただいま、ごしょうかいにあずかりましたたけうちと申します。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

"Hello everyone, I am Moe Takeuchi, (who was just introduced)."

- 新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。
しんぷのゆうじんをだいひょうして、ひとことおいわいのあいさつをさせていただきます。
"On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."

Examples:

1. 本日は、お招きにあずかり、誠にありがとうございます。
ほんじつは、おまねきにあずかり、まことにありがとうございます。
"I would like to thank you for having me here today."
2. ご指名によりまして、一言お祝いのご挨拶をさせていただきます。
ごしめいによりまして、ひとことおいわいのごあいさつをさせていただきます。
"I was asked to say a few words, so please allow me to extend my congratulations."
3. [新郎の名前]さん、[新婦の名前]さん、ご結婚おめでとうございます。
[しんろうのなまえ]さん、[しんぷのなまえ]さん、ごけっこんおめでとうございます。
"(Name of groom), (name of bride), congratulations on your marriage."
4. ~さん、~さん、ならびにご両家の皆様、本日は、誠におめでとうございます。
~さん、~さん、ならびにごりょうしんのみなさま、ほんじつは、まことにおめでとう
ございます。
"(Name of groom), (name of bride), and to the families - allow me to extend my
congratulations to you on this day."

結びの挨拶

Speeches usually end with words of encouragement and congratulations to the bride and groom.

Examples from This Dialogue

お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。本日は、誠におめでとう
ございます。

おふたりのすえながいおしあわせをおいのりして、わたしのおいわいのことばといたします。
ほんじつは、まことにおめでとうございます。

"In closing, I wish the both of them much happiness for many years to come. Many

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

congratulations.”

Examples of Your Explanation Go Here:

1. お二人で力をあわせて素敵なお家庭を築いてください。本日は本当におめでとうございます。
おふたりでちからをあわせてすてきなごかていをきずいてください。
ほんじつはほんとうにおめでとうございます。
"I hope that you will work together to raise a wonderful family. (literally, "Please work together to raise a wonderful family.") Today, I wish to extend my heartfelt congratulations."
2. いつまでも仲のよいご夫婦でいてください。本日は本当におめでとうございます。
いつまでもなかのよいごふうふでいたください。
ほんじつはほんとうにおめでとうございます。
"May you always remain such a happy couple. Today, I wish to extend my heartfelt congratulations."
3. お二人の末長いご健康とご幸福をお祈りし、私のお祝いの言葉に代えさせていただきます。
おふたりのすえながいごけんこうとごこうふくをおいのりし、わたしのおいわいのことばにかえさせていただきます。
"I wish you many years of health and happiness, and offer my best wishes."



Upper Intermediate Lesson S3

Talk About Emotion in Japanese: I Feel Sorry for Him!

23

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	5
Grammar Points	6

Kanji

夫 あれ、何、この水？
妻 それね、昼間、セールスの人に来て、契約しちゃったの。
サーバー代はサービスだって言うし、ペットボトルの水を買うより安上がりだって言うからいいかなって思ってた。。。
夫 そんな、セールストークに引っかかって、情けないなあ。
妻 それに、その人、青森から出稼ぎに来ていて、今月あと10件、契約を取らないと、お正月に田舎にも帰れないって言うのよ。
夫 つい、情に流されちゃってね。
妻 情につけこむのは、押し売りのよく使う手じゃないか。
夫 私、そういう話を聞いちゃうと、どうしても薄情なことできないのよ。
夫 だって、私の父は、特に情に厚い人だったでしょ。
妻 まあ、確かに、君の、お父さんは、義理と人情を大切にする人だったな。
夫 不景気になっても、従業員の首を切らずにがんばっていたよね。
妻 でも、結局、会社つぶれちゃったじゃないか。情にもろいのも問題だよ。
夫 そうね。私も、父に似て、情にもろい面もあるわね。
妻 そういえば、あなたと付き合う前、雨の日も風の日も、毎日私の家に花を届けてくれたでしょ。
夫 その姿をみて、つい、情にほだされて付き合うことにしたんだっ
妻 たわ。。。

Kana

おっと あれ、なに、このみず？
つま それね、ひるま、セールスのひとがきて、けいやくしちゃったの。
。 サーバー代はサービスだっていうし、ペットボトルのみずをかうよりやすあがりだっていうからいいかなっておもってた。。。
おっと そんな、セールストークにひっかかって、なさけないなあ。
つま それに、そのひと、あおもりからでかせぎにきていて、こんげつあと10けん、けいやくをとらないと、おしょうがつにいなかにもかえれないって言うのよ。
おっと つい、じょうにながされちゃってね。
おっと じょうにつけこむのは、おしうりのよくつかうてじゃないか。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

つま わたし、そういうのはなしをきいちゃうと、どうしてもはくじょうな
ことできないのよ。
だって、わたしのちちは、とくにじょうにあついひとだったでし
よ。
おっと まあ、たしかに、きみの、おとうさんは、ぎりとにんじょうを
たいせつにするひとだったな。
ふけいきになっても、じゅうぎょういんのくびをきらずにがんば
っていたよね。
つま でも、けっきょく、かいしゃつぶれちゃったじゃないか。じょう
にもろいのももんだいだよ。
つま そうね。わたしも、ちちににて、じょうにもろいめんもあるわね
。
そういえば、あなたとつきあうまえ、あめのひもかぜのひも、ま
いにちわたしのいえにはなをとどけてくれたでしょ。
そのすがたをみて、つい、じょうにほだされてつきあうことにし
たんだったわ。。。

Formal Romanization

Otto Are, nani, kono mizu?
Tsuma Sore ne, hiruma, sērusu no hito ga kite, keiyaku shichatta
no.
Sābā-dai wa sābisu da tte iu shi, pettobotoru no mizu o
kau yori yasugari da tte iu kara ii kana tte omotte...
Otto Sonna, sērusutōku ni hikkakatte, nasakenai nā.
Tsuma Sore ni, sono hito, Aomori kara dekasegi ni kite ite,
kongetsu ato 10-ken, keiyaku o toranai to, o-shōgatsu ni
inaka ni mo kaerenai tte iu no yo.
Tsui, jō ni nagasarechatte ne.
Otto Jō ni tsukekomu no wa, oshiuri no yoku tsukau te ja nai
ka.
Tsuma Watashi, sō iu hanashi o kiichau to, dō shite mo hakujō na
koto dekinai no yo.
Datte, watashi no chichi wa, toku ni jō ni atsui hito
datta desho.
Otto Mā, tashika ni, kimi no, o-tō-san wa, giri to ninjō o
taisetsu ni suru hito datta na.
Fukeiki ni natte mo, jūgyōin no kubi o kirazu ni ganbatte
ita yo ne.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Tsuma Demo, kekkyoku, kaisha tsuburechatta ja nai ka. Jō ni moroi no mo mondai da yo.
Sō ne. Watashi mo, chichi ni nite, jō ni moroi men mo aru wa ne.
Sō ieba, anata to tsukiau mae, ame no hi mo kaze no hi mo, mainichi watashi no ie ni hana o todokete kureta desho.
Sono sugata o mite, tsui, jō ni hodasharete tsukiau koto ni shita n datta wa...

English

Husband Hmm? What's with this water?
Wife Oh, that. This afternoon, a salesman came by and I signed us up.
He said he'd give us the water server free of charge, and that it was cheaper than buying water by the bottle. I thought it might be a good idea.
H Oh, how pathetic; I can't believe you got duped by that sales talk.
W And the man said he had come all the way out here from Aomori to work, and if he didn't get ten more contracts this month, he wouldn't be able to go home for the New Year's holidays.
I just felt sorry for him.
H Well, you know that using emotion to manipulate people is a common forceful sales tactic.
W But when I hear things like that, I just can't give people the cold shoulder.
Oh, you know how caring about others my father was.
H Yeah... Well, that's true; your father was someone who placed a lot of importance on duty and compassion. Even in bad economic times, he stuck it out and didn't fire his employees.
But in the end, the company did go under. Allowing yourself to be too influenced by emotion is also a problem.
W Yes, I suppose. I may be a little too emotional like my father.
Hey, come to think of it, before we started dating you

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

used to deliver a flower to my house every day, rain or shine.

I was so moved by the gesture that I decided to start dating you.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
情けない	なさけない	nasakenai	shameful, pathetic; i adjective
出稼ぎ	でかせぎ	dekasegi	set out to earn money (with the intention of bringing it back home)
田舎	いなか	inaka	countryside
情	じょう	jō	feeling, emotion
押し売り	おしうり	oshiuri	high-pressure salemanship
薄情	はくじょう	hakujo	unfeeling, cold-hearted
義理	ぎり	giri	sense of duty, debt of gratitude
人情	にんじょう	ninjo	human feelings, sympathy
首を切る	くびをきる	kubi o kiru	to fire from a job
つぶれる	つぶれる	tsubureru	to go bankrupt

Vocabulary Sample Sentences

俺、テストで0点取っちゃたよ。情けない。 I got a zero on my test. How pathetic.
父は、ここでは仕事がないから、東京に出稼 There was no work for my father here, so
ぎに行った。 he went to work in Tokyo.
冬休みは、田舎で過ごす予定です。 I plan to spend this winter vacation in
my hometown.
私は、捨て犬に情が移ってしまい、家に持つ I felt sorry for the stray dog and took
て帰った。 it home.
押し売りは、きっぱりと断らないといけない When it comes to high-pressure selling,

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

。 何年も親に電話もしないなんて、彼は薄情だ。	you have to flat out refuse. He hasn't called his parents for many years - how cold-hearted of him.
。 彼は義理を果たした。	He performed his duties.
困っている人を助けるというのが人情というものだ。	It's human nature to help a person who is in trouble.
社員の首を切るのは、つらい。	Firing an employee is hard to do.
父の会社が不景気でつぶれた。	My father's company went under due to the recession.

Grammar Points

The Focus of This Lesson is Phrases That Use (情)

その姿をみて、つい、情にほだされて付き合うことにしたんだっわ。。。。

"I was so moved by the gesture that I decided to start dating you."

Jō (情) is a word that refers to human emotions and shows up in such words as 友情 ("friendship") and 愛情 ("affection"). It also carries the meaning of feeling sorry for someone or having one's heart go out to someone. The phrases 情に厚い(あつい) and 情にもろい use the former meaning of 情, while the phrases 情に流される and 情につけこむ use the latter meaning of 情.

情に流される - Jō ni nagasareru

The 情 in this phrase refers to the feeling of feeling sorry for someone. Consequently, this phrase means that you feel sorry for someone to the point of doing whatever they say or wish. In the dialogue, the wife listened to the salesman's story and felt sorry for him. She was swayed by her emotions and ended up signing the contract, which is why she used the phrase 情に流された.

Example from this Dialogue

今月あと10件、契約を取らないと、お正月に田舎にも帰れないって言うのよ。つい、情に流されちゃってね。

こんげつあと10けん、けいやくをとらないと、おしょうがつにいなかにもかえれないって言うのよ。つい、じょうにながされちゃってね。

"If he didn't get ten more contracts this month he wouldn't be able to go home for the New Year's holidays. I just felt sorry for him."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Examples:

1. 情に流されて、つい、彼にお金を貸してしまった。
じょうにながされて、つい、かれにおかねをかしてしまった。
"I was swayed by my emotions and ended up lending him money."
2. 彼女は、かわいそうだが、情に流されて彼女を許してはいけない。
かのじょは、かわいそうだが、じょうにながされてかのじょをゆるしてはいけない。
"I know you feel sorry for her, but you can't let your emotions take over and forgive her."

情につけこむ - Jō ni tsukekomu.

The 情 in this phrase also refers to the feeling of feeling sorry for someone. つけこむ is a verb that means, "to take advantage of." Put them together, and you have 情につけこむ, which means, "to take advantage of someone feeling sorry for you." In 情に流される, the speaker is talking about being swayed by his own emotions, but in 情につけこむ, the speaker is referring to taking advantage of someone else's emotions. In the dialogue, 押し売り refers to manipulating the emotions of the customer to make a sale.

Example from this Dialogue:

情につけこむのは、押し売りのよく使う手じゃないか。
じょうにつけこむのは、おしうりのよくつかうてじゃないか。
"Well, you know that using emotion to manipulate people is a common, forceful, sales tactic."

Examples:

1. 親子の情につけこんで、お金をとろうとする詐欺事件が多い。
おやこのじょうにつけこんで、おかねをとろうとするさぎじけんがおおい。
"There are a lot of fraud incidents where people manipulate the emotions of parents to steal money."
2. 人の情につけこんでだますなんて、ひどい。
ひとのじょうにつけこんでだますなんて、ひどい。
"Deceiving others by playing on their emotions is horrible."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

情に厚い - Jō ni atsui

The 情 in this phrase refers to human emotions. 情に厚い means "to be very considerate and caring towards others." 厚い normally means "thick," but when used to describe feelings, it means that one's feelings are very "sincere and heartfelt." For example, 厚い shows up in the expressions 厚い友情 ("strong friendship") and 信仰心(しんこうしん)が厚い ("deeply religious" or "devout").

Examples from this Dialogue:

私の父は、特に情に厚い人だったでしょ。
わたしのちちは、とくにじょうにあついひとだったでしょ。
"You know how caring about others my father was."

Examples:

1. 彼女は、情に厚く、困っている人を見ると助けずにはいられない。
かのじょじゃ、じょうにあつく、こまっているひとを見るとたすけずにはいられない。
"She is very considerate and can't help assisting those in need."
2. 彼は、一見クールに見えるが、本当は情に厚い人だ。
かれは、いつけんクールに見えるが、ほんとうはじょうにあついひとだ。
"At first glance, he looks really impassive, but he's very compassionate."

情にもろい - Jō ni moroi

The 情 in this phrase refers to 人情 or にんじょう, which are human emotions such as "empathy" and "kindness." もろい is an adjective that means "fragile" or "delicate." So, 情にもろい we use to refer to someone who is easily swayed by feelings of empathy. As seen in the dialogue, we often use 情に厚い and 情にもろい to refer to the same thing, with 情に厚い having a positive meaning and 情にもろい having a negative meaning.

Examples from this Dialogue:

情にもろいのも問題だよ。
じょうにもろいのももんだいだよ。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

"Allowing yourself to be too influenced by emotion is also a problem."

Examples:

1. 女の子に泣かれると、すぐに許しちゃうなんて、情にもろいな。
おんなのこになかれると、すぐにゆるしちゃうなんて、じょうにもろいな。
"Forgiving a girl just because she starts to cry is too soft-hearted."
2. 彼は、情にもろいから、人を助けるために自分を犠牲にできる。
かれは、じょうにもろいから、ひとをたすけるためにじぶんをぎせいにできる。
"He's a sentimental person and can sacrifice himself to help others."

情にほだされる - Jō ni hodasareru

The 情 in this phrase is the same 情 that appears in the words 情熱 (じょうねつ) meaning "passion," and 愛情 (あいじょう) meaning "affection." ほだされる is a verb that means, "to be moved by affection." In the dialogue, the wife uses this phrase to imply that she didn't have any intention of dating the man who became her husband at first, but she was moved by his feelings for her and decided to start dating him.

Examples from this Dialogue:

その姿をみて、つい、情にほだされて付き合うことにしたんだったわ。。。
そのすがたをみて、つい、じょうにほだされてつきあうことにしたんだったわ。。。
"I was so moved by the gesture that I decided to start dating you."

Examples:

1. 情にほだされて、彼と別れることができなかった。
じょうにほだされて、かれとわかれることができなかった。
"She was moved by his affection and couldn't break up with him."
2. 店員があまりに熱心なので、情にほだされて、つい買ってしまった。
てんいんがあまりにねっしんなので、じょうにほだされて、ついかってしまった。
"I was moved by the passion displayed by the shop clerk and ended up buying it."



Upper Intermediate Lesson S3

After This Review, Japanese Will Be Easier!

24

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	4
Grammar Points	6

Kanji

- 心太（しんた） 響、お前、つい半年前に新車を買ったと思ったら、もう、また車、買い替えたのか？！
なんで、そんなに金回りがいいんだよ。
- 響（ひびき） まあな。この低金利だろ。銀行に預けても、利子がほとんどつかなくて、ばかばかしくてさ。
だから最近、株を始めたんだよ。
- 心太 株？そんなの、どうせ損するのが落ちだろ。
響 そうとも限らないぞ！ちゃんと企業研究や情報収集をすれば、なんとか儲かるもんだぜ。
- 心太 へえ、そうなのか。じゃ、俺もちょっと挑戦してみようかな。
響 初心者向きの株で、何かお勧めはあるか？
- 心太 そうだなあ。環境関連とかバイオテクノロジー関係とかの株がい
いんじゃないか。
これから成長が見込めそうな業界だからな。
- 心太 なるほど。よし、お前が、絶対損しないって保証してくれるなら、1度買ってみようかな。
響 何言ってるんだよ。そんな保証、誰ができるか！
株は自分の責任で買うもんだよ。
- 心太 自己責任だなんて、そんな冷たいこと言うなよ。
響 は、ぼろ儲けしているんだろう？
心太 俺だって、いろいろ痛い目にあってるんだよ。
絶対損しない株なんてものがあるなら、俺の方が知りたいよ！

Kana

- しんた ひびき、おまえ、ついはんとしまえにしんしゃをかったとおもっ
たら、もう、またくるま、かいかえたのか？！
なんで、そんなにかねまわりがいいんだよ。
- ひびき まあな。このていきんりだろ。ぎんこうにあずけても、りしがほ
とんどつかなくて、ばかばかしくてさ。
だからさいきん、かぶをはじめたんだよ。
- しんた かぶ？そんなの、どうせそんするのがおちだろ。
ひびき そうともかぎらないぞ！ちゃんときぎょうけんきゅうやじょうほ
うしゅうしゅうをすれば、なんともうかるもんだぜ。
- しんた へえ、そうなのか。じゃ、おれもちょっとちょうせんしてみよう
かな。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ひびき しよしんしゃむきのかぶで、なにかおすすめはあるか？
そうだなあ。かんきょうかんれんとかバイオテクノロジーかんけ
いとかのかぶがいいんじゃないか。
これからせいちょうがみこめそうなぎょうかいだからな。
しんた なるほど。よし、おまえが、ぜったいそんしないってほしょうし
てくれるなら、いちどかってみようかな。
ひびき なにいつてるんだよ。そんなほしょう、だれができるか！
かぶはじぶんのせきにんでかうもんだよ。
しんた じこせきにんだなんて、そんなつめたいこというなよ。
ひびき ひびきは、ぼろもうけしているんだろう？
ひびき おれだって、いろいろいたいめにあってるんだよ。
ぜったいそんしないかぶなんてものがあるなら、おれのほうがし
りたいよ！

Formal Romanization

Shinta Hibiki, o-mae, tsui hantoshi-mae ni shinsha o katta to
omottara, mō, mata kuruma, kai kaeta no ka?!
Hibiki Nande, sonna ni kanemawari ga ii n da yo.
Mā na. Kono teikinri daro. Ginkō ni azukete mo, rishi ga
hotondo tsukanakute, bakabakashikute sa.
Dakara saikin, kabu o hajimeta n da yo.
Shinta Kabu? Sonna no, dōse son suru no ga ochi da ro.
Hibiki Sō to mo kagiranai zo! Chanto kigyō kenkyū ya jōhōshūshū o
sureba, nantoka mōkaru mon da ze.
Shinta Hē, sō na no ka. Ja, ore mo chotto chōsen shite miyō ka
na.
Shoshinsha muki no kabu de, nani ka o-susume wa aru ka?
Hibiki Sō da nā. Kankyō kanren toka baio tekunorojī kankei toka
no kabu ga ii n janai ka.
Kore kara seichō ga mikomesō na gyōkai da kara na.
Shinta Naruhodo. Yoshi, o-mae ga, zettai son shinai tte hoshō
shite kureru nara, ichi-do katte miyō ka na.
Hibiki Nani itte ru n da yo. Sonna hoshō, dare ga dekiru ka!
Kabu wa jibun no sekinin de kau mon da yo.
Shinta Jiko sekinin da nante, sonna tsumetai koto iuna yo.
Hibiki Hibiki wa, boromōke shite iru n darō?
Ore datte, iroiro itai-me ni atte ru n da yo.
Zettai son shinai kabu nante mono ga aru nara, ore no hō

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ga shiritai yo!

English

- Shinta Hibiki, you just bought a car six months ago, and now you've already traded it in for a new one?!
How do you keep the money flowing like that?
- Hibiki Yeah, well, it must be the low interest rates. The interest I was getting from the bank was just ridiculously low,
so I recently started investing in the stock market.
- S Stocks? But don't you just end up losing money on those things?
- H Not necessarily! If you collect enough information and research the businesses right you can actually make money at it.
- S Hmmm, is that so? Maybe I'll try it out myself.
Can you recommend any good stocks for beginners?
- H Well, what about environment or biotech related stocks?
I think either of those industries probably has good prospects.
- S I see. All right, if you can guarantee me that I won't lose money at it, I think I'll try it at least once.
- H What are you saying? Nobody can make that kind of guarantee!
You have to be responsible for the stocks you buy.
- S Self-responsibility? Don't be so cold.
You're making gobs of money, right, Hibiki?
- H But I've met with plenty of bad luck, too.
If there were such a thing as a stock that never lost you money, I'd want to be the first one to know about it.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
金回り	かねまわり	kane mawari	one's financial standing, circulation of money

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

低金利	ていきんり	teikinri	low interest
預ける	あずける	azukeru	to deposit, to give into custody
利子	りし	rishi	interest
ばかばかしい	ばかばかしい	bakabakashii	ridiculous, silly
情報収集	じょうほうしゅうしゅう	jōhō shūshū	intelligence gathering
業界	ぎょうかい	gyōkai	industry, business
儲かる	もうかる	mōkaru	to yield a profit
ぼろ儲け	ぼろもうけ	boro mōke	easy money, easy gain
痛い目	いたいめ	itaime	painful experience

Vocabulary Sample Sentences

彼は、転職してから、金回りがいい。	Kare wa, tenshoku shite kara, kane mawari ga ii.	Ever since he changed jobs, he's been in good financial standing.
低金利なので、利息が全然つかない。	Teikinri na node, risoku ga zenzen tsukanai.	The interest rate is low, so it's hard to compound interest.
私は、銀行にお金を預けに行った。	Watashi wa, ginkō ni o-kane o azukeni itta.	I went to deposit my money at the bank.
100万円を銀行に預けたら、利子が少しいた。	Hyakuman-en o ginkō ni azuketara, rishi ga sukoshi tsuita.	When I deposited a million yen in the bank, I earned a little interest.
こんなことで怒るのは、ばかばかしい。	Konna koto de okoru no wa, bakabakashii.	It's ridiculous to get angry over something like this.
僕は、いつもインターネットで情報収集する。	Boku wa, itsumo intānetto de jōhō shūshū suru.	I gather information from the internet.
僕は、自動車業界で働いている。	Boku wa, jidōsha gyōkai de hataraitte iru.	I work in the automotive industry.
私は、宝くじに当たって、100万円儲かった。	Watashi wa, takarakuji ni atatte, hyakuman-en mōkatta.	I won a million yen in the lottery.
彼は、競馬でぼろ儲けした。	Kare wa, keiba de boro mōke shita.	He made easy money through horse racing.
彼は、調子に乗りすぎだから	Kare wa, chōshi ni norisugi	He always gets carried

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

、1度痛い目にあった方がいい da kara, ichi-do itaime ni away, so it'd do him good
。 atta hō ga ii. to learn a lesson the hard way.

Grammar Points

The Focus of This Lesson is to Review Grammar Points Introduced in Previous Upper Intermediate S3 lessons

-to omottara (-と思ったら)

Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 11

- (ka) to omottara (- (か) とと思ったら) is a phrase that you can use when you want to talk about how one thing happens right after another. The construction looks like this: [Sentence A + (ka) to omottara ((か) とと思ったら) + Sentence B], and it means that right after Sentence A occurred, Sentence B occurred. The implication is that the action in Sentence A had just started when Sentence B took place. It's also implied that the speaker feels that whatever happened in Sentence B was unexpected. For more details, please take a look at the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3, Lesson 11.

Examples from this dialogue:

響、お前、つい半年前に新車を買ったと思ったら、もう、また車、買い替えたのか？！
ひびき、おまえ、ついはんとしまえにしんしゃをかったとおもったら、もう、またくるま、
かいかえたのか？！

"Hibiki, you just bought a car six months ago, and now you've already traded it in for a new one?!"

Examples:

- 1週間前に台風が来たと思ったら、また次の台風がきた。
いっしゅうかんまえにたいふうがきたとおもったら、またつぎのたいふうがきた。
"A typhoon had just come a week ago when another one came."
- やっと風邪が治ったと思ったら、今度は、腰を痛めた。
やっとかぜがなおったとおもったら、こんどは、こしをいためた。
"Just when I had gotten over my cold, this time I injured my hip."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

-ga ochi da (-が落ちだ)

[Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 4](#)

We use this expression in the sentence structure: [dictionary form of a verb] + no ga ochi da, and it means "it results in (something happening)" or "(something) ends up happening." Ochi (落ち) is a noun which means "result" or "end." No (の) is the nominalizer by which the preceding verb can be nominalized. This expression literally means that "something happening is the result," and it has come to mean "something ends up happening." We use this expression in a context that expresses the idea that if one thing happens, something else will also end up happening. For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 4.

In the example from this dialogue, 「そんなの」 refers to the act of buying stocks, and the phrase means that if you buy stocks, you will only end up losing money.

Examples from this dialogue:

そんなの、どうせ損するのが落ちだろ。

そんなの、どうせそんなのがおちだろ。

"But don't you just end up losing money on those things?"

Examples:

1. 立派な目標を立てても、途中でやめるのが落ちだ。
りっぱなもくひょうをたてても、とちゅうでやめるのがおちだ。
"Even if you set a worthy goal, you'll just end up quitting halfway through."
2. 子供が白い洋服を着たら、すぐに汚すのが落ちだ。
こどもがしろいようふくをきたら、すぐによごすのがおちだ。
"If kids wear white clothes, they'll just end up getting dirty."

-to mo kagiranai (-とも限らない)

[Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 18](#)

We usually use it in the form: clause + to mo kagiranai, and it means that what is described in the preceding clause is not necessarily the case or not necessarily

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

true. For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 18.

In the example from this dialogue, 「そう」 refers to the act of losing money through stocks.

Examples from this dialogue:

そうとも限らないぞ！
そうともかぎらないぞ！
"Not necessarily!"

Examples:

1. 先生が言っていることがいつも正しいとも限らない。
せんせいが言っていることがいつもただしいともかぎらない。
"We can't assume that the things a teacher says are always correct."
2. 大地震が起きないとも限らないから、備えは大切だ。
だいじしんがおきないともかぎらないから、そなえはたいせつだ。
"We can't discount the possibility of a big earthquake occurring, so it's important to be prepared."

nantoka (なんとか)

Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 15

Nan to ka (何とか) is an adverb we use to convey the meaning of "somehow," as in "someone does something somehow" and "something somehow happens." For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 15.

Examples from this dialogue:

ちゃんと企業研究や情報収集をすれば、なんとか儲かるもんだぜ。
ちゃんときぎょうけんきゅうやじょうほうしゅうしゅうをすれば、なんとかもうかるもんだぜ。
"If you collect enough information and research the businesses right, you can actually make money at it."

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Examples:

1. 寝坊したが、走ったら、何とか約束の時間に間に合った。
ねぼうしたが、はしったら、なんとかやくそくのじかんにまにあった。
"I overslept, but I ran and somehow made it in time for my appointment."
2. このままでは会社がつぶれてしまうから、何とかしなければならない。
このままではかいしゃがつぶれてしまうから、何とかしなければならない。
"At this rate, the company is going to go under, so we need to do something."

-muki (-向き)

[Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 14](#)

Muki (向き) is a suffix that comes after nouns, and it means "suitable for" or "to be just right for." For more details, please take a look at the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 15.

Examples from this dialogue:

初心者向きの株で、何かお勧めはあるか？
しょしんしゃむきのかぶで、なにかおすすめはあるか？
"Can you recommend any good stocks for beginners?"

Examples:

1. この車は、小型なので、女性向きだ。
このくるまは、こがたなので、じょせいむきだ。
"This car is petite, which makes it just right for women."
2. このお酒は、甘いから、君向きだと思う。
このおさは、あまいから、きみむきだとおもう。
"This alcohol is sweet so I think it'd be just right for you."



Upper Intermediate Lesson S3

This Japanese Review Has All the Right Ingredients!

25

Formal Kanji	2
Formal Kana	2
Formal Romanization	3
English	4
Vocabulary	5
Grammar Points	7

Kanji

[ピンポン]

新平 おじやま。お、光一も、来てたのか。
光一 よお、新平。男三人で忘年会ってのもさえないけどな。
新平 確かにな（笑）（クンクン）
うまそうなおいだな。今日は鍋か？
豪 忘年会といえば、やっぱり鍋でしょ！俺、鍋にはちょっとうるさいよ。
新平 いわゆる鍋奉行ってやつか。それは、楽しみだな。
豪 じゃーん、今日のだしは、俺が腕によりを掛けて、鶏ガラを煮出してとったスープだぞ！
鶏ガラスープの素は手軽だけど、本格的な味を出すには、やっぱり鶏ガラから煮出すに限るよ。
光一 すげえ！いいにおい！さっそく、この肉とか野菜、入れていい？
豪 ちょ、ちょっと待て。入れる順番があるんだ。
まずは、火が通りにくい野菜と肉類から入れるのが鉄則なんだ。頃合をみて、最後に白身魚とか、貝類を入れるんだ。火が通り過ぎて硬くなっちゃうからな。
光一 ほおお。なるほど。
豪 さ、そろそろ、この牡蠣は食べごろだぞ。
新平 牡蠣といえば、白ワインだよな。
豪 あっ！しまった、俺としたことが、白ワインを買い忘れた！
新平 まあ、いいよいいよ。
それより、この牡蠣、最高だぜ！面倒くさいから、ここにある牡蠣、全部鍋に入れちゃおうぜ。
豪 だめだめ！次の牡蠣を入れるのは、今鍋の中にあるのを全部食べきってからだよ！
新平 はいはい、鍋奉行様。

Kana

[ピンポン]

しんぺい おじやま〜。お、こういちも、きてたのか。
こういち よお、しんぺい。おとこさんにんでぼうねんかいつてのもさえないけどな。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

3

しんぺい たしかにな(わらい) (クンクン)
うまそうなおいだな。きょうはなべか？
ごう ぼうねんかいといえ、やっぱりなべでしょ！おれ、なべにはち
よっとうるさいよ。
しんぺい いわゆるなべぶぎょうってやつか。それは、たのしみだな。
ごう じゃーん、きょうのだしは、おれがうでによりをかけて、とりガ
ラをにだしてとったスープだぞ！
とりガラスープのもとではるんだけど、ほんかくてきなあじをだ
すには、やっぱりとりガラからにだすにかぎるよ。
こういち すげえ！いいにおい！さっそく、このにくとかやさい、いれてい
い？
ごう ちょ、ちょっとまて。いれるじゅんばんがあるんだ。
まずは、ひがとおりにくいやさいとにくるいからいれるのがてっ
そくなんだ。
ころあいを見て、さいごにしろみざかなとか、かいるいをいれる
んだ。ひがとおりすぎてかたくなっちゃうからな。
こういち ほおお。なるほど。
ごう さ、そろそろ、このかきはたべごろだぞ。
しんぺい かきといえ、しろワインだよな。
ごう あっ！しまった、おれとしたことが、しろワインをかいわすれた
！
しんぺい まあ、いいよいいよ。
それより、このかき、さいこうだぜ！めんどくさいから、ここ
にあるかき、ぜんぶなべにいれちゃおうぜ。
ごう だめだめ！つぎのかきをいれるのは、いまなべのなかにあるのを
ぜんぶたべきってからだよ！
しんぺい はいはい、なべぶぎょうさま。

Formal Romanization

[pinpōn]

Shinpei Ojama. O, Kōichi mo, kite ta no ka.
Kōichi Yō, Shinpei. otoko san-nin de bōnenkai tte no mo saenai
kedo na.
Shinpei Tashika ni na (warai). (kunkun)
Umasō na nioi da na. Kyō wa nabe ka?
Gō Bōnenkai to ieba, yappari nabe desho! Ore, nabe ni wa
chotto urusai yo.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Shinpei Iwayuru nabe buggyō tte yatsu ka. Sore wa, tanoshimi da na.
Gō Jā-n, kyō no dashi wa, ore ga ude ni yori o kakete, tori
gara o ni dashite totta sūpu da zo!
Tori gara sūpu no moto wa tegaru da kedo, honkaku-teki na
aji o dasu ni wa, yappari tori gara kara ni dasu ni kagiru
yo.

Kōichi Sugē ii nioi! Sassoku, kono niku toka yasai, irete ii?
Gō Cho, chotto mate. Ireru junban ga aru n da.
Mazu wa, hi ga tōrinikui yasai to niku-rui kara ireru no
ga tessoku na n da.
Koroai o mite, saigo ni shiromizakana toka, kai-rui o
ireru n da. Hi ga tōri sugite kataku nacchau kara na.

Kōichi Hō. Naruhodo.
Gō Sa, sorosoro, kono kaki wa tabegoro da zo.
Shinpei Kaki to ieba, shiro wain da yo na.
Gō A! shimatta, ore to shita koto ga, shiro wain o kai
wasureta!

Shinpei Mā, ii yo ii yo.
Sore yori, kono kaki, saikō da ze! Mendōkusai kara, koko
ni aru kaki, zenbu nabe ni irechaō ze.

Gō Dame dame! Tsugi no kaki o ireru no wa, ima nabe no naka
ni aru no o zenbu tabe kitte kara da yo!

Shinpei Hai hai, nabe buggyō-sama.

English

(ding-dong)

Shinpei I' m here. Oh, Koichi, you' re here too.
Koichi Hey, Shinpei. A year-end party with just three guys is a
bit pathetic, but oh, well.
S Well, that' s true (Haha!) (sniff, sniff)
Something smells good. Are we having hotpot tonight?
Go Well, we couldn' t really have a year-end party without a
hot pot now, could we? I' m a bit particular about my hot
pots y' know.
S A sort of "Shogun" of hot pot, huh? I' m looking forward
to it.
G Ta-da! The soup is a chicken stock of my own recipe.

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Using ready-made chicken stock is certainly easier, but to get that real authentic flavor, boiling up your own broth from real chicken parts is the only way to go.

K Oh yeah, that smells great! Can I start putting in this meat and veggies?

G Well, hold on now. There is a proper order to all of this. You have to start with the tougher vegetables and meat to make sure they get cooked all the way through. That's an ironclad rule.

When the timing is right, then you can put in the white fish and shellfish last. If things get overcooked they can get all tough on you, you know.

K Hmm... Oh, I see.

G All right, it looks like the oysters are just about ready.

S Oh, oysters go great with white wine don't they?

G Oh shoot! That is so unlike me. I forgot to buy the white wine!

S Oh it's fine, it's fine.

Forget about it; just the oysters are great! It's too much trouble putting the oysters in little by little, so let's just throw all of them into the pot.

G No, no! We can't put the next bunch of oysters in until after we eat what's in the pot!

S Yes, yes, hot pot Shogun.

Vocabulary

Kanji	Kana	Romaji	English
鍋奉行	なべぶぎょう	nabe bugyō	person in charge of cooking and serving a hotpot dish
腕によりをかける	うでによりをかける	ude ni yori o kakeru	to put all one's skill to work, to do one's best
煮出す	にだす	nidasu	to boil down
鶏ガラ	とりがら	torigara	chicken bones
素	もと	moto	ingredient, source, base
手軽	てがる	tegaru	easy, simple, cheap

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

本格的	ほんかくてき	honkakuteki	full-blown, genuine, earnest
鉄則	てっそく	tessoku	cardinal rule, ironclad rule
頃合	ころあい	koroai	suitable time, good time
面倒くさい	めんどくさい	mendō kusai	bothersome, a pain

Vocabulary Sample Sentences

鍋料理を食べるとき、鍋奉行がいると助かる。	Nabe ryōri o taberu toki, nabe bugyō ga iru to tasukaru.	When you eat nabe, it helps to have someone who is in charge of cooking and serving it.
私は、今日のパーティのために腕によりを掛けて料理した。	Watashi wa, kyō no pātī no tame ni ude ni yori o kakete ryōri shita.	I put all my skills to work in cooking for today's party.
昆布を煮出して、だしをとった。	Konbu o nidashite, dashi o totta.	I made soup stock from boiling konbu (seaweed).
鶏ガラからスープを作るのは時間がかかる。	Torigara kara sūpu o tsukuru no wa jikan ga kakaru.	It takes awhile to make soup from chicken stock.
スープの素を使うと簡単だ。	Sūpu no moto o tsukau to kantan da.	It's easy if you use instant soup stock.
これは、手軽に読める本だ。	Kore wa, tegaru ni yomeru hon da.	This book is an easy read.
ここは、本格的なフレンチレストランだ。	Koko wa, honkaku-teki na furenchi resutoran da.	This French restaurant is the real deal.
インターネットを使うときは、セキュリティに注意するのが鉄則だ。	Intānetto o tsukau toki wa, sekyuriti ni chūi suru no ga tessoku da.	The cardinal rule of using the internet is to be careful about security.
頃合をみて、彼にきちんと謝った方がいいよ。	Koroai o mite, kare ni kichin to ayamatta hō ga ii yo.	When the time is right, you should properly apologize to him.
毎日掃除をするのは、面倒くさい。	Mainichi sōji o suru no wa, mendō kusai.	It's a pain to clean everyday.

Grammar Points

The Focus of This Lesson Is to Review Grammar Points Introduced in Previous Upper Intermediate Season 3 Lessons

しまった、俺としたことが、白ワインを買い忘れた！

"Oh shoot! That is so unlike me. I forgot to buy the white wine!"

In this lesson, we will review select grammar points from previous Upper Intermediate Lessons. In this lesson we will focus on ～に限る, ～としたことが, and ～きる.

--ni kagiru (～に限る): Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 8

We use the phrase ni kagiru (～に限る) when talking about two things to express that one thing goes very well with the other. This phrase strongly implies that there is no better match than the two things you mention, or that when you mention one thing, the next thing automatically comes to mind as the best choice because they are closely associated. Kagiru (限る) is a verb that means "to restrict" or "to limit." For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 8.

In this dialogue, we use this phrase to compare instant soup stock to soup stock made from scratch, saying that the latter is much more authentic and delicious.

Examples from this dialog:

1. 鶏ガラスープの素は手軽だけど、本格的な味を出すには、やっぱり鶏ガラから煮出すに限るよ。
とりガラスープのもとではたてがるけど、ほんかくてきなあじをだすには、やっぱりとりガラからにだすにかぎるよ。
"Using ready-made chicken stock is certainly easier, but to get that real authentic flavor, boiling up your own broth from real chicken parts is the only way to go."

Sample Sentences

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

1. ピザは、熱いうちに食べるに限る。
ピザは、あついうちに食べるにかぎる。
"Pizza is best when you eat it while it's hot."
2. カラオケは、大勢で行くに限る。
カラオケは、おおぜいでいくにかぎる。
"Karaoke is best when you go with a large group."

--to shita koto ga (～としたことが): Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 3

We use the phrase --to shita koto ga (～としたことが) to express that someone has done things that are contrary to that person's nature. Usually, the first personal pronoun, such as 私(わたし) or 僕(ぼく), comes before ~to shita koto ga, as in watashi to shita koto ga (私としたことが). Then, the phrase ~to shita koto ga is followed by the surprising action that the speaker has (or hasn't) done. For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 3.

In this dialogue, the character who uses this phrase was supposed to bring some wine as always, but the fact that he forgot to buy some left him feeling surprised at himself.

Examples from this dialog:

1. しまった、俺としたことが、白ワインを買い忘れた！
あっ！しまった、おれとしたことが、しろワインをかいわすれた！
"Oh shoot! That is so unlike me. I forgot to buy the white wine!"

Sample Sentences

1. 私としたことが、飲みすぎた。
わたしとしたことが、のみすぎた。
"It's not like me to drink so much."
2. 僕はいつも時間に正確なのに、僕としたことが、遅刻してしまった。

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

ぼくはいつもじかんにせいかなのに、ぼくとしたことが、ちこくしてしまった。
"I'm always punctual-I can't believe that I, of all people, was late."

--kiru (～きる): Review of Upper Intermediate Season 3 Lesson 7

When we use kiru as an auxiliary verb along with a verb indicating a volitional action, it indicates "to finish doing something completely," as in tabekiru (食べきる), which means "to eat up," and nomikiru (飲みきる), which means "to drink up." For more details, please check the Lesson Notes for Upper Intermediate Season 3 Lesson 7.

In this dialogue, we can substitute食べきってから with 食べ終わってから, but using きる emphasizes the nuance of "eating everything without leaving anything behind."

Examples from this dialog:

1. 次の牡蠣を入れるのは、今鍋の中にあるのを全部食べきってからだよ！
つぎのかきをいれるのは、いまなべのなかにあるのをぜんぶたべきってからだよ！
"We can't put the next bunch of oysters in until after we eat what's in the pot!"

Sample Sentences

1. 彼は、9回まで投げきった。
かれは、きゅうかいまでなげきった。
"He completed the ninth inning."
2. 今月は、もうお小遣いを全部使いきってしまった。
こんげつは、もうこづかいをぜんぶつかいきってしまった。
"I already used up all of my allowance for this month."

Vocabulary Usage: Phrases Used in Cooking

1. 煮出す (にだす)

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

”to boil down”

We use this word when you boil something down (usually to make だし, meaning “soup stock”), as in 昆布を煮出す (“to boil down kelp”).

1. が通りにくい(ひがとおりにくい)
”to take long to cook”
火が通るが煮える meaning “to cook” と同じ意味なので、煮えにくい」という意味。
2. 火が通り過ぎる (ひがとおりすぎる)
This means the same as 煮過ぎる, which means “to overcook” something. This implies that something was overcooked to the point where it either tasted bad, became hardened, and so forth.

Related Expressions

1. だしを取る
”to make soup stock”
2. 火が通りやすい、火の通りがいい
”to cook easily”

JapanesePod101.com

Learn Japanese with **FREE** Podcasts

Thank You

Go to InnovativeLanguage.com/audiobooks to get the lesson notes for this course and sign up for your FREE lifetime account.

